



TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

WÖRTERVERZEICHNIS

zu

„Übungsmaterial zur deutschen Sprache
der Gegenwart“

TARTU 1974

TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

WÖRTERVERZEICHNIS

zu

Übungsmaterial zur deutschen Sprache
der Gegenwart

Zusammengestellt von K. Uustalu

TARTU 1974

Kinnitatud Ajaloo-Keeleteaduskonna nõukogus
24. mail 1973. a.

Arh.

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu

5015 2566

Das vorliegende Wörterverzeichnis ist für die Studenten der deutschen Philologie im ersten Studienjahr bestimmt. Es enthält das Wesentliche des Wortbestandes aus "Übungsmaterial zur deutschen Sprache der Gegenwart", das die Fernstudenten benötigen, um das im Programm vorgesehene lexikalische Material durchzuarbeiten und die Kontrollarbeiten zu schreiben. Im ersten Teil liegt die Lexik nach einzelnen Stammwörtern in Wortfamilien eingeordnet vor. Jedem Stichwort (Stammwort) folgen Ableitungen und Zusammensetzungen mit dem gegebenen Stamm. Der zweite Teil enthält das im Lehrbuch gegebene lexikalische Material, das sich wegen Mangels an entsprechenden Wortbildungen nicht in Wortfelder einordnen ließ. Im dritten und vierten Teil sind Erklärungen zu den Eigennamen und die Bedeutungen der Abkürzungen und Kurzwörter zu finden. Das Material ist auf Grund der im Quellenverzeichnis angeführter Nachschlagewerke dargelegt worden.

Verfasser.

I. NEUER WORTSCHATZ,

IN WORTFAMILIEN EINGEORDNET

A

<u>Abend</u> , der	
<u>Abendkasse</u> , die; -, -n	
Kasse, wo Eintrittskarten für Abendvorstellungen verkauft werden	kassa õhtustele etendustele, seanssidele
<u>Abendoberschule</u> , die; -, -n	
Abendschule, in der sich Erwachsene für Reifeprüfung vorbereiten	õhtukeskkool
<u>Abendvorstellung</u> , die; -, -en	õhtune kinoseans
<u>alles</u>	
<u>Verallgemeinerung</u> , die; -, -en	üldistus
<u>allgemeinbildend</u>	
auf fachliche Bildung gebend	üldhariduslik
<u>Allgemeingut</u> , das; -(e)s	
Besitz von allen	ühisvara, kõigile kuuluv, kõigile kättesaadav vara
<u>Alltag</u> , der; -(e)s, -e	
Werktag	argipäev, tööpäev
<u>Alltagsrede</u> , die; -	
Rede, die im Alltagsleben verwendet wird	igapäevane kõnekeel
<u>Amateur</u> , der; -s, -e	
Nichtfachmann, Liebhaber auf den Gebieten der Kunst, Technik	amatöör, asjaarmastaja
<u>Amateurradrennen</u> das; -s	
Wettspiel, an dem nicht berufsmäßige Radsportler teilnehmen	amatöörjalgrattasportlaste võistlus

arbeiten

erarbeiten, erarbeitete,
hat erarbeitet

1) etwas durch Arbeit er-
werben

tööga saavutama

2) etwas durch Arbeit sich
geistig eigen machen

läbi töötama ja meelde jät-
ma

überarbeiten, überarbeitete,
hat überarbeitet

noch einmal be-, durcharbei-
ten

veelkordselt läbi töötama,
viimistlema

verarbeiten, verarbeitete,
hat verarbeitet

1) aus Rohstoffen herstellen

töötlemata, ümber töötama

2) durchdenken

läbi töötama

Arbeitseinsatz, der, -es,

..einsätze

freiwillige Arbeit auBer-
halb der festgesetzten Ar-
beitszeit

ühiskondlik töö, väljaspool
ametlikku tööaega, vabal
ajal tehtud töö

Arbeitsfläche, die; -, -n

Fläche, wo man arbeiten
kann

töötamispiind, töötamiseks
sobiv piind

Arbeitsgemeinschaft, die;

-, -en

1) eine mit einer bestimm-
ten Aufgabe beschäftig-
te Gemeinschaft, Gruppe

töökollektiiv

2) eine Organisationsform
für die Freizeitgestal-
tung der deutschen Schü-
ler auf verschiedenen
Gebieten (außerhalb der
Unterrichtszeit auf
freiwilliger Grundlage)

ring, ainering, huviring

<u>Arbeitsproduktivität</u> , die; -	tööviljakus
<u>arbeitsintensiv</u>	
hohen Arbeitsaufwand erfordern	töömahukas, palju tööd nõudev
<u>Arm</u> , der	
jemanden auf den <u>Arm</u> nehmen	
zum besten haben	aasima, tögama
<u>Ärmel</u> , der	
etwas aus dem <u>Ärmel</u> schütteln	kergelt, ilma suurema vaevata (millegagi) toime tulema
etwas mühelos hervorbringen	
<u>atmen</u>	
<u>Aufatmen</u> , das; -s	
hörbares, erleichtertes Atmen	kergendusohu
<u>Atmungssauerstoff</u> , der; -(e)s	
Sauerstoff, den man zum Atmen nötig hat	hingamiseks vajalik hapnik
<u>Auge</u> , das	
ein <u>Auge</u> zudrücken	üht silma kinni pigistama,
nachsichtig sein	läbi sõrmede vaatama
<u>Augenhöhe</u> , die; -	
in Höhe der Augen	silmade kõrgus (maast)
<u>Augenzeuge</u> , der; -n, -n	
Person, die auf Grund persönlicher Wahrnehmung einen Tatvorgang schildern kann	pealtnägija, sündmust oma silmadega näinud isik
<u>aus</u>	
ins <u>Aus</u> schießen	palli mänguväljakult välja löüma

Außenabmessungen, die

die Größe, von außen bestimmt

välismõõtmed

B

Baby, das; -s, -s

Säugling, Kleinkind

imik, väikelaps; laps

Babyflasche, die; -, -n

Milchflasche für Kleinkind

imiku piimapudel

basteln bastelte, hat ge-

bastelt

allerlei kleine Arbeiten, die geschickte Finger erfordern, selbst herstellen

nokitsema, meisterdama, käsitööd tegema

Bastelarbeit, die; -, -en

valmismeisterdatud asi, käsitöö

Bastelarbeiten anfertigen

käsitööd tegema, meisterdama

Bastelnachmittag, der;

-(e)s, -e

käsitööõhtu; käsitöökoon-

dus

bauen, baute, hat gebaut

Bauwesen, das; -s

Bauen, Bauarbeiten

ehitustööd, ehitamine; ehitusasjandus

Baustoffindustrie, die; -, -n

Industriezweig, der Werkstoffe erzeugt, mit denen Bauelemente und Bauteile hergestellt werden

ehitusmaterjalide tööstus

abbauen, baute ab, hat abgebaut

1) etwas in Einzelteile zerlegen

lahutama, lammutama, koost lahti võtma

2) etwas, sich verringern,
etwas reduzieren

vähendama; vähenema

Anbaumöbel, die pl

einzelne Möbelstücke, die,
aneinandergesetzt, wiederum
ein Ganzes bilden

seksiioonimööbel, kokku-
pandav mööbel

aufbauen, baute auf, hat auf-
gebaut

1) etwas bauen;
etwas von neuem bauen

ehitama, püstitama;
üles ehitama; taastama

2) sich auf etwas stützen,
gründen

toetuma, rajanema

eine methodisch gut
aufgebaute Stunde

metoodiliselt hästi üles-
ehitatud tund

sie haben ein kaltes Büfett...
aufgebaut

nad on paigutanud külm-
laua...

Aufbau, der; -s, -e/-ten

1) das Aufbauen, der (er-
neute) Bau

ülesehitamine

2) Gliederung, Struktur

ülesehitus, struktuur

Aufbauschrift, die; -, -en

freiwillige Arbeitsschicht

ühiskondlikus korras, väl-
jaspool tööaega ehitustöö-
del kaasalõmine

Aufbaustunden leisten

freiwillige Arbeitsschicht
für den Aufbau leisten

väljaspool tööaega, vabal
ajal ehitusel töötama

ausbauen, baute aus, hat aus-
gebaut

1) ein Teil aus einer Ma-
schine, einer technischen
Anlage herausnehmen, et-
was ausmontieren

välja monteerima

- 2) etwas planmäßig vergrößern, erweitern
 3) etwas zu einem bestimmten Zweck umbauen, durch Bauarbeiten zu etwas umbauen

laiendama, välja arendama

üंबर ehitama, (millekski) välja ehitama

Ausbau, der; -(s)s

- 1) das Ausmontieren
 2) planmäßige Vergrößerung, Erweiterung
 3) das Umbauen zu einem bestimmten Zweck

lahtimonteerimine, osadeks lahutamine
 laiendamine

üंबरehitamine, (millekski) väljaehitamine

einbauen

Einbau, der; -(e)s, -e/-ten

- 1) das Einbauen
 2) eingebautes Teil

sissepanemine, sissemonteerimine
 sissepandud osa

Einbauküche, die; -, -n

Einbaumöbel für die Küche

seintosse ehitatud mööbel
 köögis, seinakapid

Einbaumöbel, die pl

einzelne Möbel, die in die Wände eingebaut sind

seinakapid

umbauen

Umbau, der; -(e)s

üंबरehitamine

besser

ausbessern, besserte aus,

hat ausgebessert
 schadhafte Stellen an etwas beseitigen, flicken, stopfen

parandama, nõeluma, lap-pima

Verbesserungsvorschlag,

der; -(s)s,
 ..vorschläge

ratsionaliseerimissete-panek

<u>Be'ruf</u> , der; -(e),-e	elukutse, amet
bestimmte, erlernte Art der Arbeit, Erwerbstätigkeit	
<u>be'rufllich</u>	kutsealane
den Beruf betreffend	
<u>Be'rufsausbildung</u> , die; -	kutsealane ettevalmistus,
Vorbereitung für die Ausübung eines Berufs	(teatud) elukutseks ettevalmistumine
<u>Be'rufsjahre</u> , die pl	tööstaaž
Dienstjahre	
<u>Be'rufsleben</u> , das; -s	töö, amet
berufliches Leben	töö juures, ametkoha järgi
im <u>Berufsleben</u>	
<u>Be'ruflsschule</u> , die; -, -n	kutsekool
Schule für den theoretischen Unterricht von Lehrlingen, auf der zehnklassigen allgemeinbildenden polytechnischen Oberschule aufbauende berufsmäßig gegliederte Pflichtschule zur Berufsbildung. Pflicht zum Besuch der Berufsschule besteht für alle Jugendlichen bis zum 18. Lebensjahr, wenn sie keine andere Schule besuchen	
<u>be'ruflstätig</u>	töötav, (mingil) kutsealal tegev
beruflich tätig	
<u>Be'trieb</u> , der	
<u>Be'triebsakademie</u> , die; -, -n	
in der DDR einheitlicher Kern des Systems der Ausbildung und	

Qualifizierung der Werktätigen in Betrieben, in denen mehrere Einrichtungen für die berufliche und die Allgemeinbildung bestehen. Die Aufgabe ist die beruflich-fachliche Qualifizierung und die Vorbereitung auf das Fach- und Hochschulstudium

Be'triebsbesichtigung, die; -, -en

ekskursioon tehasesse

Be'triebsferienheim, das; -(e)s, -e
das Heim, in dem die Arbeiter des Betriebs während des Urlaubs untergebracht sind

tehase puhkekodu

Be'triebsgewerkschaftsleitung,
die; -, -en

tehase a/ü komitee

Be'triebsoberschule, die; -, -n
staatliche Bildungseinrichtung im Rahmen der Betriebsakademien, die die Werktätigen zum Abschluß der 8., 10. und 12. Klasse der Oberschulen führt

töölisnoorte keskkool

Be'zirk, der; -(e)e, -e

Gebiet mit bestimmten Grenzen

piirkond, ala, rajoon

Bezirksschulrat, der; -(e)s,
..räte

vastab umbes meie rajooni haridusosakonna juhataja kohale

bieten

anbieten, bot an, hat angeboten

- 1) jemandem etwas zur Verfügung stellen
- 2) jemandem etwas gegen Bezahlung zur Verfügung stellen
- 3) jemandem etwas vorschlagen

pakkuma

müügiks (välja) pakkuma
kellelegi millegi koh-
ta ettepanekut tegema,
midagi pakkuma

<u>Angebot</u> , das; -(e)s, -e	
1) Anerbieten, Vorschlag	pakkumine, ettepanek
2) angebotene Ware	pakkumine, pakutavad kaubad
<u>darbieten</u> , bot dar, hat dar- gebote	
1) etwas zeigen, vorführen	esitama
2) jemandem etwas anhalten, reichen	ulatama
<u>Ge'bot</u> , das; -(e)s, -e	
1) Grundsatz	põhimõte, printsiip
2) Befehl	käsk
<u>Bild</u> , das	
sich ein ungefähres <u>Bild</u> machen	
sich etwas ungefähr vor- stellen	millestki umbkaudset ette- kujutust saama
gut im <u>Bilde</u> sein	
gut über etwas Bescheid wissen, im klaren sein	midagi hästi teadma
<u>Bildgehalt</u> , der; -(e)s	
die übertragene Bedeutung	piltlik tähendus
<u>Bildröhre</u> , die; -, -n	
Bildwiedergaberöhre	televiisorilamp
<u>Bildschärfe</u> , die; -	
	televiisiooniülekande nähtavus, selgus
<u>Bildschirm</u> , der; -(e)s, -e	
Teil des Fernsehempfängers, auf dem das Bild erscheint	televiisori ekraan
<u>Bildstörung</u> , die; -, -en	
Störungen in der Fernseh- sendung	häired televiisiooniüle- kandes

Bildwerfer, der; -s,-

Apparat zur vergrößerten Wiedergabe von Bildern auf einer weißen Fläche

projektsiooniaparaat

bilden, bildete, hat gebildet

- 1) etwas formen
- 2) etwas hervorbringen
- 3) etwas, jemanden, sich entwickeln, erziehen

vormima, kujundama
moodustama
arendama, kasvatama;
haridust andma

ausbilden, bildete aus, hat ausgebildet

- 1) jemanden für einem Beruf schulen

(välja) õpetama, haridust ja kutsealast ettevalmistust andma
arendama

- 2) etwas entwickeln

nachbilden, bildete nach, hat nachgebildet

etwas nach einem Vorbild bilden, gestalten

jäljendama, kopeerima;
(millegi järgi) kuju andma, vormima

Bildungseinrichtungen, die pl

haridus- ja kultuuri-asutused

Bildungswesen, das;-s

Gesamtheit der Bildungseinrichtungen, Schulwesen

haridusasutuste süsteem; haridusala

binden

Band, das;-(e)s, Bänder

- 1) sehr schmales Gewebe mit festem Rand
- 2) mechanisch bewegter, breiter Streifen zur Beförderung einzelner Werkstücke an die verschiedenen Arbeitsplätze

pael, lint

konveier

- 3) dünner, schmaler, mit Eisen- magnetofonilint
pulver imprägnierter Streifen
aus Kunststoff zur magneti-
schen Aufzeichnung und Wieder-
gabe von Schall

verbinden

Verbindung, die

in Verbindung mit

seoses, ühenduses, koos

Verbindungsschnur, die; -, -en

Telefonleitung

telefonijube

blicken

Blick, der; -(e)s, -e

- 1) das zeitlich begrenzte
Blicken

pilk

- 2) das, was die ins Freie
blickenden Augen zu er-
fassen ermögen

vaade

- 3) Augenausdruck

silmavaade

- 4) Beurteilung, Einsicht

arusaamine, hinnang;
hindamisvõime

Blickpunkt, der; -(e)s, -e

- 1) Mittelpunkt eines Senfel-
des

vaatevälja keskpunkt,

- 2) Punkt, auf den von allen
geblickt wird

vaatleja asukoht
tähelepanu keskpunkt

- 3) Punkt, von dem aus geblickt
wird, Gesichtspunkt

vaatepunkt, seisukoht

Boden, der; -s, Böden

- 1) äußere (nutzbare), bis
mehrere Meter starke
Schicht der festen Erdrin-
de, Erdoberfläche

pinnas

- 2) Grundfläche, auf der man
steht und geht

pinid

- | | |
|--|--|
| 3) das Unterste von etwas | põhi |
| 4) oberer unbewohnter Raum
eines Gebäudes unter dem
Dach | pööning, pööningukorrus |
| den <u>Boden</u> unter den Füßen
verlieren | ebakindlaks muutuma, kõhk-
lema hakkama |
| unsicher werden | |

Bodenpersonal, das; -s

alle Personen, die im Luft- verkehr arbeiten, aber nicht mitfliegen	lennujaama töötajad
---	---------------------

Bodenraum, der; -(e)s, ..räume

Raum unter dem Dach	pööningutuba; pööning
---------------------	-----------------------

brechen

zerbrechen

sich den Kopf zerbrechen
angestrengt nachdenken

pead murdma

unzerbrechlich

mittepurunev

Aufbruch, der; -(e)s,

.. brüche

das Fortgehen

lahkumine; teele asumine

bruchsicher

purunemise eest kaitstud,
purunemiskindel

unverbrüchlich

vankumatu, kindel, kõikumatu

brennen

verbrennen, verbrannte,
hat verbrannt

1) im Feuer aufgehen las-
sen

(ära) põletama

2) durch zu große Hitze
beschädigen

kõrvetama, põletama

brenzlich

1) verbrannt riechend

kõrbelõhnaline

2) bedenklich, besorgniser-
regend, heikel

delikaatne; täbar

bringen

anbringen, brachte an, hat
angebracht

- 1) etwas, jemanden herbei-
bringen, heranschleppen
kohale tooma, kohale ve-
dama
- 2) etwas an einer Stelle be-
festigen
(külge) kinnitama, paika
panema
- 3) etwas, jemanden an einen
bestimmten Ort bringen
kohale viima, paigutama
- 4) etwas vorbringen, vortra-
gen
esitama

herausbringen, brachte her-
aus, hat herausgebracht

- 1) etwas, jemanden nach drau-
Ben bringen
välja viima
- 2) etwas, jemanden an die Öff-
fentlichkeit bringen
avaldama, välja andma,
välja laskma

unterbringen, brachte unter,
hat untergebracht

- 1) verstaunen
paigutama, kohale asetama
- 2) eine Unterkunft, Stellung
uluala või varjule toi-
verschaffen
metama, majutama; kellele-
gi kohta muretsema

Bröt. das

Brottasche, die; -, -n

Tasche, in welcher Stullen
in die Schule mitgenommen
werden
võileivakott

Brötchen, das; -s, -

bekömmliches und billiges,
meist weißes Gebäck aus
Hefe, Semmel
saiake; prantssai

Buch, das

<u>Bücherbord</u> , das;-(e)s,-e/ ..börde das Brett, das an der Wand befestigt ist, um darauf Bücher zu stellen	seinariiuul raamatute jaoks
<u>Buchungsautomat</u> , der; -en, -en moderne, variabel programmierbare Buchungsmaschine; elektronischer Buchungsautomat	(büroos kasutatav) elektronarvuti
<u>Bühne</u> , die glatt über die <u>Bühne</u> gehen gut gespielt werden	hästi minema (lavateose kohta)
<u>Bühnenarbeiter</u> , der; -s,- Hilfskräfte auf der Bühne	lavatööline
<u>Bühnenfachleute</u> , die pl Spezialisten im Theater	teatrispetsialistid
<u>Büro</u> , das	
<u>Büromaschinen</u> , die pl der Mechanisierung von Büroarbeiten dienende maschinelle Hilfsmittel	büroomasinad
<u>Büromaschinenwerk</u> , das;-(e)s,-e	büroomasinaid valmistav tehas, büroomasinate tehas

D

<u>Dach</u> , das	
<u>Dachrinne</u> , die;-,-n Rinne zum Auffangen des Regenwassers	katuserenn, räästarenn

Dampf, der

dämpfen, dämpfte, hat gedämpft

- 1) Nahrungsmittel im Dampf
gar machen (pehmeks) aurutama
- 2) etwas mit Dampf behandeln aurutama
- 3) einen starken Sinnesdruck
milden summutama, mahendama, nõr-
gendama, vāhendama, lee-
vendama

Dank, der

verdanken, verdankte, hat
verdankt

jemandem etwas danken

kellelegi tänu võlgu olema

dauern

Dauerbetrieb, der; -(e)s

kestev, pidev, vaheaegade-
ta kasutamise; pidev töö

decken, deckte, hat gedeckt

- 1) etwas auf etwas legen,
über etwas breiten katma
- 2) die Nachfrage befriedigen,
genügend Waren be-
reitstellen (nõudmist, vajadusi) rahul-
dama
- 3) etwas, jemanden, sich
schützen kaitsma, varjama
- 4) (den gegnerischen Spie-
ler im Ballspiel) bewachen katma

abdecken, deckte ab, hat abge-
deckt

- 1) etwas weg-, herunternehmen katet ära võtma, kattest
vabastama; lauanõusid ära
koristama
- 2) etwas zum Schutz mit ei-
ner Bedeckung versehen,
zudecken (pealt) kinni katma, kat-
ma

<u>Deckenlampe</u> , die; -, -n	
eine an der Decke hängende Lampe	laelamp
<u>(ge)deihen</u>	
<u>angedeihen</u>	
nur in der Wendung: jemandem et- was <u>angedeihen</u> lassen	
jemandem etwas zuteil werden las- sen	(kellelegi midagi) andma, osutama, osaks saada laskma
<u>denken</u>	
<u>zudenken</u> , dachte zu, hat zuge- dacht	
für jemand bestimmen	kellelegi määrama
<u>Dia</u> , das	
<u>Diapositiv</u> , das; -s, -e	diapositiiv
<u>Bia-Reihe</u> , die; -, -n	diapositiivide seeria
<u>Diaskop</u> , das; -(e)s, -e	
optisches Gerät zur Projektion durchsichtiger Bilder	diaskoop
<u>dienen</u>	
<u>ausdienen</u> , diente aus, hat ausgedient	
1) seine Dienstzeit beenden	armeest demobiliseeru- ma; pensionile minema
2) sich abnutzen, unbrauchbar werden	kasutamiskõlbmatuks muutama, ära kuluma
<u>Dienstalter</u> , das; -s	
Summe der Dienstjahre	tööstaaž
<u>Dienstjahr</u> , das	
die geleisteten pädagogischen <u>Dienstjahre</u>	pedagoogilise töö staaž

Dienstleistungsbetrieb, der; teenusbüroo
-(e)s, -e

direkt

Di'rektgespräch, das;-(e)s,-e (ilma vahendajateta) kõnelus

Di'rektübertragung, die;-, -en
Übertragung von Rundfunk- otseülekanne
und Fernsehendungen von der
Ton- bzw. Bildquelle sofort
über den Sender

Diskussi'on, die;-, -en
Meinungsaustausch, Ausein- diskussioon, vaidlus, mõtte-
andersetzung vahetus

Diskussi'onsbeitrag, der;
-(e)s,.. beiträge sõnavõtt v. kirjutis diskus-
siooni käigus

Diskussi'onsstoff geben
Stoff zum Meinungsaustausch mõttevahetust esile kutsuma
geben

Doku'ment, das

Dokumentati'on, die;-, -en

- 1) in Wissenschaft und Tech- süstematiseeritud dokumenti-
nik - Sammlung von Doku- de kogum
menten aller Art zur In-
formation über den neue-
sten Stand der Erkenntnis-
se u. Erfahrungen
- 2) Sendeform bei Rundfunk und
Fernsehen, in der Tatsachen-
material unterbreitet wird,
um eine bestimmte Erkenntnis
zu vermitteln

<u>Dokumen'tarfilm</u> , der; -s,-e	dokumentaalfilm
<u>Dorf</u> , das	
<u>Dorfakademie</u> , die; -	
in der DDR lenkendes und koordinierendes Zentrum aller Qualifizierungsmaßnahmen auf dem Lande	
(doppel) <u>doppelt</u>	
<u>Doppelfenster</u> , das; -s,-	talveaken
<u>drehen</u>	
<u>aufdrehen</u> , drehte auf, hat aufgedreht	
1) etwas durch Drehung öffnen	lahti keerama
2) aufziehen	üles keerama
<u>Drehbühne</u> , die; -, -n	
kreisförmiger Teil der Bühne, der zum Zweck des schnelleren Dekorationswechsels gedreht werden kann	põõrdlava
<u>Drehbuch</u> , das; -(e)s,	
..bücher	
Textvorlage mit Regieanweisungen für einen Film	stsenaarium
<u>drei</u>	
ein <u>dreiflämmiger</u> Gaskocher	kelme kohaga gaasipliit
<u>Drei-Bett-Zimmer</u> , das; -s,-	kolmeinimesetuba
<u>dringen</u>	
<u>Dringen</u> , das; -s	tungimine, sissetungimine; läbimurdmine

Drang, der;-(e)s

1) Trieb, heftiges Streben nach etw. tung

2) Druck, Zwang surve, sund

aufdringlich

zudringlich, lästig pealetükkiv, tüütav

unaufdringlich mittepealetükkiv, tagasihoidlik

verdrängen, verdrängte,

hat verdrängt

hinausdrängen

välja tõrjuma

vordrängeln, sich, drän-

gelte sich vor, hat

sich vorgedrängelt

große Rolle spielen

ette tükkiama

wollen

dribbeln, dribbelte, hat

gedribbelt

den Fußball durch kurze

Stöße vortreiben

triblama

Dribbling, das; -s

das Laufen mit dem Fußball

triblamine

ball

drucken

Druck, der;-(e)s,-e/Drücke

1) Kraft, die auf eine Fläche wirkt surve

2) das Zusammenpressen (kokku)surumine, pigistamine

3) Zwang surve, ahistus, sund

im Druck sein

in Angst, Zeit- und Geldnot sein hädas, plindris olema

Drucktaste, die;-,--n

Taste an Geräten, auf den man drückt, um sie zu bedienen

lüliti, lülitusklahv

Eindruck, der; -(e)s,
..drücke

1) Wirkung, die etwas, jemand auf jemanden ausübt, ausgeübt hat

mulje, mõju

2) das Eingedrückte, die hinterlassene Spur

jäljend, jälg

dürfen

bedürfen, bedurfte, hat bedurft

etwas, jemanden brauchen

vajama

Dung, der; Dünger, der

Düngemittel, das; -s, - künstlicher Dünger

kunstväetis

Düse, die

Düsenverkehrsmaschine, die;

-,--n

Düsenflugzeug

reaktiivlennuk

E

Ecke, die

Eckbank, die; -,... bänke

Bank, die in eine Ecke eines Raumes eingepaßt ist

nurgaiste, nurgadiivan

Ehre, die

Ehrenrunde, die; -,--n

Runde eines zu Ehrenden vor allen anderen

auring

Ei, das

Eierschnee, der;-s

geschlagener Eiweiß

vahustatud munavalge

Eierschneider, der;-s,-

kleines Küchengerät, mit dem hartgekochte Eier in feine Scheiben geschnitten werden

munalõikaja, munaviilutaja

eignen, sich, eignete sich,

hat sich geeignet

zu etwas passen:

befähigt sein;

tauglich sein

sobima

kõlbama

eilen

eilig

1) schnell, in Eile

2) dringlich

der eilige Kunde

voreilig

kiire; kiiresti

tungiv

ostja, kel on kiire

rutakas, ennatlik, ülepea-

kaela toimiv

ein

Ein-Bett-Zimmer, das;-s,-

Einzelzimmer

üheinimesetuba

Einhelligkeit, die;-

Einstimmigkeit, Einmütigkeit

üksmeel

Einreih, der;-s,-

üherealine ülikond

einigen, sich, einigte sich,

hat sich geeinigt

mit jemandem übereinkommen, sich mit jemandem versöhnen

leppima, kokkuleppele

jõudma; üksmeelele jõudma

einig

einmütig

üksmeelne

Fins, die;-,-en

die beste Note in der DDR:
ausgezeichnet, sehr gut

väga hea

be'einträchtigen, be'ein-
trächtigte, hat be'ein-
trächtigt

- 1) auf jemanden, etwas hem-
mend einwirken
- 2) etwas verschlechtern,
mindern

takistama

kahjustama; kahandama,
vähendama; halvemaks muut-
ma

einzel

Einzelmöbel, die pl

Möbel, die einzeln verkauft
werden

üksikmööbel, üksikult müü-
gil olevad mööbliesemed

Einzelproduktion, die;-

Einzelfertigung, Herstellung
von Erzeugnissen, die sich
hinsichtlich Form, Ausführung
oder Funktion selten oder gar
nicht wiederholen

unikaalsete esemete toot-
mine

Eis, das

Eissegler, der;-s,-

Eisjacht

jääpurjekas

e'lastisch

E'laste, die pl

Gruppe von Hochpolymeren ver-
schiedener chemischer Zusam-
mensetzung mit hoher, vorüber-
gehender Verformbarkeit

Elastizi'tät, die; -

- 1) Dehnbarkeit
- 2) jugendliche Spannkraft

elastsus, venivus
liikuvus, vetruvus

Elektrizität, die

Elektrizitätswerk, das;

-(e)s,-e

Werk, in dem mechanische Energie in Elektroenergie umgeformt wird

elektrijaam, jõujaam

Elektroplatte, die;-, -n

Kochplatte

keeduplaat

elf

Elf, die;-, -en

aus 11 Spielern bestehende Fußball-, Handball-, Hockeymannschaft

(jalgpalli-, käsipalli-, hoki-) meeskond

Elfmeter, der; -s, -

Strafstoß beim Fußball, der vom Elfmeterpunkt ausgeführt wird

karistuslöök

Eltern, die pl.

Elternaktiv, das; -s

Arbeitsgruppe, die sich aus Eltern einer Schulklasse zusammensetzt, um über Erziehungsfragen und über eine Verbesserung der Arbeit zu beraten

klassi lastevanematekomitee; lastevanemateaktiv

Elternbeirat, der; -(e)s, ..räte

Beirat, der sich aus Eltern von Schülern einer Schule zusammensetzt

kooli lastevanematekomitee

Elternbeiratswahl, die; -, -en

kooli lastevanematekomitee valimised

Elternbesuch, der; -(e)s, -e

Besuch des Lehrers bei den Eltern seiner Klasse

(õpilaste) kodude külastamine

empfangen

Besuch empfangen

Gäste empfangen

Empfang, der;-(e)s, Empfänge

- 1) das Empfangen, Entgegennehmen
- 2) offizielle Begrüßung
- 3) offizielle festliche Veranstaltung
- 4) Stelle in einem Hotel, wo sich die Gäste melden und eintragen lassen
- 5) das Hören einer Rundfunksendung usw,

külalisi vastu võtma

saamine, vastuvõtmine

(ametlike külaliste) ter-
vitamine, vastuvõtmine
vastuvõtt, pidusõök

registratuur

kuuldavus; pilt (televisio-
ris)

empfinden

Empfinden, das;-s

Gefühl

natürliches Empfinden

tunne

loomulik taktitunne

empfindlich

- 1) schnell körperliche Schmerzen verursachend
- 2) schnell körperliche Schmerzen empfindend
- 3) schnell reagierend
- 4) spürbar, hart

tundlik

tundlik

tundlik

tunduv; terav, tugev

unempfindlich

tundetü, tuim; ükskõikne,
osavõtmatu

Energie, die

Energieversorgung, die;-

tehase tööks vajaliku ener-
giaga varustamine; energia-
ga varustatus

eng

einengen, engte ein, hat eingeengt

jemanden in seiner Bewegungsfreiheit beschränken

kitsendama, ahendama, piirama

entbehren

unentbehrlich

dringend nötig

hädatarvilik, ilmtingi-mata vajalik

entgelten

unentgeltlich

gratis, kostenlos, umsonst

tasuta

erbarmen

erbärmlich

sehr schlecht, miserabel

haletsusväärne, vilets, armetu

Erde, die

Erdferne, die;-

erdfernster Punkt auf der ellipsenförmigen Umlaufbahn eines (künstlichen) Satelliten

orbiidi punkt, kus Kuu v. kunstlik satelliit asub Maast kõige kaugemal

Erdnähe, die;-

erdnächster Punkt auf der ellipsenförmigen Umlaufbahn eines (künstlichen) Satelliten

orbiidi punkt, kus Kuu v. kunstlik satelliit asub Maale kõige lähemal

Erdschatten, der;-s

Schatten, den die von der Sonne beschienene Erde in dem interplanetarischen Raum wirft

Maa vari

Erdölverarbeitungskombinat, das;

-(e)s,-e

Großbetrieb, der sich mit der
Verarbeitung und Umwandlung
des Erdöls befaßt

naftatöötlemiskombinaat

Erdumkreisung, die;-, -en

tiir ümber Maa

Erfolg, der

Erfolgserlebnis, das; -ses, -se

Freude über gute Leistungen

rõõm saavutuste üle

der erste

Erstaufführung, die;-, -en

die erste Aufführung eines
Bühnenwerkes, Musikwerkes,
Films usw. in einem be-
stimmten Land oder an ei-
ner bestimmten Bühne

esietendus

erstrangig

an erster Stelle stehend

esmajärguline, esimese
järgu

erstrangige Bedeutung

suurim tähtsus, esmajärgu-
line tähtsus

Etage, die; -n, -n (e'ta:3ə)

Stockwerk

korrus

E'tagenheizung, die;-, -en

Warmwasserheizung für die
Wohnräume eines Wohnge-
schosses bzw. meist nur ei-
ner Wohnung. Der Heizkessel
steht im Keller bzw. im
gleichen Stockwerk

etwa

etwaig

eventuell, unter Umständen
möglich

võimalik

<u>Ex'port</u> , der	
<u>Ex'port'faktor</u> , der;-s,..fak'to- ren	
mitwirkender Umstand, mitwir- kende Kraft beim Export	tegur väljaveo juures
<u>exportintensiv</u>	
intensiv exportiert, ausge- führt	hulgaliselt eksporditav
F	
<u>Fabrik</u> , die	
<u>Fabrikanlagen</u> , die pl	
Gesamtheit der Gebäude und Einrichtungen einer Fabrik	vabrikuhooned seadmetega, vabrik
<u>Fach</u> , das;-es, Fächer	
1) abgegrenzter Teil in ei- nem Möbelstück od. Ge- brauchsgegenstand	riiul; sahtel, laegas
2) spezielles Wissensgebiet	eriala
<u>Facharbeiter</u> , der;-s,-	
der Arbeiter, der in einem Spezialgebiet eine Lehre ab- solviert und sie mit einer Prüfung abgeschlossen hat	oskustööline, kvalifitseeritud tööline
<u>Facharbeiterbrief</u> , der;-(e)s,-e	
Urkunde über die abgelegte Facharbeiterprüfung	kvalifikatsioonitunnistus
<u>Fachbuch</u> , das;-(e)s,..bücher	
Nachschlagewerk oder Lehr- buch für ein Fachgebiet	mingi eriala õpik, teat- meteos sellelt alalt
<u>Fachgeschäft</u> , das;-(e)s,-e	
Geschäft, das nur Waren eines	erikauplus, spetsiaalne

bestimmten Geschäftszweiges führt, Spezialgeschäft	kauplus teatud toode- te müümiseks
<u>Fachkraft</u> , die;-,..kräfte Sachverständiger	spetsialist, asjatund- ja
<u>Fachlehrer</u> , der;-s,- Lehrer, der in einem oder mehre- ren besonderen Unterrichtsgel- bieten ausgebildet ist	aineõpetaja, teatud eriala õpetaja
<u>Fachorgan</u> , das;-s,-e	juhtiv organ teatud alal
<u>Fachschule</u> , die;-,- n höhere, nicht als Hochschule aner- kannte Bildungseinrichtung, die Angehörigen einer bestimmten Be- rufsrichtung nach abgeschlossener praktischer Berufsausbildung ein vertieftes, mit einem Staatsexamen abzuschließendes Berufswissen ver- mittelt	kõrgem kutsekool
<u>fahren</u>	
<u>Fahrtwind</u> , der;-(e)s,-e starke Luftströmung, die bei schneller Bewegung eines Fahr- zeuges entsteht	(sõidu)tuul
<u>fallen</u>	
<u>Fall</u> , der;-(e)s, Fälle	
1) das Fallen	langemine, kukkumine
2) das Sinken aus Glück ins Verderben, aus Ansehen in Verachtung	langus
3) möglicher Umstand, unter dem etwas geschieht	juhtum, asi, seik

4) bestimmte (zu klärende)

Angelegenheit;

Verhandlungssache

juht, sündmus

kohtuasi

vaba langemise seadused

Fallgesetze, die pl

Fallschirm, der;-(e)s,-e

automatisch od. durch einen
Handgriff sich öffnende,
schirmartige Vorrichtung,
mit der Personen oder Lasten
von einem Flugzeug langsam
zur Erde fallen

langevari

Fallschirmjäger, der;-s,-

Angehöriger einer Fall-
schirmtruppe

langevarjur

abfallen, fiel ab, ist

abgefallen

1) sich senken, sich neigen

kallak olema, (nõlvana)

alla langema

2) sich ablösen

maha langema, kukkuma, pu-
denema

3) übrigbleiben

üle jääma (jäätmätenä)

4) (in der Leistung) ent-
täuschen, hinter einer
Erwartung zurückbleiben;
schwächer sein, zurück-
stehen;

ootustele mitte vastama

schwächer werden, er-
lahmen

nõrgem olema

nõrgenema

auffallen, fiel auf, ist

aufgefallen

1) jemandem ins Auge fallen,
jemandes Aufmerksamkeit
erregen

tähelepanu äratama

2) auf etwas auftreffen

(peale) kukkuma, langema

ausfallen, fiel aus, ist
ausgefallen

- 1) herausfallen
- 2) unerwartet wegfallen
- 3) etwas fällt gut aus
etwas zeigt ein gutes
Resultat

die Schule fällt aus
Beifall, der;-(e)s

Klatschen und andere Ge-
fühlsäußerungen des Pu-
blikums als Zeichen der
Zustimmung, Applaus

beifällig

zustimmend, anerkennend

Einfall, der;-(e)s,..fälle

- 1) plötzlicher Gedanke,
plötzliche Idee
- 2) das gewaltsame Eindringen
- 3) das Einfallen des Lichtes

falten

Faltarbeit, die;-, -en

Bastelararbeit, die aus gefalte-
tem Papier angefertigt wird

Familie, die

Familienstand, der;-(e)s

Verhältnis einer Person im
Hinblick auf einen Ehepart-
ner

fangen

einfangen, fing ein, hat
eingefangen

- 1) einen Fliehenden (wieder) fangen

välja kukkuma

ära jääma; funktsioneerimast, töötamast lakkama

õnnestub, kukub hästi välja

õppetööd ei toimu

aplau

heakskiitev, tunnustav

idee, mõte

sissetungimine

(valguse) sisselangimine

voltimistöö; (paberist)
volditud ese

perekonnaseis

kinni püüdma

2) etwas in Bild, Wort, Ton (pildis, sõnas, helis) jääd-
festhalten vustama

Farbe, die

Farbe bekennen

seine wahre Meinung offen- oma (tõelisi) vaateid aval-
baren dama

abfärben, färbte ab, hat
abgefärbt

1) Farbe verlieren pleekima, värvi kaotama

2) auf etwas, jemanden mõju avaldama

Einfluß ausüben

Farbaufnahme, die;-, -n

Aufnahme, die die natür- värviline foto, värvifoto
lichen Farben wiedergibt

Farbgebung, die; -

Art und Weise, wie Farbe värvikujundus
in der Gestaltung verwen-
det wird

Farbzusammenstellung, die; -

Farbenkombination värvikoostis, värvikombinat-
sioon

Farbdia, das; -s, -s

Aufnahme, die die natür- värviline diapositiiv
lichen Farben wiedergibt

Farbfilm, der; -(e)s, -e

värviline film

farblich

im Hinblick auf die Farbe, värvi (värvide) poolest,
die Farbe betreffend värvilt (värvidelt), värv.
(värvide) suhtes

fassen

befassen, sich, befaßte
sich, hat sich befaßt
sich mit etwas, jemandem be- tegelema
schäftigen, auseinandersetzen

faul

faulen, faulte, ist/hat gefault

faul werden, in Fäulnis über-
gehen

mädanema; kõdunema

Faust, die

den Ball fausten

den Ball mit der Faust (zu-
rück) schlagen

palli rusikaga lööma

Feder, die

gefiedert

mit Federn

der gefiederte Freund

sulgedega kaetud

sulissõber

Federmappe, die; -, -n

Behältnis für die Schreib-
utensilien des Schülers

pliiatsikarp, sulekarip,
pinal

fehlen

verfehlen, verfehlte, hat

verfehlt

1) nicht treffen, nicht er-
reichen

2) nicht erzielen

3) versäumen

eksima, mööda lööma, mār-
gist mööda laskma

mitte saavutama; mitte
tabama

hilinema; puuduma

feiern, feierte, hat gefeiert

1) ein feierliches, frohes
Ereignis (in größerem
Kreise) festlich begehen

2) jemanden, etwas verherr-
lichen, preisen

3) die Arbeit ruhen lassen

pühitsema, pidulikult tä-
histama

austust avaldama, ülista-
ma

jõude olema, puhkama

Feierabend, der; -s, -e

Arbeits-, DienstscluB

päevatöö lõpp, töö lõpp;
puhkus pärast tööd

rein

Feinkost, die;-

feine Speise, Delikatesse delikatess, hõrgutis

Feinwäsche, die;-

Wäsche, die infolge ihrer peenpesu
Empfindlichkeit beim
Waschen eine besonders
sorgsame Behandlung ver-
langt

feingliedrig

von feinem, zartem Bau saledaliikmeline, hapra ke
haehitusega; mitteraskepä-
rane, kerge

feinmechanische Industrie

peenmehaanikatööstus

Ferien, die

Ferendienst, der;-(-e)s

der Ferendienst der Ge-
werkschaften in der DDR-
Einrichtung, die den Werk-
tätigen einen gutausgestal-
ten Urlaubsaufenthalt vermit-
telt

Ferienlager, das;-s,-

Lager, in dem besonders Kin- suvelaager, puhkelaager
der, Jugendliche ihre Ferien
verbringen

fern

Ferngespräch, das;-es,-e

Telefongespräch zwischen kaugekõne
zwei Anschlüssen ver-
schiedener Ortsnetze

Fernrohr, das;-(-e)s,..röhre

langes, optisches Gerät, pikksilm

das Gegenstände der Ferne vor dem Auge vergrößert und nah erscheinen läßt

Fernsehen, das;-s

Television, drahtlose Übertragung bewegter od. unbewegter Bilder mit zugehörigem Ton

televisioon

Fernseher, der;-s,-

- 1) Televisor
- 2) einer, der fernsieht

televisor
televisori vaataja

Fernsehakademie, die;-

seit 1961 Sendereihe des Deutschen Fernsehfunks zur systematischen beruflich-fachlichen Qualifizierung besonders der erwachsenen Fernsehzuschauer, die durch Teilnahme an diesen Kursen den Abschluß der 10. Klasse in den betreffenden Fächern erreichen und ein entsprechendes staatliches Zeugnis erwerben können

Fernsehansagerin, die;-,-nen

Sprecherin im Fernsehen

televisioonidiktora

fertig

anfertigen, fertigte an, hat angefertigt
herstellen

valmistama, valmis tege-
ma

Fertigkeit, die;-,-en

durch Übung erworbene Gewandtheit, Geschicklichkeit im Ausführen bestimmter Tätigkeiten

vilumus; oskus

Fertigware, die;-, -n

zum Verbrauch fertige Ware valmiskaup

Fest, das

Festspiele, die pl

periodisch wiederkehrende festival
festliche Aufführungen von
Bühnen-, Musik- oder Film-
werken

fest

festigen, festigte, hat ge-
festigt

etwas, jemanden fest, stark tugevdama; kinnitama
machen, stärken;

die neuen Kenntnisse festigen uusi teadmisi kinnistama
(in der Schule)

Festigkeit, die; -

1) Widerstand, den ein Stoff kõvadás
der mechanischen Verände-
rung seiner Form entgegen-
setzt

2) Standhaftigkeit vastupidavus

Feuer, das

Feuerwehrmann, der; -(e)s,

..männer od. ..leute

Angehöriger der Feuerwehr tuletõrjuja

anfeuern, feuerte an, hat
angefeuert

1) etwas anheizen põlema süütama, kütmist
alustama

2) jemanden, etwas anspornen virgutama, ergutama, õhu-
tama

feurig

1) glühend hõõgav

2) mit innerem Feuer, tempe- tuline, äge, temperament-
rarentvoll ne

Film, der

Filmablauf, der;-(e)s,..läufe

die Handlung des Films

filmi sündmustik

Filmkunstwerk, das;-(e)s,-e

Produktion künstlerischen
Filmschaffens

kunstiline film

Filmleute, die pl

Personen, die für den Film
wirken

filmijad, filmimehed

finden

Befinden, das; -s

Gesundheitszustand

enesetunne

Befund, der;-(e)s,-e

Ergebnis einer Untersuchung

tulemus; leid

einfinden, sich, fand sich ein,

hat sich eingefunden

an einem bestimmten Ort ein-
treffen, an einen bestimmten
Ort kommen

kohale ilmuma, tulema

zusammenfinden, sich, fand

sich zusammen, hat sich zu-
sammengefunden
sich versammeln

kogunema

flach

Flachglas, das; -es

Sammelbezeichnung für schei-
benförmiges Glas

tahvelklaas

flattern

flatterhaft

mit unbeständigem Charakter,
leichtlebig

püsimatu, kuretu, kerge-
meelne

fliegen

Flugdauer, die;-

lennu kestvus

Flugstrecke, die;-,-n

Strecke, die fliegend zurückgelegt wird

lennul il läbitud maa, tee

Ausflug, der;-(-e)s,..flüge

- 1) das Hinausfliegen
- 2) kurze Wanderung, kleine Vergnügungsfahrt

väljalendamine

matk, väljasõit, lõbusõit

fliehen

Fliehkraft, die;-

Kraft, die auftritt, wenn sich ein Körper auf gekrümmter Bahn bewegt, und nach außen gerichtet ist, Zentrifugalkraft

tsentrifugaaltung

Flucht, die;-,-, Flüchte

das (eilige) Davonlaufen, AuBreißen
die Flucht ergreifen

põgenemine

põgenema

Fliese, die

fliesen, flieste, hat gefliest

etwas mit Fliesen aus-, belegen

plaatidega, kiviplaatidega
katma

fließen

Fließband, das;-(-e)s,..bänder

mechanisch bewegtes Band, das die einzelnen Werkstücke an die verschiedenen Arbeitsplätze befördert und an dem die Montage oder Fertigung eines Industrieproduktes erfolgt, Montageband

konveier

beeinflussen, beeinflusste,
hat beeinflusst
Einfluß auf jemanden, etwas mõjutama
ausüben, auf jemanden, etwas
(vorsätzlich) einwirken

flittern

Flitterwochen, die pl
die ersten Wochen der Ehe mesinädalad

flitzen

vorbeiflitzen, flitzte vor-
bei, ist vorbeigeflitzt
sich sehr schnell an etwas mööda vilksatama
vorbeibewegen

folgen

Folge, die; -, -n

- 1) fortlaufende Reihe rida; järgnevus; seeria,
sari
2) Auswirkung einer Hand- tagajärg
lung, eines Geschehens

Verfolger, der; -s, - jälitaja, tagaajaja; jä-
relsõitja

den Verfolger vom Hinterrad
abschütteln järelsõitjat maha jätma,
temast kiiresti eemalduma
(võistlustel)

fordern

auffordern, forderte auf,
hat aufgefordert kutsuma; nõudma; välja
bitten, etwas zu tun kutsuma
die Schüler auffordern õpilasi rääkimiseks ergu-
tama; õpilasi vastama kut-
suma

die Aufgaben <u>unaufgefordert</u> vorlegen	ülesandeid ilma õpetaja- poolse meeldetuletuseta esitama
<u>Aufforderung</u> , die;-, -en Bitte, etwas zu tun	palve; kutse
<u>Anforderung</u> , die;-, -en 1) Bestellung 2) (Singular ungebräuchlich) Anspruch, Forderung	tellimus nõudmised
<u>Anforderungen</u> stellen	nõudmisi esitama
<u>fördern</u> , förderte, hat gefördert jemanden, etwas in seiner Ent- wicklung vorwärtsbringen, un- terstützen die leistungsschwachen Schüler <u>fördern</u>	edendada, soodustama halvasti edasijõudvaid õpilasi järele aitama
<u>Förderung</u> , die; - Unterstützung, Hilfe	edutamine; toetamine, abistamine; eelistamine, soodustamine
<u>Form</u> , die	
<u>Formgebung</u> , die; - äußere Gestaltung	väliskujundus, vorm, kuju
<u>formschön</u> schön gestaltet	ilusakujuiline, kaunilt kujundatud
<u>verformen</u> , verformte, hat verformt die Form von etwas verändern	kuju ja ruumala muutma, deformeerima

<u>Forst</u> , der	
<u>Förster</u> , der; -s, -	
Forstbeamter, Forstmann	metsnik
<u>fort</u>	
<u>fortan</u>	
von nun an, künftig	edaspidi, tulevikus
<u>Foto</u> , das	
<u>Fotogemeinschaft</u> , die; -, -en	
organisierte Vereinigung für Fotobegeisterte	fotoring
<u>Fotomontage</u> , die; -, -n	
1) Zusammensetzung von Teilen mehrerer Photo- graphien zu einem neuen Gesamtbild	fotomontaaž
2) das bewußt konstruieren- de, auf überraschende Wirkung zielende, künstlerische, besonders literarische od. foto- technische Gestalten	montaaž kinos, fotoasjandu- ses, raadios, üksikvõtete ühendamine kunstiliseks tervikuks
<u>foto'gen</u>	
1) durch Licht entstanden	fotogeenne
2) zum Fotografieren ge- eignet, bildwirksam	fotogeenne
<u>fragen</u>	
<u>Nachfrage</u> , die; - das Nachfragen	pärimine, küsimine; nõudmi- ne kauba järele
<u>frei</u>	
<u>Freitod</u> , der; -(e)s	
Selbstmord	enesetapmine, vabasurm

Freizeit, die;-

Zeit, die nicht durch berufliche, schulische Pflichten in Anspruch genommen ist

vaba aeg

Freizeitgestaltung, die;-

vaba aja veetmine

Freund, der
Freundschaft!

Grüß der Pioniere, Jugendlichen in der DDR

frisch

Erfrischung, die;-,-en

- 1) das Erfrischen
- 2) meist kühles und daher erfrischendes Getränk, meist kühle und daher erfrischende oder durststillende leichte Speise
eine Erfrischung zu sich nehmen

värskendus

karastusjook; kerge eine

kerget einet võtma

früh

Frühschicht, die;-,-en

hommikupoolne vahetus

fügen

einfügen, sich, fügte sich
ein, hat sich eingefügt
sich einordnen

(sisse)lülituma; kohanema

führen

Führung, die;-

- 1) Leitung, Lenkung
- 2) Leistungsspitze, Vorsprung
- 3) Besichtigung (einer Sehenswürdigkeit), bei der von einem sachkundigen Begleiter Erläuterungen gegeben werden

juhtimine; juhtkond

juhtiv koht, esikoht

(linna-, näituse-, muuseumi- jms.)ekskursioon

in Führung bringen
in Führung gehen
das Führungstor schießen

(meeskonda) juhtima viima
juhtima asuma
väravat lööma, mis meeskonna
eduseisu tõstab

anführen, führte an, hat
angeführt

- 1) an der Spitze vorangehen juhtima, eel käima
- 2) etwas, jemanden heran-
ziehen, erwähnen mainima, nimetama; tsiteerima
- 3) jemanden zum besten ha-
ben ninapidi vedama

Aufführung, die; -, -en

- 1) Vorführung etendus
- 2) Anführung, Nennung loetlemine, nimetamine

Uraufführung, die; -, -en
die tatsächlich erste
Aufführung eines Büh-
nen-, Film- oder Musik-
werkes, im Unterschied
zu nachfolgenden Erst-
aufführungen

esietendus

ausführen, führte aus,
hat ausgeführt

- 1) jemanden, etwas hin-
ausführen välja viima (kinno, tantsima,
koera jalutama jms.)
- 2) Waren ins Ausland
verkaufen välja vedama, eksportima
- 3) etwas in die Tat um-
setzen, verwirklichen teostama
- 4) etwas im einzelnen
darlegen üksikasjalikult esitama

einführen, führte ein,
hat eingeführt

- 1) etwas vorsichtig in
eine Öffnung hin-
einstecken sisse panema, viima

- | | |
|--|---|
| 2) Waren für das eigene Land kaufen, importieren | sisse vedama, importima |
| 3) jemandem seine neue Arbeit erklären | uue ametiga tutvustama |
| 4) jemandem die Anfangsgründe von etwas beibringen | põhialuseid, põhitõdesid tutvustama |
| 5) eine Neuerung verbreiten wird als Schulfach <u>eingeführt</u> | moodi viima, tutvustama
võetakse uue õppeainena kooliprogrammi |

vorführen, führte vor, hat vorgeführt

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1) vor jemanden hinführen | kellegi ette viima |
| 2) zur Schau stellen | vaatamiseks välja tooma |
| 3) zeigen | näitama |
| 4) ablaufen lassen, spielen | (filmi, eeskava) näitama, esitama |

Fülle, die

Füllfederhalter, der;-s,-

Füller

täitesulepea

fünf

Fünftageswoche, die;-,-n

Woche mit fünf Arbeitstagen

viiepäevane tööädal

Funke, der

Funkakademie, die;-

vgl. Fernsehakademie

Funkanlage, die;-,-n

Sende- (und Empfangs)einrichtung

raadiosaatja

Funkverbindung, die;-,-en

raadioside, telegraafiside

funktionieren

funktionstüchtig

fähig, eine Tätigkeit, Arbeit auszuüben

töökorras

Fuß, der

Fußballer, der;-s,-

Fußballspieler

jalgpallimängija

Fußbodenbelag, der;-(e)s,

„beläge

Sammelbezeichnung für Ma-
terialien, vorwiegend zum
Bedecken begeh- und befahr-
barer Flächen

põrandakate

G

gammeln

vergammeln, vergammelte,
hat vergammelt

aega raiskama; halvaks, rikki
minema

ganz

Ganze, das;-n,-n

natürliche Einheit, et-
was Vollständiges, Ge-
schlossenes

tervik

Ganztageserziehung, die;-

Erziehung in der Schule,
in der die Kinder den
ganzen Tag unterrichtet
oder beschäftigt werden

kasvatustöö pikapäevafühmades

Ergänzungsteil, der;-(e)s,-e

Teil zur Ergänzung der
früher erworbenen Anbau-
möbel

täiendav detail, olemasole-
vasse komplekti sobiv ese

ergänzungsfähig

Eigenschaft, durch Hinzufügen von etwas Fehlendem
vervollständigt zu werden

(hilisemaks) täiendamiseks
sobiv

Garderobe, die

Garderobenmarke, die;--, -n

Marke, die der Besucher bei Abgabe seiner Garderobe erhält

riietehoiunumber

Gardine, die

Gardinenstange, die;--, -n

Stange zum Befestigen und Aufhängen der Gardine

kardinapuu

Garnitur, die

Garniturmöbel, die pl

zusammengehörige Möbel, zur Ausstattung eines Zimmers

mööblikomplekt (ühe ruumi jaoks)

Gas, das

Gaskocher, der; -s, -

Gasherd

gaasipliit

Gast, der

gastlich

gastfreundlich

külalislakke

Gastgeber, der; -s, -

derjenige, der die eingeladenen Gäste bewirtet

peoperemees

Gaststätte, die; -, -n

Verpflegungsbetrieb, in dem Gäste Speisen und Getränke erhalten

restoran; kohvik

geben

angeben, gab an, hat angegeben

1) bekanntgeben

2) als erster geben

teatama; nimetama, ~~märkima~~
(kaardimängus) esikäega
alustama; (lauatennises)
servima

- 3) aufschneiden, prahlen luiskama, hooplema
 4) anzeigen üles andma, öördama

angeblich

wie angegeben, wie be- oletatavasti
 hauptet wird

aufgeben, gab auf, hat auf-
 gegeben

den Wettkampf aufgeben end vöidetuks tunnistama
 den Wettkampf als verlo-
 ren betrachten und ihn
 deshalb vorzeitig abbre-
 chen

ergeben, sich, ergab sich,
 hat sich ergeben

tulenema, järelduma

vergeben, vergab, hat ver-
 geben

1) verzeihen

andestama

2) weggeben

ära andma

3)

ära lubama, ära andma

4) falsch geben

andmisel eksima, valesti
 andma

zugeben, gab zu, hat zu-
 gegeben

1) dazugeben

lisaks, lisapalaks andma

2) zugestehen

nõustuma, mõnna

3) eingestehen

tunnistama

gegen

Gegenlichtaufnahme, die;- , -n

Aufnahme, die bei Gegenlicht
 gemacht worden ist

Gegenteil, das;-(e)s,-e

Person, Sache, die den Gegen- vastand
 satz zu einer anderen Person,
 Sache ausdrückt

gegenwärtig

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1) jetzig, derzeitig | praegune, nüüdne |
| 2) erinnerlich | meeles |

gehen

angehen, ging an, hat/ist

angegangen

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1) jemanden, etwas angreifen;
gegen etwas, jemanden
kämpfen | ründama
(kellegi vastu) võitlema |
|---|-------------------------------------|

durchgehen, ging durch, ist

durchgegangen

- | | |
|---|---|
| 1) durch etwas hindurchgehen | läbi minema, tulema |
| 2) (unbeanstandet) angenom-
men werden | läbi minema, ilma vastu-
väideteta vastu võetud
saama |
| 3) ausreißen, fortlaufen | lõhkuma hakkama (hobuse
kohta); minema jooksmata
(abikaasa juurest) |
| 4) etwas durchmachen, durch-
laufen | läbi tegema |
| 5) prüfend durchsehen, durch-
lesen | läbi lugema, läbi vaatama |

entgehen, entging, ist ent-
gangen

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1) einer drohenden Gefahr aus-
weichen können, aus dem
Wege gehen | pääsema |
| 2) etwas entgeht jemandem,
einer Sache = etwas fällt
jemandem nicht auf, wird
von jemandem nicht bemerkt | jääb märkamatuks, tähele
panemata |

glattgehen, ging glatt, ist

glattgegangen

- | | |
|----------------------------|---|
| ohne Schwierigkeiten gehen | ladusalt, libedalt mine-
ma, laabuma |
|----------------------------|---|

losgehen, ging los, ist

losgegangen

1) aufbrechen, sich aufmachen teele asuma
2) auf jemanden, etwas (in kedagi ründama
feindlicher Absicht) zu-
gehen

3) abgehen, sich ablösen

lahti tulema, ära tulema

4) explodieren

plahvatama

übergehen, ging über, ist

übergegangen

überwechseln, verändern

millegi juurde asuma, mil-
lelegi üle minema

umgehend

sogleich, ohne Aufschub

otsekohe, viivitamata

vor'angehen, ging vor'an,

ist vor'angegangen

1) vor den andern gehen

ees minema

2)

eelnema

3)

hästi minema

vor'beigehen, ging vor'bei

ist vor'beigegangen

1)

mööda minema

2)

mööduma, minevikku kaduma

zugehen, ging zu, ist zu-

gegangen

1) sich (an einen bestimm-
ten Ort) begeben

minema (kellegi, millegi
poole)

2) schließbar sein

suletav olema

3) geschickt werden

saadetama

4) es geht recht lustig zu =

on lõbus (olla)

es ist recht lustig

Gang, der;-(e)s, Gänge

1) Art und Weise des men-
schlichen Gehens

käik, kõnnak

2) Bewegung, Verlauf, Ablauf

kulg, käik

- 3) Besorgung, Weg zu einem bestimmten Zweck kääk, asjaajamine
- 4) abgegrenzter (überdachter) Weg; schmaler Vorraum, Korridor kääk; koridor
- 5) Gericht bei einer Speisefolge kääk, roog

Eingang finden

Zutritt finden

(kuhugi) pääsema, vastu võetama; (kasutusele) võetama

Geist, der

Begeisterte, der od. die;

-n, -n

Enthusiast, einer, der sich begeistert

entusiast, isik, kes on inimga mingile tegevusele andunud

Geisterbild, das; -(e)s, -er

ein Geisterbild auf dem Bildschirm haben
Bildstörung

televisioririke, pildimoonutus televisoriekraanil

gelegen

gelegentlich

1) bei Gelegenheit stattfindend

parajal või sobival juhul

2) dann und wann, ab und zu, manchmal

vahetevahel, mõnikord

gemein

Gemeinschaft, die; -, -en

1) zahlenmäßig nicht festgelegte Gruppe von Menschen, Völkern, die sich durch etwas Gemeinsames verbunden fühlt

kollektiiv; (rahvaste) ühendus, leer

<u>Gemeinschaftsarbeit</u> , die;-, -en	kollektive Arbeit	ühine, kollektiivne töö
<u>Genosse</u> , der; -n, -n		
<u>genossenschaftlich</u>		
1) einer Genossenschaft gehörend		artelli
2) der Struktur, den Prinzipien einer Genossenschaft entsprechend		artelli-, artellile ise-loomulik
ein <u>genossenschaftliches</u> Geschäft		
Konsum		kooperatiivkauplus
<u>Genossenschaftsbauer</u> , der; -s		
od. -n, -n		
Mitglied der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaft in der DDR		ühimajandisse kuuluvatupoeg SDV-s
<u>gerade</u>		
<u>geradeaus</u> , gradaus		
immer in der gleichen Richtung, gerade nach vorn		otsejooes edasi, otse
<u>gesamt</u>		
<u>Gesamtauführung</u> , die; -		kogu programm, kõik esitatud numbrid
<u>Gesamteinzelwertung</u> , die; -		
in der <u>Gesamteinzelwertung</u>		individuaalarvestuse kokkuvõttes
<u>Gesamtergebnis</u> , das		
<u>im Gesamtergebnis</u>		
im Resultat		üldarvestuses
<u>Gesamtmannschaftswertung</u> , die; -		üldine võistkondlik arvestus
<u>Gesamtwertung</u> , die; -		
Wertung, die das Ergebnis einzelner Wertungen ist		üldkokkuvõte

<u>Geschäft</u> , das;-(e)s,-e	
1) Aufgabe, Obliegenheit	kohustus
2) kaufmännische, auf Gewinn gerichtete Tätigkeit	äritehing
3) Gewinn aus einer kaufmännischen Unternehmung	äri, kasuga kauplemine
4) kaufmännisches oder gewerbliches, meist privates Unternehmen	äri, firma, ettevõtte
5) Laden	äri, kauplus
<u>Geschäftsstraße</u> , die;-, -n	
Straße mit vielen Geschäften	äri linnaajao tänav, kus on enamasti ainult kauplused
<u>Geschäftszeit</u> , die; - Öffnungszeit	äri lahtioleku aeg
<u>geschehen</u>	
<u>Geschehen</u> , das; -s	
Ablauf der Ereignisse	sündmused, sündmuste käik
<u>Geschirr</u> , das ;-(e)s,-e	
Gegenstände, Geräte, besonders aus Porzellan, Keramik, Glas, die im Haushalt zum Bereiten und Auftragen der Speisen benötigt werden	lauanõud; keedunõud
<u>Geschirrtteil</u> , der, -(e)s,-e	lauanõu; ese serviisist
<u>gestalten</u> , gestaltete, hat gestaltet	
etwas gestalten = einer Sache eine bestimmte Form geben	kujundama
<u>Gestaltung</u> , die; -, -en	
1) das Gestalten, Formgeben	kujundamine

- 2) das Gestaltete, die sicht- kujundus
bare Art der Anlage
- 3) das Gestaltete, die Form, Ge- kaju
stalt

ausgestalten, gestaltete aus, hat
ausgestaltet

- 1) etwas in einer bestimmten (välja) kujundama
Form gestalten;
ausschmücken (välja) ehtima
- 2) etwas zu etwas erweitern välja kujundama, aren-
dama, muutma

Gewissen, das; -s

Gewissenlosigkeit, die; -

- 1) Verantwortungslosigkeit vastutustundetus
- 2) verantwortungslose Hand- vastutustundetu tegu
lung

Glas, das

gläsern

aus Glas klaasist, klaas-

gleich

Ausgleich, der; -es, -e

- 1) das Gleichmachen von Un- ühtlustamine; kokkulepe
gleichem
- 2) Gleichstand des Torverhält- viik
nisses, das Unentschieden

Gleichaltrige, der od. die; -n, -n
eine Person von gleichem Alter

eakaaslane

greifen

hinter sich greifen

ein Tor in Kauf nehmen müssen

vastaspoole väravaga
leppima, selleks sunni-
tud olema

Griff, der; -(e)s, -e

- 1) das Greifen, In-die-Hand- haare
-Nehmen

- 2) das, was passend für die Hand gemacht worden ist, damit sie zufassen kann, Handhabe
- sang; käepide; link; (noa)pea; (lusika)vars

griffbereit

bereitliegend zum Gebrauch

käepärast, kasutamiseks valmis

aufgreifen, griff auf, hat aufgegriffen

- 1) etwas aufheben, aufnehmen; auf etwas eingehen und es für sich auswerten
- üles tõstma, üles võtma; üksikasjalikuks käsitlemiseks teemat, küsimust jms. leidma
- 2) eine herumstreifende Person festnehmen
- kinni püüdma, kinni võtma

eingreifen, griff ein, hat eingegriffen

- 1) in etwas greifen, fassen
- (millessegi v. millestki) kinni hakkama
- 2) entscheidend handeln, einschreiten
- (millessegi) vahele seama, (kuhugi) vahele astuma

groß

Großtat, die;-, -en

bedeutende Leistung

suursaavutus, kangelastegu

Vergrößerung, die;-, -en

- 1) das Vergrößertwerden
- suurendamine
- 2) ein vergrößertes Foto
- suurendus, suurendatud foto

gründen

begründet

berechtigt

põhjendatud

Abgrund, der;-(e)s,..gründe unermäßliche, gefährliche Tiefe

kuristik

<u>Grundlehrgang</u> , der;-(e)s,..gänge ein Kursus, der grundlegende Kenntnisse vermittelt	põhikursus, algkursus
<u>Grundregel</u> , die;-, -n die grundlegende Regel, Haupt- regel	põhiregel
<u>Gruppe</u> , die	
<u>Gruppierung</u> , die;-, -en	
1) das Gruppieren, Ordnen zu Gruppen	rühmitamine
2) Gruppe	rühm
<u>Gunst</u> , die	
<u>begünstigen</u> , begünstigte, hat begünstigt etwas, jemanden fördern	soodustama; soosima; eelis- tama; toetama
<u>gut</u>	
<u>vergüten</u> , vergütete, hat vergütet bezahlen, entschädigen	maksma, hüvitama
<u>Vergütung</u> , die; -	hüvitamine, tasumine
<u>Vergütungsgruppe</u> , die; -, -n	palgajärk

H

halb

<u>Halbzeitpause</u> , die; -, -n Pause nach der ersten Halb- zeit	vaheaeg pärast esimest poolaega, vaheaeg esimese ja teise poolaja vahel
<u>Halbzeitpfeif</u> , der; -(e)s, -e	esimese poolaja lõpuvile
<u>halblaut</u>	

nicht mit voller Stimme, gedämpft poolkuuldavalt

Hälfte, die;-, -n

der eine von zwei gleichen Teilen eines Ganzen pool

halten

Schule halten.

Unterricht halten

õpetama, õppetõöd tegema

halten, sich, hielt sich, hat sich gehalten

1) Gewalt über seinen Körper nicht verlieren end valitsema

2) sich, etwas behaupten, mit Erfolg Widerstand leisten vastu panema

3) eine bestimmte Richtung nehmen, verfolgen (teatud suunas) hoiduma

4) sich auf etwas stützen, sich nach etwas richten millestki kinni pidama

haltbar

in seinem Zustand bestehend püsiv, vastupidav; säiliv

ungehalten

ärgerlich rahulolematu, pahane

Aufenthalt, der;-(e)s,-e

das Verweilen;

viibimine; peatus;

Verzögerung, Unterbrechung viivitus

Behälter, der; -s,-

hohler Gegenstand, der zum Aufbewahren oder zum Transport von festen, flüssigen, gasförmigen Stoffen dient mahuti, reservuaar; nõu

<u>bereithalten</u> , hielt bereit, hat bereitgehalten etwas für jemanden, etwas zur Verfügung halten	valmis panema, valmis hoidma, varuks hoidma
<u>einhalten</u> , hielt ein, hat eingehalten	
1) eine Verpflichtung (pünkt- lich) erfüllen	(kohustusest, tähtajast) kinni pidama
2) Stoffweite durch Fältchen, Abnäher verringern, etwas abnähen	sisse võtma, kitsamaks tegema
<u>erhalten</u>	
<u>Erhaltung</u> , die; -, -en	
1) das Erhalten, Bewahren	säilitamine, hoidmine
2) Versorgung, Ernährung	ülalpidamine, elatus
<u>unterhalten</u> , unterhielt, hat unterhalten	
1) plaudern, erzählen, die Zeit vortreiben	meelt lahutama, aega viitma
2) etwas erhalten, für etwas sorgen	ülal pidama, elatama
<u>verhalten</u> , sich, verhielt sich, hat sich verhalten sich betragen, sich be- nehmen	käituma, end üleval pi- dama
<u>Verhalten</u> , das; -s das Benehmen	käitumine
<u>Verhaltensweise</u> , die; -, -n Art, sich zu benehmen	käitumisviis
<u>Verhältnisse</u> , die pl Lebensbedingungen, Lebens- lage	olud, (majanduslikud) võimalused
<u>vorhalten</u> , hielt vor, hat vorgehalten	

1) vor etwas, jemandem halten	ees hoidma
2) reichen	jätkuma, vastu pidama
jemandem den Spiegel <u>vorhalten</u>	
jemandem seine Fehler sagen	kellelegi tema vigu näi- tama
<u>Zurückhaltung</u> , die; -	
zurückhaltendes Wesen	tagasihoidlikkus
<u>Hand</u> , die	
<u>Handsteuerung</u> , die; -	
Steuerung mit der Hand	käsitsi juhtimine
<u>Handsteuerungssystem</u> , das; -s, -e	käsitsi juhtimise süsteem
<u>Handwerksbetrieb</u> , der; -(e)s, -e	
handwerklicher Betrieb mit nicht mehr als zehn fremden Arbeitskräften	töökoda, kus töötatakse käsitsi ja kõige lihtsa- maid tööriistu kasutades
<u>handeln</u>	
<u>Handlung</u> , die; -, -en	
1) Geschäft, Laden	kauplus
2) das Handeln, Tätigsein	toiming; tegevus; tegu
3) Aufeinanderfolge des künst- lerisch dargestellten Ge- sehens	tegevus
<u>Abhandlung</u> , die; -, -en	
Untersuchung, Aufsatz	kirjutis, artikkel; uuri- mus; traktaat
<u>hängen</u>	
<u>Hang</u> , der; -(e)s, Hänge	
1) schräg abfallende Seite einer Bodenerhebung	nõlv, kallak, veer
2) starke Neigung	kalduvus
<u>Anhänger</u> , der; -s, -	
1) Wagen, der an einen an- deren angehängt wird	järeлкäru

- | | |
|--|-------------------------|
| 2) Schmuckstück, das an der Kette, am Band getragen wird | rippehe, kaelaripats |
| 3) Gleichgesinnter, Parteigänger | mõttekaaslane, pooldaja |

aufhängen, hängte auf, hat aufgehängt

- | | |
|--|---------------|
| 1) etwas auf etwas hängen, hochhängen | üles riputama |
| 2) jemanden durch Hängen töten, erhängen | üles pooma |

verhängen, verhängte, hat verhängt

- | | |
|---|--|
| 1) verdecken | katma |
| 2) verhängt = locker gehalten | lõdval hoitud |
| 3) veranlassen einen Strafstoß <u>verhängt</u> bekommen | määrama karistuslööki saama (jalgpallis) |

Vorhang, der

viele Vorhänge bekommen nach der Vorstellung vielmals auf der Bühne erscheinen und Applaus bekommen er bekam viele Vorhänge

ta kutsuti pärast etendust palju kordi lavale välja

zusammenhängend

kohärent

loogilises seoses

im Zusammenhang

in Verbindung

seoses (millegagi)

haschen, haschte, hat gehascht

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 1) jemanden, etwas schnell ergreifen | haarama, kinni krapsama |
| 2) etwas gierig zu erlangen suchen | midagi kõigest hingest püüdma |

Haschen, das; -s

Kinderspiel

jooksumäng, püüdmismäng

hauchen

hauchdünn

sehr dünn; durchsichtig

õhkõrn; läbipaistev

hauen

Anhieb, der - nur in der
Verbindung:

auf Anhieb

sofort, beim ersten Ver-
such

otsekohe, ilma pikemata

Haus, das

Haus des Kindes

Kaufhaus für Kinderwaren

Laste Maailm

Hausarbeit, die; -, -en

1) Tätigkeit in der Haus-
wirtschaft

kodune majapidamistöõ

2) (schriftliche) Hausauf-
gabe

(õpilase) kodune ülesanne

Hausbar, die; -, -s

Schrankfach, Möbelstück,
in dem alkoholhaltige
Getränke im eigenen Heim
für den Hausbedarf aufbe-
wahrt werden

kodune baar, kodubaar

Haushalt, der; -(e)s

1) gemeinsame Wirtschaft
der in einer Wohnung
lebenden Personen, ins-
besondere der Familien-
angehörigen

majapidamine

2) Geldmittel eines Staates,
einer öffentlichen Ein-
richtung und deren Ver-
waltung, Etat

eelarve

<u>Haushaltsgegenstand</u> , der;-(e)s, ...stände Gegenstände zur Benutzung im Haushalt	majapidamises vajalikud esemed
<u>Haushaltskühlschrank</u> , der;-(e)s, ...schränke Kühlschrank, der im Haushalt benutzt wird	külmutuskapp perenaiste- le
<u>haushoch</u> sehr hoch	väga kõrge
<u>haushoch</u> verlieren	väga suure punktide va- hega mängu kaotama
<u>Hauswirtschaft</u> , die;-, -en Gesamtheit der Wohnung, Ein- richtungs-, Wirtschafts- und Bekleidungsgegenstände einer Familie	majapidamine
<u>hausen</u> , hauste, hat gehaust (unkultiviert) wohnen: unter schlechten Bedin- gungen, dürftig leben; abgesondert, sittenlos und ungezügelt leben; scherzhaft: wohnen	armetutes oludes elama ohjeldamatult elama elunema, korteris olema
<u>Gehäuse</u> , das; -s, - das Tor (im Fußball) das <u>Gehäuse</u> rein halten	värav vastase palle väravast tagasi tõrjuma
<u>Haupt</u> , das	
<u>Hauptdarsteller</u> , der; -s, - Schauspieler, der in einem Bühnenstück eine Hauptrolle spielt	peaosaline, peaosajä- gija
<u>Hauptfeld</u> , das; -(e)s, -er	võistlejate, võidusõitja- te suurim rühm, pearühm

Hauptfigur, die; -,-en

wichtigste Person

tähtsaim isik, keskne kuju

Hauptrolle, die

die Hauptrolle spielen
besondere Beachtung ge-
nießen, führend sein

suurimat tähtsust omama

heben

aufheben, hob auf, hat
aufgehoben

1) etwas, jemanden hoch-
heben

üles tõstma

2) etwas beseitigen, ab-
schaffen

kõrvaldama, ära kaotama

3) etwas aufbewahren

säilitama, alal hoidma

erheben, erhob, hat erhoben

1) etwas, jemanden hochheben

(üles) tõstma

2) etwas, jemanden, sich
auf eine höhere Stufe
heben

ülendama, tõstma

3) jemanden, etwas, sich in
gehobene Stimmung ver-
setzen

meelt ülendama

4) etwas fordern, verlan-
gen, einziehen

võtma, sisse nõudma

Hubschrauber, der; -s,-

Helikopter

helikopter

heim

einheimisch

in einem Lande, Ort
beheimatet, ortsan-
sässig

kohalik; kodumaine, omamaine

heiß

heizen

Heizung, die; -, -en

1) Anlage zum Heizen

küte, küttekeha

2) das Heizen

kütmine

Heizgerät, das; -(e)s, -e

Heizofen, Heizsonne

(elektri)küttekeha

Hitze, die

hitzebeständig

beständig gegen die Einwirkung von Hitze

kuumakindel

Hitzebeständigkeit, die; -

Widerstandskraft gegen Hitze

kuumakindlus

helfen

Hilfsmittel, das; -s, -

Mittel, dessen Verwendung der Erreichung eines Ziels förderlich ist

abivahend

einhelpen, half ein, hat eingeholfen

jemandem über eine Gedächtnisschwierigkeit hinweghelfen, vorsagen

kedagi abistama, talle ette ütlemä

beihilflich sein

helfen

abistama, abiks olema

Herz, das; -ens, -en

ein Herz und eine Seele sein einmütig sein, in völliger Übereinstimmung leben

ühel meelet olema, üksmeeles elama

beherzigen, beherzigte, hat

beherzigt

sich etwas zu Herzen nehmen, etwas befolgen

midagi südamesse võtma; midagi kuulda võtma, arvestama, millegi järgi toimima

die Kritik beherzigen

kriitikat arvestama

herzhaft

- 1) beherzt, von Mut zeugend
- 2) von kräftigem Geschmack, würzig

julge, südi, wapper
tugev, rammus, vürtsitatud
(toit)

heucheln

Heuchler, der;-s,-

jemand, der heuchelt, eigene seelische, geistige Werte vortäuscht

silmakirjatseja, teeskleja

hier

hiesig

hier befindlich

siinne; kohalik

hinter

Hintergrund, der;-(e)s,..gründe

- 1) der weiter entfernt liegende Teil von dem, was man sieht; das, was das Blickfeld nach hinten abschließt
- 2) die wenig hervorstehenden Umstände, unter denen sich etwas abspielt; verborgene Zusammenhänge

taust, tagapõhi, foon

varjatud põhjused, kulisidetagune

hoch

hoch sollen sie leben!

Hochruf

nad elagu!

erhöhen, erhöhte, hat erhöht

- 1) etwas höher machen
- 2) etwas, sich steigern
erhöhte Produktion

kõrgemaks tegema, kõrgendamada

tõstma; tõusma

kasvanud, suurenenud tootmine

<u>Hochschule</u> , die; -, -n	
höchste Bildungsstätte (die älteste Form = Universität)	kõrgem kool
<u>Echseschiff</u> , das; -(e)s, -e	
Schiff, das zur Fahrt auf hoher See geeignet ist	ookeanilaev
<u>hochproduktiv</u>	
sehr produktiv	suure tootlikkusega
<u>hochveredelt</u>	
mit hoher Qualität	kõrgeväärtuslik
<u>hochwertig</u>	
von sehr großem Wert	kõrgeväärtuslik
<u>hocken</u>	
<u>Hocker</u> , der; -s, -	
Sitzangelegenheit ohne Lehne für eine Person, meist in normaler Sitzhöhe, Schemel	järg, taburet; (baari-)pukk
<u>hoffen</u>	
guter <u>Hoffnung</u> sein schwanger sein	last ootama
<u>holen</u>	
<u>überholen</u> , überholte, hat überholt	
1) vorbeigehen, vorbeifahren	mööda sõitma, mööduma
2) übertreffen, überflügeln	(saavutustes) ületama
<u>Holz</u> , das	
<u>holzen</u> , holzte, hat/ist geholt	
1) Bäume fällen, Holz hauen	puid raiuma
2) unfair, roh Fußball spielen	(jalgpallis) tootsema
<u>Holzer</u> , der; -s, -	jõhkard
<u>Hotel</u> , das	

Hotelführer, der;-s,-

Werbeschrift eines Hotels hotelliprosept, reklaami-
brošüür

hungern

am Hungertuche nagen
Hunger leiden, darben virelema, nälgima

K

kaufen

an kaufen, kaufte an, hat
angekauft
ein wertvolles Stück, (kokku) ostma, ostu teel
große Mengen kaufen omandama

Verkaufsstelle, die;-,-n
Betriebsstelle im Einzel- kauplus, müügikoht
handel, in der die Waren
angeboten und an die in-
dividuellen Konsumenten
verkauft werden

kehren, kehrte, hat/ist gekehrt

- 1) etwas, sich kehren: eine keerama, pöorama; pööret
Wendung, Drehung machen, tegema
sich wenden
- 2) die Gegenrichtung anschla- ümber pöorama, tagasi tu-
gen, sich vollständig um- lema
kehren
- 3) etwas mit dem Besen, Hand- pühkima
feger reinigen, fegen

Vorkehrung, die;-,-en
zweckbestimmte Handlung, abinču
Regelung

kennen

verkennen, verkannte, hat
verkannt

falsch verstehen; nicht erkennen	valesti mõistma; mitte ära tundma
<u>unverkennbar</u>	
1) offensichtlich	selge, ilmne, mitte vales- ti mõistetav
2) unbestreitbar	vaieldamatu
<u>klingen</u>	
<u>Anklang</u> , der;-(e)s, Anklänge	
einzelner Zug, die Ähnlichkeit mit etwas zeigt	sarnane joon, sarnasus
<u>Anklang finden</u>	
Zustimmung finden, gefallen	poolehoidu leidma, meeldi- ma
<u>Ausklang</u> , der;-(e)s, Ausklänge	
Ende, Schluß	lõpp
<u>Klasse</u> , die	
<u>Klassenbuch</u> , das;-(e)s,..bücher	
Buch, das von Lehrern geführt wird und zu Eintragungen dient, die die Klasse betreffen	klassipäevik
<u>Klassendienst</u> , der;-(e)s	korrapidamine (klassis, koolis)
<u>Klassenkamerad</u> , der;-en,-en	
Mitschüler	klassikaaslane, klassi- vend; koolikaaslane, koo- livend
<u>Klassenleiter</u> , der;-s,- od.	
<u>Klassenlehrer</u> , der;-s,-	
Lehrer, der für eine Schul- klasse verantwortlich ist, sie organisatorisch leitet und betreut	klassijuhataja

Klassenpatte, der; -n, -n

eine Brigade od. ein Betrieb, klassi šeff
der mit einer Schulklasse
einen Patenschaftsvertrag
abgeschlossen hat

Klassensatz, der; -es,

..sätze

Lehrmittel in für die
Schüler einer Klasse ge-
nüglicher Anzahl

õppevahendite komplekt ühe
klassi õpilaste jaoks

Klassenspiegel, der; -s, -

schematische Darstellung
der Sitzordnung der Schü-
ler einer Klasse

klassi plaan, kus on märke
õpilaste kohad pin-
kides

Klassenziel, das; -(e)s, -e

Ziel, das nach dem Lehr-
plan in einem Schuljahr
erreicht werden soll

klassikursus

das Klassenziel erreichen

klassi lõpetama

kleiden

einkleiden, kleidete ein,
hat eingekleidet

- 1) jemanden, sich mit neuer
Kleidung ausstatten
- 2) Gedanken in einer beson-
deren Form ausdrücken

riidesse panema, uusi riid-
eid muretsema
(erilisel viisil) mõtteid
väljendama

Bekleidungshaus, das; -es,

..häuser

Spezialgeschäft für Be-
kleidung

valmisriiete kauplus

klein

zerkleinern, zerkleinerte,
hat zerkleinert

zerschneiden	peenendama, peenestama; tükeldama
<u>Kleinod</u> , das;-(e)s,-e/Kleinodien	
kostbares Schmuckstück	aare; kallihinnaline ehe
<u>Kleinstwohnung</u> , die;-, -en	väikekorter
Wohnung, die nur aus einem Zimmer, einer Dusche und Kochnische besteht	
<u>Klub</u> , der	
<u>Klubleiter</u> , der; -s, -	klubijuhataja
Person, die an der Spitze eines Klubs steht	
<u>Klubhausleitung</u> , die; -, -en	klubijuhatus
<u>kneten</u>	
<u>Knetarbeit</u> , die; -, -en	plastiliinist voolitud esemed
aus Plastilin geknetete Sachen	
<u>Knetmasse</u> , die; -, -n	plastiliin
weiches, kittähnliches Material, das zum Kneten geeignet ist	
<u>kochen</u>	
<u>Kochgefäß</u> , das; -es, -e	keedunõu
Gefäß zum Kochen	
<u>Kochnische</u> , die; -, -n	kööginis, kööginurk
Nische, die meist durch einen Vorhang vom Wohnraum oder Flur abgetrennt ist und als Küche dient	
<u>kommen</u>	
<u>ankommen</u> , kam an, ist angekommen	

es kommt auf jemanden, etwas an oleneb kellestki, mil-
es hängt von jemandem, etwas ab lestki

aufkommen, kam auf, ist aufge-
kommen

- 1) wieder hochkommen, gesund terveks saama, voodist
werden tõusma
- 2) heraufziehen, sich heraus- tekkima, tõusma, puhkema
bilden, entstehen
- 3) Mode werden, Verbreitung levima, moodi minema
finden

Auskunft, die;-, Auskünfte

- 1) Mitteilung auf Grund einer teated, informatsioon
Anfrage, Information
- 2) Stelle, bei der Informatio- teadetebüroo; informat-
nen einzuholen sind sioonikiosk

Zusammenkunft, die;-,

Zusammenkünfte

Begegnung, Treffen

kohtumine; kokkutulek

komplett

vollständig, vollzählig

täielik, komplekti moo-
dustav

eine komplette Mahlzeit
aus drei Gängen bestehendes
Mittagessen

täielik lõuna; komplekt-
lõuna

komplettierungsfähig

läßt sich ergänzen

võimaldab täiendamist,
sobivate osade või ese-
mete juurdemuretsemist

Kon'sum, der;-s

Verbrauch von Konsumgütern,
besonders von Lebens- und
Genußmitteln

tarbimine

Konsum, der;-s,-s

1) Konsumgenossenschaft

kooperatiiv

2) Verkaufsstelle einer Konsumgenossenschaft, bes. Lebensmittelgeschäft	kooperatiivikauplus
<u>Konsumgüter</u> , die pl	
Waren für den täglichen Verbrauch und Gebrauch, Massenbedarfsgüter	laiatarbekaubad
<u>Konsumgüterindustrie</u> , die;-, -n	laiatarbekaupu tootev tööstus
<u>kosten</u>	
<u>kostbar</u>	
wertvoll	hinnaline, väärtuslik
<u>kostspielig</u>	
viel Geld kostend, teuer	kallis
<u>kühl</u>	
<u>Kühlerhaube</u> , die;-, -n	
Deckel des Kühlers	jahutaja kaas, kate
<u>Kühlschrank</u> , der;-(e)s,	
..schränke	
schränkähnlicher Behälter mit Kühlanlage zur Frischhaltung von leichtverderblichen Lebensmitteln	külmutuskapp, jääkapp
<u>Kühltemperatur</u> , die;-, -en	
die Temperatur im Kühlschrank (unterhalb und oberhalb 0°)	külmutuskapi temperatuur
<u>Kühlwagen</u> , der; -s, -	
Eisenbahnwagen oder Lastwagen, der mit einer Kühlanlage ausgestattet ist und zum Transport von leichtverderblichen Lebensmitteln dient	külmutusvagon; külmutusauto
<u>Kühlwagenherstellung</u> , die;-, -en	külmutusvagunite, külmutusautode tootmine

kund

Kunde, die;-, -n

Nachricht

uudis, sõnum, teade

ankündigen, kündigte an, hat angekündigt

- 1) ein bevorstehendes Ereignis bekanntgeben
- 2) jemandes baldiges Erscheinen bekanntgeben, jemanden, sich anmelden

(välja) kuulutama, teatama
teatama; eelreклаami tegema

L

laden

einladen, lud ein, hat eingeladen

- 1) eine Fracht in ein Fahrzeug laden
- 2) jemanden als Gast zu sich bitten

verladen, ver lud, hat verladen

Verladen, das; -s

peale laadima

külla kutsuma

(peale) laadima; (ära või välja) saatma

laadimine

lagern, lagerte, hat gelagert

- 1) sich niederlegen, sich setzen und rasten
- 2) sein Lager, seine Ruhestätte an einem bestimmten Ort haben
- 3) bei Wein und Bier - noch liegen, um Geschmack zu gewinnen;
von Getreide, Kartoffeln usw. - speichern

puhkama

laagris olema

laagerdama

aita või küüni panema;
aidas või küünis hoidma

<u>Lagerung</u> , die;-, -en	das Lagern von Waren, die Aufbewahrung, Speicherung	laos hoidmine, säilitamine
<u>Lagerhalle</u> , die;-, -n	die Halle zum Lagern von Waren	ladu
<u>Lagerraum</u> , der;-(e)s, ..räume	der Raum zum Lagern von Waren	laorum
<u>Lai</u> e, der; -n, -n	jemand, der auf einem bestimmten Gebiet keine Fachkenntnisse hat, Nichtfachmann	asjaarmastaja, amatöör
<u>Laienspiel</u> , das;-(e)s, -e	1) Aufführung eines Bühnenstücks durch Laien 2) Bühnenstück, das besonders für die Aufführung durch Laien geschrieben wurde	isetegevuslaste lavastus näidend isetegevuslastele
<u>Laienspielgruppe</u> , die;-, -n		isetegevuslased (ühe klubi vm. asutuse juures), taidlejad
<u>Land</u> , das	kein <u>Land</u> mehr sehen	niiti käest ära kaotama, üksikasjadesse ära uppuma
<u>Landlehrer</u> , der; -s, -	der in ländlicher Gegend arbeitende Lehrer	maaõpetaja
<u>Lärm</u> , der		
<u>Lärmpegel</u> , der; -s		mürapeegel
<u>lassen</u>	er kann es eben nicht <u>lassen</u> er kann es sich eben nicht abgewöhnen	ta ei saa sellest kuidagi lahti, ta ei oska teist-sugune olla

läßt sich nicht mehr machen

man kann das nicht mehr machen

seda ei saa enam teha

erlassen, erließ, hat erlassen

- 1) etwas amtlich verfügen, einen Erlaß herausgeben
- 2) jemandem von einer (unangenehmen) Verpflichtung entbinden, jemanden von etwas befreien

ametlikku korraldust andma, määrust välja andma
kedagi millestki vabastama

unerlässlich

dringend erforderlich

(möödapääsematult) vajalik, paratamatu

nachlassen, ließ nach, hat nachgelassen

- 1) an Stärke, Intensität verlieren, schwächer, geringer werden
- 2) etwas Gespanntes locker werden lassen
- 3) den Preis von etwas herabsetzen

nõrgenema

lõdvale, lõdvemale laskma, järele andma

(hinnast) alla jätma

in den Leistungen nachlassen

õppetöös endisest halvemaid tulemusi saavutama

veranlassen, veranlaßte, hat

veranlaßt

bewegen, bestimmen

(millekski) tõuget andma,

(midagi) esile kutsuma,

(millekski) põhjust andma

vernachlässigen, vernach-

lässigte, hat vernachlässigt

hooletusse jätma

Laub, das

Laubsägearbeit, die; -, -en

eine mit Laubsäge angefertigte Arbeit

vineeritöö, vineerist käsitöö

laufen

Läufer, der; -s, -

- 1) jemand, der läuft, geht jooksja; jalakäija
- 2) jemand, der das Laufen sportlich betreibt jooksja (sportlane)
- 3) langer, schmaler Teppich; pörandariie;
lange, schmale Zierdecke linik

Ablauf, der; -(e)s, ..läufe

- 1) das Ablaufen, Abfließen äravoolamine
- 2) Ort des Ablaufens ära- või väljavoolukoht
- 3) Verlauf kulg, käik

anlaufen, lief an, ist angelaufen

- 1) zu laufen beginnen jooksma hakkama
- 2) gegen jemanden, etwas laufen, rennen millegi vastu jooksma
- 3) einen Ort zu Schiff ansteuern laevaga millegi poole suunduma
- 4) angelaufen = beschlagen udune (prillide, akende kohta)

auseinanderlaufen, lief

auseinander, ist auseinandergelaufen lahti jooksma, kahele poole avanema

belaufen, sich, belief sich, hat sich belaufen

etwas beläuft sich auf etwas

etwas betrügt etwas

on, moodustab, ulatub

Verlauf, der; -(e)s, ..läufe

Ablauf

kulg, möödumine

Verlaufen, das; -s

eksimine (linnas, metsas);
tühja jooksmisega ajaviitmine

Durchlauferhitzer, der; -s, -

Gerät, das warmes Wasser boiler
bereitet, indem es sich

beim Öffnen des Wasserhahns einschaltet und die durchlaufende Wassermenge erhitzt

Umlaufbahn, die;-, -en

tiirlemisorbiit

Umlaufgeschwindigkeit, die; -, -en

tiirlemiskiirus

Umlaufzeit, die;-, -en

die Zeit, die ein Himmelskörper braucht, um einen zweiten in geschlossener Bahn zu umkreisen

tiirlemisperiood

laut

lautstark

sehr laut

kõvasti, valju häälega

La'vendel, der; -s, -

Zwergstrauch mit weißfilzigen Blättern und blauen, angenehm duftenden Blüten

lavendlipõõsas

Lavendelblüte, die; -, -n

lavendliõis

leer

Leerzimmer, das; -s, -

Zimmer, das nicht möbliert ist

(üüri)tuba

lehnen, lehnte, hat gelehnt

1) in einer schrägen Lage einen Halt, eine Stütze an etwas finden

nõjatuma

2) sich lehnen

sich in schräger Lage an etwas stützen, gegen etwas stellen

naalduma, toetuma

ablehnen, lehnte ab, hat abgelehnt

etwas, jemanden abweisen	tagasi lükkama, tagasi tõrjuma; keelduma
<u>Ablehnung</u> , die;-, -en	
Abweisung	tagasilükkamine; keeldumine, äraütlemine
<u>lehren</u> , lehrte, hat gelehrt	
jemandem durch Unterricht, Belehrung Kenntnisse vermitteln, jemandem etwas beibringen	õpetama
<u>Lehre</u> , die;-, -n	
1) Lebensregel, Richtschnur des Verhaltens	õpetus
2) wissenschaftliches, weltanschauliches Lehrgebäude, System	õpetus, doktriin
3) Ausbildungszeit eines Lehrlings	õppeaeg, õppimine
<u>belehren</u> , belehrte, hat belehrt	
1) jemanden etwas lehren, jemandem Kenntnisse vermitteln	õpetama
2) jemandem über etwas Aufschluß, Aufklärung geben	teateid andma, selgitama
3) jemanden von seiner irri- gen Meinung abbringen	õpetama, õigele teele juhatama
<u>Belehrung</u> , die;-, -en	
1) Vermittlung von Kennt- nissen	teadmiste andmine, õpetamine
2)	juhatamine, õigele arusaamisele viimine, õpetus
<u>Lehrbefähigung</u> , die;-, -en	
nachgewiesene Befähigung für das Lehreramnt	õpetaja kutsetunnistus, õpetaja kvalifikatsioon

<u>Lehrgang</u> , der;-(e)s,..gänge	
geschlossener, schulmäßiger Aus- bildungsgang, der einen bestimm- ten Lehrstoff vermittelt	kursus, kursused
<u>Lehrervortrag</u> , der;-(e)s,..vorträge	õpetaja ettekannne, uue aine esitamine õpetaja jutustusena
<u>Lehrerstudent</u> , der;-en,-en	
Student, der sich als Lehrer ausbilden läßt	pedagoogilise õppe- asutuse üliõpilane, pedagoogilise osakon- na üliõpilane, tule- vane pedagoog
<u>Lehrmittel</u> , das;-s,-	
Hilfsmittel zur Unterstützung, Erleichterung und Verbesserung des Unterrichts	õppevahend
<u>Lehrmittelzimmer</u> , das;-s,-	õppevahendite ruum, tuba
<u>Lehrwerkstatt</u> , die;-,..stätten	
Werkstatt, in der Lehrling praktisch lernt	õppetöökoda
<u>leicht</u>	
<u>Leichtbeton</u> , der,-s,-e	
Beton mit der Rohwichte (mahu- mass) 0,5 bis 1,8 kg/dm ³ und mit porösem Gefüge	kergebetoon
<u>Lein</u> , das	
<u>Leinwand</u> , die;-	
1) sehr haltbares Gewebe aus Flachs	linane lõuend
2) Fläche aus Leinwand	lõuendist pind
3) große, weiße Fläche in ei- nem Filmtheater, auf der ein Film vorgeführt wird, Bildwand	kinolina, ekraan

leisten

leistungsfähig

fähig, eine (große) Arbeit zu leisten, eine (große) Leistung zu vollbringen

võimas, suure tootmis-
võimsusega

leistungsschwach

von geringer Leistungsfähigkeit
ein leistungsschwacher Schüler

nõrkade tulemustega;
nõrga võimsusega
nõrk õpilane

Leistungsgrenze, die;-, -n

Grenze der Leistungsfähigkeit

võimete piir

Leistungskontrolle, die;-, -n

Kontrolle der (schulischen) Leistungen

õpilaste teadmiste kontroll; kontrolltöö

Leistungsstärke, die; -

die Produktion in voller

täie võimsusega tootma

Leistungsstärke laufen

lassen

Leistungsvergleich, der; -(e)s, -e

Wettbewerb zur Feststellung des Leistungsstands, der Leistungsfähigkeit

tootmisvõistlus

leiten

anleiten, leitete an, hat

angeleitet

jemanden unterweisen

juhendamä, õpetama, juhust andma

Anleitung, die; -, -en

Unterweisung

juhü, juhend; juhendamine

lenken

Lenker, der;-s,-

- 1) Lenkstange beim Fahrrad, Motorrad juhtraud, juhtpide
2) Person, die ein Fahrzeug lenkt juht

lernen

erlernen, erlernte, hat erlernt

sich etwas durch Lernen (ära) õppima, selgeks õp-
aneignen, etwas lernen pima

lernwillig

bereit zum Lernen töömeeleolus, õpihimuline

leuchten

Beleuchter, der;-s,-

Elektromonteur, der im Theater, im Filmatelier valgustusmontöör, valgustustehnik
o.ä. die erforderlichen Beleuchtungsanlagen montiert, überwacht und bedient

Leuchtgas, das;-es,-e

Gasgemisch, das heute vorwiegend zum Heizen verwendet wird valgustusgaas

Licht, das

belichten, belichtete, hat belichtet

Licht auf ein lichtempfindliches Material kurz einwirken lassen valgustama, säritama

Belichtungsmesser, der;-s,-

kleines Gerät zum Bestimmen valgusmõõdik

men der Belichtungszeit
und Blendenöffnung

lieben

beliebt

allgemein gern gesehen und
geschätzt

populaarne, üldiselt lu-
gupeetud

Vorliebe, die

eine Vorliebe für etwas
haben

etwas bevorzugen

(midagi) eelistama

liefern, lieferte, hat gelie-
fert

- 1) eine bestellte oder be-
reits gekaufte Ware an
einen vereinbarten Ort
senden, jemandem bringen,
zustellen

kohale või kätte toimetama;
varustama

- 2) etwas produzieren, erzeugen

tootma, andma

Liefertermin, der;-s,-e

Zeitpunkt, zu dem eine Ware
geliefert werden soll

tähtaeg teatud toodangu
väljalaskmiseks

liegen, lag, hat gelegen

- 1) sich auf einer Unterlage
in waagerechter Lage be-
finden, auf etwas der Län-
ge nach ausgestreckt sein

lebama, lamama

- 2) sich befinden, sein
der nach Süden liegende
Balkon

olema
lõunapoolne rõdu

Beilage, die;-,-n

das Beigelegte, Beigefügte

lisa; ajalehelisa

obliegen, oblag / lag ob, hat/
ist obgelegen

kohuseks olema, kohusta-
tud olema

legen, sich, legte sich, hat sich
gelegt

1) sich in die waagerechte Lage bringen pikali heitma

2) zur Ruhe kommen, aufhören vaibuma, vaikima, lak-
kama

anlegen, legte an, hat angelegt

1) etwas, jemanden an etwas, jemanden legen juurde, ligi, külge pa-
nema

2) landen maanduma, randuma

3) etwas anziehen selga panema

4) etwas neu schaffen; etwas in einer besonderen rajama, asutama
Art entwerfen (und gestalten) visandama, koostama

5) eine größere Geldsumme nutz- raha paigutama, mahuta-
bringend verwenden ma

belegen, belegte, hat belegt

1) etwas mit etwas bedecken katma

2) sein Recht auf etwas sichern, etwas reservieren reserveeerima, kiini pa-
nema

3) etwas durch ein (schriftliches) Zeugnis beweisen tōestama

mit Argumenten belegen argumentide varal tōes-
tama

Belegschaft, die;-, -en

Gesamtheit der Beschäftigten eines Betriebes, alle Be- tehase kollektiiv
schäftigten eines Betriebes

Darlegung, die;-, -en

Erklärung, Darstellung esitamine, esitus; se-
letus, pōhjendus

vorlegen, legte vor, hat vor-
gelegt

1) davor anbringen, hinlegen ette panema; esitama

2) nach vorn legen ettepoole asetama

<u>überlegen</u> , überlegte, hat überlegt nachsinnen, bedenken	järele mõtlema
<u>Überlegung</u> , die;-, -en Bedenken, Erwägung mit <u>Überlegung</u>	kaalumine, järelemõtlemine läbimõeldult, arukalt
<u>unterlegen</u> , legte unter, hat untergelegt darunterlegen	alla panema, alla asetama
(ge) <u>loben</u> <u>verloben</u> <u>Verlobung</u> , die;-, -en auf künftige Eheschließung gerichtete Übereinstimmung zwischen Mann und Frau, die der eigenen und gegenseitigen Prüfung der Verlobten dient	kihlus
<u>locker</u> <u>auflockern</u> , lockerte auf, hat aufgelockert etwas festgewordenes wieder locker machen; das Programm <u>auflockern</u>	kobestama, kohendama eeskava vaheldusrikkamaks muutma
<u>los</u> <u>erlöst</u> (Part. II) frei von einem inneren Druck <u>Ablösung</u> , die;-, -en 1) Loslösung, Abtrennung 2) Wechsel arbeitender Menschen; Aufeinanderfolge 3) Ersatzmannschaft	vabanenult, kergendatult eraldamine väljavahetamine; järgne- mine vahetusmeeskond
<u>Lotse</u> , der; -n, -n erfahrener Seemann, der	loots

Schiffe durch schwieriges, ihm
genau bekanntes Fahrwasser führt

Lotzenboot, das;-(e)s,-e

Boot, das den Lotsen an und von lootsipaat
Bord des zu führenden Schiffes
bringt

Lücke, die;-, -n

Zwischenraum, (durch ein fehlen- lünk
des Stück entstandener) größerer
Spalt

Lückentext, der; -es, -e

lünkharjutuse tekst,
lünkharjutus

Luft, die

Luftschleuse, die; -, -n

Druckausgleichsraum beim Cais-
son; Vorraum bei luft- und gas-
dichten Räumen

Luxus, der

Luxussportwagen, der; -s, -

Sportwagen, der mit allen Be- luksusspordiauto
quemlichkeiten und besonderer
Eleganz ausgestattet ist

M

machen

abgemacht

es gilt! es bleibt dabei!
beschlossen!

otsustatud! tehtud!

Maschine, die

Maschinenbau, der; -s

Herstellung von Maschinen und
maschinellen Einrichtungen

masinaehitus

Maschinenbauer, der; -s, -

Arbeiter, der Maschinen und masinatehase tööline
maschinelle Einrichtungen
herstellt

Maske, die; -, -n

- 1) künstliche feste Hülle vor dem Gesicht, Larve mask, näökate
- 2) Kostümierung, besonders das geschminkte Gesicht des Schauspielers grimm; kostüüm
- 3) Träger von Maske maskis, näökattes isik

Maskenbildner, der; -s, -

Fachmann beim Film, Fernsehen und Theater, der für das Schminken und Frisieren der Schauspieler verantwortlich ist
jumestaja, grimeerija

messen

Maß, das

in Maß

in rechter Menge, mäßig möödukalt, parajalt

in hohem Maße

sehr viel, höchst ülimalt, väga

Meßapparat, der; -(e)s, -e

Meßgerät

mööteriist, möötmissaparaat

Meßglas, das; -es, ..gläser

schmales, hohes Gefäß aus Glas mit einer Maßeinteilung zum Abmessen von Flüssigkeiten
mensuurklaas, mööteklaas

Material, das

Materialzufuhr, die; -

Zuführung von nötigen Roh-, töötlemisainega varusta-

Bau-, Werkstoffen	mine, töötlemisaine juurde- vedu
<u>materialsparing</u>	
sparsam mit Material um- gehend	töötlemisainet säästev, vä- he materjali nõudev
<u>Medizin</u> , die;-, -en	
1) Wissenschaft, die sich mit dem Erkennen, der Verhütung und Heilung von Krankheiten befaßt	meditsiin, arstiteadus
2) Arznei, Medikament	ravim
<u>Mediziner</u> , der; -s, -	
auf einer Hochschule ausge- bildeter Fachmann auf dem Gebiet der Medizin, Arzt	meedik, arst
<u>meiden</u>	
<u>vermeiden</u> , vermied, hat vermieden	
jemandem, einer Sache aus dem Wege gehen, ausweichen	vältima
<u>unvermeidlich</u>	
unumgänglich	vältimatu, tingimata tarvi- lik
<u>merken</u>	
<u>Bemerkung</u> , die; -, -en	
KuBerung	märkus
<u>mogeln</u>	
<u>bemogeln</u> , bemogelte, hat bemogelt	
jemanden ein bißchen be- trügen	tüssama, alt vedama
<u>mixen</u> , mixte, hat gemixt	
1) etwas mischen, besonders alkoholische Getränke	segama, kokteili valmistama

2) etwas mit einem elektrischen (mikseris) segama Gerät zerkleinern und mischen	
<u>Gemisch</u> , das; -es, -e	
Mischung	segu
<u>mitt</u>	
<u>Nachmittagsvorstellung</u> , die;	
-,-en	pärastlõunane kinoseanss
<u>vermitteln</u> , vermittelte, hat vermittelt	
1) verschaffen	muretsema
2) Streit schlichten	vahendama, vahetalita- jaks, lepitajaks olema (õpilastele) uut ainet esitama
den neuen Stoff <u>vermitteln</u>	
<u>Mittellinie</u> , die; -, -n	
Linie, die die Mitte eines Spielfeldes markiert	keskjoon
<u>Mittelschicht</u> , die; -, -en	
1) Nachmittagssschicht	õhtupoolne vahetus
2) Gesamtheit aller Werktätigen, die nachmittags arbeiten	õhtupoolse vahetuse töölised
<u>Möbel</u> , das	
<u>Möbelstück</u> , das; -(e)s, -e	
Einrichtungsgegenstand, einzelnes Möbel	mööbliese
<u>Möbelpacker</u> , der; -s, -	
Angestellter einer Spedition, der bei einem Umzug die Möbel und den Hausrat verpackt und transportiert	transporditööline; eks- press
<u>Morgen</u> , der	
<u>morgen</u> früh	
am frühen Morgen des folgenden Tages	homme hommikul

morgig

vom kommenden, folgenden Tag; homme; tulevane
zukünftig

N

Nacht, die

bis in die Naoht arbeiten hilisõhtuni, keskõõni töö-
tama

Nachtaufnahme, die; -, -n

õine ülesvõte

nähren

Ernährung, die; -

- 1) das Ernähren, die Zufuhr der Nahrung toitmine
2) Nahrung toit

nehmen

annehmen

Annahmestelle, die; -, -n vastuvõtupunkt

aufnehmen, nahm auf, hat
aufgenommen

- 1) jemanden, etwas hochnehmen üles võtma, üles tõstma
2) jemanden beherbergen, empfangen vastu võtma, peavarju and-
ma
3) jemanden einer Gemein- (kooli jms.) võtma, vastu
schaft beitreten lassen võtma
4) etwas fassen mahutama
5) etwas entgegennehmen, auf etwas in bestimmter Weise vastu võtma
reagieren
6) etwas beginnen, in Angriff nehmen alustama
7) etwas fixieren, festhalten üles kirjutama; fotogra-
feerima; lindile võtma

auseinandernehmen, nahm auseinander, hat auseinander-
genommen

lahti võtma, lahti montee-
rima

Benehmen, das; -s

Betragen, Art, wie sich
jemand in seiner Umwelt
bewegt

käitumine

durchnehmen, nahm durch, hat
durchgenommen

einen Lehrstoff behandeln

käsitlema, läbi võtma

einnehmen, nahm ein, hat ein-
genommen

- 1) Geld in Empfang nehmen,
kassieren
- 2) etwas zu sich nehmen
- 3) etwas erobern
- 4) etwas besetzen;
etwas innehaben

teenima, sissetulekuid
omama

sisse võtma; süüma; jooma
vallutama
hõivama;
omama

eingenommen

- 1) (von einem Gedanken) ein-
genommen = (mit einem Ge-
danken) scharf beschäftigt
- 2) ein von sich eingenommener
Mensch = ein von sich über-
zeugter, eingebildeter Mensch

mõjustatud, (millegi) pool-
daja

ennast täis

Einvernehmen, das; -s

gutes Verhältnis, Eintracht

üksmeel, hea läbisaamine

im Einvernehmen

kooskõlastatult, (kellegi)
nõusolekul

herausnehmbar

väljavõetav, eemaldatav

neigen

Neigung, die; -, -en

- 1) das Neigen
- 2) das Geneigtsein, die
Schräglage

kallutamine; kummardus
kalle

3) Veranlagung, Hang zu etwas	kalduvus
<u>Neigungswinkel</u> , der;-s,-	
Winkel zwischen einer Geraden und einer Ebene oder zwischen zwei Ebenen	kaldenurk
<u>verneigen</u> , sich, verneigte sich, hat sich verneigt	
sich verbeugen	kummarduma
<u>neu</u>	
<u>Neuerer</u> , der;-s,-	
1) jemand, der etwas Neues einführen will, Umgestaltung von Bestehendem anstrebt, durchsetzt	progressi eest võitleja
2) Werktätiger im sozialistischen Gesellschaftssystem, der sich schöpferisch mit veralteten Arbeitsmethoden auseinandersetzt und außerhalb seiner beruflichen Pflichten einen Beitrag zum technisch-wissenschaftlichen Fortschritt leistet	novaator
<u>Neuerung</u> , die;-,-en	
1) etwas Neues, etwas, das Bisheriges ändert oder ablöst	uuendus
2) Neuheit	uudis, uuendus
<u>Neubauviertel</u> , das;-s,-	
Stadtviertel, wo nur neue Häuser stehen	uuselamute linnaosa, uus linnaosa
<u>Neubauwohnung</u> , die;-,-en	
Wohnung in einem neuen Haus	korter ues majas

<u>Neuinszenierung</u> , die;-, -en	lavateose (samas teatris) uuesti lavale toomine
<u>Neuvermittlung</u> , die;-, -en	uue aine esitamine (õppe- tunnis)
<u>nutzen</u>	
<u>Nutzung</u> , die;-	
das Nutzen, der nutzbrin- gende Gebrauch	kasutemine
<u>Nutzraum</u> , der;-(e)s, ..räume	kasutatav ruumala, kasulik maht
<u>ausnutzen</u> , nutzte aus, hat ausgenutzt	
etwas, jemanden zu seinem Nutzen verwenden, sich zu- nutze machen	(ära) kasutama

0

<u>Ober</u> , der;-s,-	
Kurzwort für Oberkellner	kelner, oober
<u>Oberbegriff</u> , der;-(e)s,-e	
wesentliche Merkmale einer Sache oder einer Gruppe von Erscheinungen, die zu einer gedanklichen Einheit zusam- mengefaßt sind	üldmõiste
<u>Oberfläche</u> , die;-, -n	
1) obere Begrenzung einer Flüssigkeit oder halb- flüssigen Ladung	pind, pealispind
2) flache Außenseite eines Körpers, Gesamtheit der einen Körper begrenzenden Flächen	pind, välispind, pindala

Oberschule, die;-, -n

- 1) Schultyp in der DDR, Mittelschule keskkool
- 2) höhere Schule des bürgerlichen Schulsystems, in der neuere Sprachen und Latein gelehrt werden humanitaargümnaasium
- die erweiterte Oberschule
die letzten Jahre der 12klassigen allgemeinbildenden Oberschule der DDR. Sie baut auf die 8. Klasse der zehnklassigen Oberschule auf und besitzt einen naturwissenschaftlichen, einen neu- oder altsprachlichen Zweig. Von Klasse 9 an wird eine Berufsausbildung durchgeführt. Abschluß der erw. O. ist das Abitur und in der Regel der Facharbeiterbrief

Oberstleutnant, der; -en, -en

vanempolkovnik

Öl, das

Ölspaltanlage, die; -, -n

Anlage, die vollautomatisch Gasöl und Urteer zu Ölgas verarbeitet

offen

Öffentlichkeit, die; -

die Allgemeinheit, alle Leute üldsus, avalikkus

Oper, die

Opernglas, das; -es, ..gläser

kleines Fernglas mit weitem Gesichtsfeld und geringer Vergrößerung zur Beobachtung auf mäßige Entfernung teatribinokkel

Ordnung, die
in Ordnung bringen
aufräumen

korrastama, koristama

Anordnung, die;-, -en

- 1) amtliche Verfügung, Befehl
- 2) Ordnung, Einrichtung, Aufstellung nach bestimmten Gesichtspunkten

käsk, korraldus, ettekirjutus, määrus
paigutus, jaotus, järjestus

P

packen

verpacken, verpackte, hat
verpackt
packen

(ära, sisse) pakkima

Pate, der; -n, -n

Patenbetrieb, der; -(e)s, -e

Betrieb, der mit anderen sozialistischen Einrichtungen oder Gruppen einen Patenschaftsvertrag abgeschlossen hat

šeff, tehas, kes osutab regulaarset abi teisele asutusele või organisatsioonile

Patenschaftsvertrag, der; -(e)s,

..verträge
Vertrag über wirtschaftliche, kulturelle und politische Hilfe und Unterstützung zwischen Werktätigen und Betrieben od. anderen sozialen Einrichtungen

šeflusleping

Pelz, der

Pelzware, die; -, -n

Rauchware

karusnahk; karusnahast ese

Pelzkragenbesatz, der;-es,

..besätze

Pelzstreifen, mit dem Kleidungsstücke besetzt werden karusnahast äärikaunistus

pfeifen

anpfeifen, pfiff an, hat angepfiffen

ein Spiel durch Pfeifen eröffnen vilega mängu alustamiseks märku andma

Pflanze, die

fortpflanzen,sich, pflanzte sich fort, hat sich fortgepflanzt

1) sich vermehren, die Art erhalten paljunema, sigima

2) sich vererben edasi kanduma, edasi antud saama

pflügen, pflügte, hat gepflügt

1) für etwas, jemanden sorgen (kellegi, millegi eest)

2) sich abgeben mit hoolitsema

3) üblich sein, gewöhnlich tun der gepflegte Garten harrastama

die gepflegte Ausdrucksweise korras aed

sehr guter Stil valitud väljendusviis

Pflege, die;-,-n

sorgende Obhut, Fürsorge hoolitsus; hooldus; ravi

Pflicht, die;-,-en

Verpflichtung kohustus

verpflichten, verpflichtete, hat verpflichtet kohustama

Plan, der

Planrückstand, der;-(e)s,

..rückstände

Rückstand in der Planerfüllung plaani mittetäitmine, plaanist mahajäämine

<u>Planschulden</u> , die pl	
Rückstand in der Planerfüllung	mahajäämus plaanitaitmises
<u>Planvorsprung</u> , der;-(e),..vorsprünge	
Vorsprung in der Planerfüllung	plaani ületamine; plaani ennetähtaegselt täitmine
<u>Planet</u> , der	
<u>interplanetarisch</u>	
interplanetar, zwischen den Planeten befindlich	interplanetaarne, planeetidevaheline
<u>Plast</u> , der;-es,-e	
zu den Kunststoffen gehörender makromolekularer Werkstoff, umgangssprachlich: Kunststoff	plastmass
<u>Plastekarosserie</u> , die;-,-n	
Wagenoberbau aus Plasten	plastmassist auto kere, karosserii
<u>Plastfolie</u> , die;-,-n	
sehr dünnes Blättchen aus Plasten, das zur Verpackung, Konservierung, Isolation und als Belag dient	plastmassist foolium
<u>Plaststoff</u> , der;-(e)s,-e	
Kunststoff, makromolekulare Verbindungen, die als neuartige Werkstoffe große Bedeutung erlangt haben	plastmass
<u>Plastwerkstoff</u> , der;-(e)s,-e	
Plaste, die als Ausgangsstoffe zur Herstellung von Halbfabrikaten, Werkstücken, Fertigerzeugnissen dienen	plastmassist töödeldav materjal

prägen

Gepräge, das; -s, -

äußere Prägung

ilme, välimus

Preis, der

preisgekrönt

hat einen Preis erhalten

auhinnatud

preiswert

dem Preis entsprechend

hinnale, makstud summale
vastav, mitte liiga kallis

produzieren

Produzent, der; -en, -en

Hersteller, Erzeuger, Ver-
fertiger (von Gebrauchsgü-
tern)

tootja, produtsent

Produkt, das; -(e)s, -e

Erzeugnis

toode, produkt

Produktionsanlage, die; -, -n

Einrichtungen, die für den
Produktionsprozeß erfor-
derlich sind

tootmisseade

Produktionsleistungen, die pl

saavutused tootmise alal

Produktionsmittel, die pl

Gesamtheit der Arbeitsmittel
und Arbeitsgegenstände, mit
denen der Mensch materielle
Güter herstellt

tootmisvahendid

Programm, das; -(e)s, -e

1) Plan

plaan

2) Programmzettel

eeskavaleht

3) Grundsätze, Richtlinien

tegevuskava

4) Spielfolge, Sendefolge,

eeskava

Vortragsfolge

<u>Programmfolge</u> , die;-, -n	etteastete, numbritte jär- jekord eeskavas
<u>Programmheft</u> , das;-(e)s, -e (bebildertes) Heft mit dem Verzeichnis der Darbietungen und der Darsteller	programm, kava, kavaleht
<u>Protz</u> , der; -es Großtuer, Angeber	hoopleja, suurustleja
<u>protzig</u> protzenhaft	toretsev, uhkeldav; upsa- kas, hoopleja
<u>Puppe</u> , die	
<u>Puppenfigur</u> , die; -, -en Gestalt im Puppenspiel, Kinderfernsehen	nukk, nukunäidendi tege- lane
<u>Puppenspiel</u> , das;-(e)s, -e Puppentheater, theatralische Darstellung mit Hilfe von Puppen	nukuteater
<u>entpuppen</u> , sich, entpuppte sich, hat sich entpuppt	
1) aus der Puppe schlüpfen	nukust väljuma, vabanema (näit. liblika kohta)
2) überraschend als jemand, etwas erkannt werden	oma õiget loomust näitama, (kellekski, millekski) osutama
Q	
<u>quälen</u> <u>abquälen</u> , sich, quälte sich ab, hat sich abgequält sich (mit etwas, jemandem) ab- mühen	vaeva nägema, end pi- nama

Qualifikation, die,-

Qualifikationslehrgang, der;-(e)s,

..gänge

Lehrgang zur Vervollkommnung der beruflichen Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten

kvalifikatsioonitõstmise kursused

Qualität, die;-, -en

Qualitätserzeugnis, das; -ses, -se

kvaliteedimärgiga toode

quetschen

zerquetschen, zerquetschte, hat zerquetscht
zermalmen

katki pigistama või muljuma, lõmastama

quick

quicklebendig

voll Temperament, sehr lebhaft

vilgas, ülielav

R

raten

beraten, beriet, hat beraten

1) jemandem Rat erteilen

nõu andma

2) etwas gemeinsam besprechen, über etwas zu Rate sitzen

nõu pidama

Ratschläge geben

Empfehlungen, Hinweise geben

nõu andma, näpunäiteid jagama

ratsam

es ist ratsam

es empfiehlt sich

on soovitav

räumen

1) wegschaffen

ära koristama

2) ausräumen

tühjendama, vabaks tegema

3) verlassen die Wohnung <u>räumen</u>	lahkuma, välja kolima korterist välja kolima
<u>Raum</u> , der;-(e)s, Räume	
1) Platz, Gebiet	ala, piirkond; ümbrus
2) Zimmer; Hohlraum im <u>Raum</u> der Stadt Perm	ruum, tuba Permi linna ümbruses
<u>Raumanzug</u> ,-(e)s,.. anzüge	
Skaphander	kosmonaudi ülikond, skafander
<u>ausräumen</u> , räumte aus, hat ausgeräumt	
1) etwas völlig aus etwas herausräumen	välja kraamima, tühjaks ko- ristama
2) stehlen, plündern	paljaks varastama, tühjaks tegema
3) etwas aus dem Wege räumen, beseitigen	(teelt) kõrvaldama
<u>geräumig</u> viel Platz bietend, groß	ruumikas, avar
<u>Geräumigkeit</u> , die;:-	ruumikus
<u>rauschen</u>	
<u>geräuscharm</u> wenig Geräusch verur- sachend	vaikselt, peaaegu müratult
<u>rechnen</u> die elektronische <u>Rechen- maschine</u> ;,-,-n	elektronarvuti
<u>Rechenschieber</u> , der;-s,- Rechenstab	arvutuslükati
<u>Rechenstab</u> , der;-(e)s,..stäbe Rechenschieber	arvutuslükati
<u>berechnen</u> , berechnete, hat berechnet	

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1) etwas durch Rechnen be-
stimmen | välja arvutama |
| 2) etwas vorher genau über-
legen | arvestama, kaalutlema |

reden

Rede, die; -, -n

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1) Aussprache | kõne |
| 2) das Sprechen, Reden | kõnelemine, kõnelus |

überreden, überredete, hat
überredet (kedagi) veenma, oma seisu-
koha pooldajaks võitma

verabreden, verabredete, hat
verabredet
ausmachen, vereinbaren kokku leppima

regeln

Regelungstechnik, die; -

Zweig der Technik, der die
Theorie und technische Aus-
führung der selbsttätigen Re-
gelung von Vorgängen umfaßt

regen

anregen, regte an, hat an-
geregt

- | | |
|---|---|
| 1) einen Anstoß zu etwas geben | (millekski) tõuget andma,
(midagi) esile kutsuma |
| 2) etwas, jemanden beleben, an-
reizen | virgutama; erutama |
| zur Diskussion <u>anregen</u> | mõttevahetust esile kut-
suma |

Anregung, die; -, -en

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1) Anstoß, Impuls | tõuge, ajend, impuls |
| 2) Belebung | virgutus, ergutus |

rein

reinigen, reinigte, hat ge-
reinigt
rein machen

puhastama

<u>Reinigung</u> , die;-, -en	
Säubern	puhastamine
<u>reisen</u>	
<u>verreisen</u> , verreiste, ist	
verreist	
abreisen	ära reisima, ära sõitma
<u>Reiseroute</u> , die;-, -n	
(vorgeschriebener) Weg,	reisi marsruut, reisikava
Reiseweg, Wegstrecke	
<u>reißen</u>	
<u>Ausreißer</u> , der; -s, -	
jemand, der ausgerissen,	põgenik, jooksik; võistleja,
davongelaufen ist	kes on end teistest lahti
	rebinud
<u>Ausreißversuch</u> , der;	lahtirebimiskatse; põgenemis-
-(e)s, -e	katse
<u>Zerrissenheit</u> , die; -	
Gespalttheit	lõhestatus
<u>ritzen</u>	
<u>ritzfest</u>	
gegen Ritzen sicher	kriimustuskindel, ei võta
	kriimustusi külge
<u>rennen</u>	
<u>Rennstrecke</u> , die;-, -n	võistlusrada
<u>Rennverlauf</u> , der; -(e)s	
der Ablauf der Rennkämpfe	võistluste käik, kulg
<u>riechen</u>	
<u>geruchlos</u>	
ohne Geruch	lõhnatu
<u>richten</u>	
an jemanden Fragen <u>richten</u>	
sich mit einer Frage an	küsimusi esitama, küsimustega
jemanden wenden	kellegi poole pöörduma

vorrichten, richtete vor, hat
vorgerichtet

renovieren, wieder in Ord-
nung bringen

remontima, korrastama

roh

Rohstoff, der;-(e)s,-e

Stoff tierischer, pflanz-
licher od. mineralischer
Herkunft, der zur Herstellung
von Werkstoffen, Halb- und
Fertigerzeugnissen dient

tooraine

Rohstoffbasis, die; -

toorainete baas

Rolle, die

aus der Rolle fallen
sich schlecht benehmen

ebasobivalt käituma

Rollenbesetzung, die;-,-en

Künstler, denen die Rollen
eines Theaterstückes gegeben
sind

osalised, osatäitjad

rücken

rücksichtslos

- 1) achtlos, gleichgültig, roh
- 2) un aufmerksam

hoolimatu, jõhker
tähelepanematu

anrücken, rückte an, ist/hat
angerückt

- 1) anmarschieren
- 2) kommen

(kohale) ilmuma, saabuma
tulema

aufrücken, rückte auf, ist
aufgerückt

- 1) zusammenrücken
- 2) befördert werden, im Range
aufsteigen

(üksteisele) lähemale
nihkuma, kokku nihkuma
edutatud saama, ametis
tõusma

<u>Aufrücken</u> , das;-s	edutamine, ametikõrgendus
<u>rufen</u>	
<u>berufen</u> , berief, hat be- rufen	(vastutavat ametikohta) and- ma
jemanden in ein hohes, verantwortungsvolles Amt einsetzen	
<u>rügen</u> , rügte, hat gerügt	laitma, noomitust tegema
<u>Rüge</u> , die;-, -n	laitus, noomitus, hoiatus
eine <u>Rüge</u> erteilen	hoiatama (kõige väiksem ka- ristus SDV koolides)
<u>rund</u>	
<u>Rund</u> , das;-(e)s,-e	ring, sõõrik; võlv, kumm; kera
<u>Rundblick</u> , der;-(e)s,-e	
Panorama	ringvaade, (maastiku) üle- vaade (kõrgemalt kohalt)
<u>Rundfunk</u> , der;-(e)s	
Radio	raadio
<u>Rundfunkapparat</u> , der;-(e)s,-e	
Radioapparat	raadio(aparaat)
<u>Rundfunktechniker</u> , der;-s,-	raadiotehnik
<u>rüber</u> , herüber	
<u>rüberreichen</u> , reichte rüber, hat rübergereicht	
herüberreichen, von (dort) drüben nach dieser Seite reichen	siiapoole ulatama
<u>rüsten</u>	
<u>entrüsten</u> , sich, entrüstete sich, hat sich entrüstet	
in seinem sittlichen Be- wußtsein beleidigt sein und deshalb zornigen Un- willen zeigen	pahaseks saama, nõrdimust väljendama

(rütten)

zerrütten, zerrüttete, hat zerrüttet

1) verwirren

segi lõõma v. paiskama

2) von Grund aus erschüttern

(alusteni) vapustama

S

Saal, der

Saallichter, die pl

Beleuchtungskörper im Zuschauerraum

lambid saalis, saalitud

Saft, der

entsaften, entsaftete, hat entsaftet

Saft aus Früchten gewinnen

mahla (puuviljadest, marjadest) välja pigistama, suruma, aurutama

sagen

zusagen, sagte zu, hat zugesagt

1) versprechen

lubama, tõotama

2) das Jawort geben

nõustuma, jaatavalt vastama

3) nach jemandes Sinne sein

(kellegi) meele järele olema, maitsele vastama meeldima

4) gefallen

Aussage, die; -, -n

1) Bericht, Angeben (vor einer amtlichen, vorgesetzten Stelle, besonders vor Gericht)

tunnistus

2) Ausdruck des inneren Gehalts

väljendus

samt

sämtlich

alle

kõik

Sand, der

Sandmännchen, das;-s

Männchen, das den Kindern
Schlaf bringen soll, eine
beliebte Figur im Kinder-
fernsehen

Une-Mati

sauer

verdrießlich

tusane, halvatujuuline

säurefest

säurebeständig

happekindel, ei reageeri
hapetele

säumen

versaumen, versäumte, hat
versaümt

kasutamata jätma; tegemata
jätma; koolist puuduma;
rongist maha jääma

Schade(n), der

Entschädigung, die;-, -en

Ausgleich für einen
Schaden

hüvitamine, hüvitus, kahju
heakstegemine

Schädlingsbekämpfungsmittel,

die pl

Mittel zur Vernichtung und Be-
kämpfung von Ungeziefer und
von Keimen

kahjuritõrjevahendid

schaffen, schaffte, hat geschafft

1) arbeiten, in (reger) Tätig-
keit sein

töötama

2) herstellen, erreichen, be-
wältigen, zuwege bringen

muretsema, hankima; toime
tulema

3) befördern, wegbringen

(kuhugi) toimetama, (ära)
viima, (ära) saatma

<u>anschaffen</u> , schaffte an, hat an- geschafft etwas (Wertvolles) käuflich er- werben	ostma, muretsema
<u>beschaffen</u> (Part.II) geartet etwas, jemand ist so <u>beschaffen</u> etwas, jemand ist von solcher Art	loomult, laadilt (miski, keegi) on nii- sugune
<u>Beschaffenheit</u> , die;- (Wesens)art, Zustand	loomus, laad, omadused
<u>Schall</u> , der;-(e)s,-e od. Schälle Ton	heli, hää1
<u>schallschluckend</u> Schall absorbierend	helikindel, häält sum- mutav
<u>scharf</u> <u>einschärfen</u> , schärfte ein, hat eingeschärft jemanden eindringlich ermahnen, etwas im Gedächtnis zu behalten	(ära)öppimisele manit- sema
<u>Schatten</u> , der <u>Schattenspiel</u> , das;-(e)s,-e eine besondere Art des Puppen- spiels, wobei die Umrisse flächiger Figuren, die an Stan- gen vom Puppenführer bewegt wer- den, von einer Lichtquelle auf ei- nen Bildschirm geworfen werden	(hiina) varjudeteater
<u>Schatz</u> , der <u>Schätzchen</u> , das;-s,- Geliebte	kullake

schauen

Schauspielhaus, das;-es,

..häuser

Theater

teater

Anschauungsmittel, das;-s,-

Material zum Betrachten,

Lehrmittel

näitlik õppevahend

Schaum, der

Schaumkrone, die;-,-n

Gischt, Schaum auf dem Kamm
einer Welle

vahukroon, vahutavad lai-
neharjad

Schaumstoff, der;-(e)s,-e

Plaste im aufgeblasenen, auf-
geschäumten Zustand, meist mit
kleinen Hohlräumen u. geringer
Dichte

vahtkummi

scheiden

Schiedsrichter, der;-s,-

Ausscheidung, die;-,-en

1) das Ausscheiden, Absondern

2) das Ausgeschiedene, Abge-
sonderte, besonders Kot
und Urin

3) das Aussondern

vahekohtunik

eritumine; eritamine

eritis; väljaheited

eraldamine, väljaheitmine

entscheidend

ausschlaggebend

otsustav, otsustava täht-
susega

Entscheidung, die;-,-en

otsus, valik

Entscheidungen treffen

Entscheidungen fällen

otsuseid langetama

Unentschiedenheit, die;-,-en

kõhklevus, otsustamatus;
viik

Verabschiedung, die;-, -en

Abschied

lehkumine, hüvastijätt

scheinen

erscheinen, erschien, ist
erschienen

- 1) sichtbar, wahrnehmbar werden, auftreten
- 2) eine verstorbene Person, ein übernatürliches Wesen als Vision erleben
- 3) herausgegeben werden
- 4) etwas, jemand erscheint jmdm. etwas, jm. ruft bei jemandem einen bestimmten Eindruck hervor

nähtavale ilmuma

ilmutama; ilmutusi nägema

ilmuma, välja antama

näib, paistab

Scheinwerfer, der; -s, -

Leuchtgerät, das mittels optischer Teile den von einer Lichtquelle ausgehenden Lichtstrom in einen begrenzten Raumwinkel bündelt

projektor, helgiheitje

schenken

Schanktisch, der; -es, -e

einelaau lett; kõrtsilett

Schicht, die; -, -en

- 1) Schichtung
- 2) tägliche Arbeitszeit
- 3) der zur gleichen Zeit arbeitende Teil der Belegschaft

kiht

vahetus

vahetuse töötajad

Schichtfahrer, der; -s, -

(selle) vahetuse autojuht

Schichtwechsel, der; -s, -

vahetuse lõpp

schieben

Schiebetafel, die; -, -n

Tafel, deren Teile man unter-

lükandtahvel

einander, nach oben, nach unten
schieben kann

Aufschub, der;-(e)s, Aufschübe

Verlegung auf einen späteren edasilükkamine, pikenda-
Zeitpunkt mine

schießen

den Ball schießen, schoß, hat
geschossen

den Ball schleudern palli lööma, viskama

vorbeischießen, schoß vorbei,
hat vorbeigeschossen

mööda viskama; palli
väravast mööda lööma
(jalgpallis)

Schußpech, das;-(e)s

ebaõnn, äpardus palli-
löömisel

schlagen

sein Zelt aufschlagen

sich niederlassen

elama asuma, oma koda
rajama

schleppen

anschleppen, schleppte an,

hat angeschleppt

etwas schleppend, mit Mühe

heranbringen, heranschlep-
pen

kohale vedama, kohale
tassima

schleunig

beschleunigen, beschleunigte,

hat beschleunigt

etwas schneller werden

lassen, die Geschwindig-
keit von etwas erhöhen

kiirendama

schließen

geschlossen

1) zu

2) insgesamt, als Ganzes

kinni; kinnine

tervikuna

3) einmütig üksmeelselt

abschließen, schloß ab, hat
abgeschlossen

1) etwas mit einem Schlüssel lukustama
zuschließen

2) etwas, jemanden, sich ab- eraldama
sondern

abschließende Verzierung (ääre)kaunistus, illustus

anschließen, sich, schloß
sich an, hat sich ange-
schlossen

1) unmittelbar daneben liegen (otse kõrval) asuma

2) sich jemandem, etwas zuge- liituma, ühinema
sellen

3) dem bereits vorher Gemüßer- avaldatud mõttega nõustuma
ten zustimmen, beipflich-
ten

im Anschluß an

unmittelbar nach

vahetult pärast (seda)

erschließen, erschloß, hat
erschlossen

1) etwas bisher nicht Genutz- avastama; kasutusele võt-
tes, etwas Verschlossenes ma
für etwas, jemanden zu-
gänglich machen

2) etwas aus etwas herleiten; tuletama;
unter Berücksichtigung der (sõnavorme) rekonstruee-
Lautgesetze konstruieren rima

hochgeschlossen

kõrgelt kinni

die hochgeschlossene Form des
Kragens

kõrge krae

Abschlußzeugnis, das; -ses, -se

das Zeugnis am Ende des Schul-
jahres; Abgangszeugnis

klassi, kooli lõputun-
nistus

schmal

Schmalfilmgerät, das;-(e)s,-e

kitsasfilmi aparaat

schmecken

geschmacksneutral

ohne störenden Nebengeschmack, ohne Beischnack

kõrvalmaitset mitte andev

schmeicheln

einschmeicheln, sich,

schmeichelte sich ein,
hat sich eingeschmeichelt
sich durch Schmeichelei angenehm, beliebt machen

pugema, meelituste varal
kellegi usaldust võitma

schneiden

abschneiden, schnitt ab, hat abgeschnitten

- 1) etwas schneidend abtrennen
- 2) den Weg verkürzen
- 3) etwas (bereits Begonnenes) vereiteln
- 4) etwas mit einem guten od. schlechten Resultat abschließen
beim Wettbewerb gut abschneiden
den Wettbewerb mit einem guten Resultat abschließen

ära lõikama
otse minema
nurja ajama; ära lõpetama; juttu järsult (ära) lõpetama
hästi v. halvasti lõpetama, heade v. halbade tulemustega lõpetama

võistlustel edu saavutama

Schnitt, der;-(e)s,-e

- 1) Messerspur; Schnittwunde
- 2) Ernte
- 3) Zuschneidemuster

(sisse)lõige
lõikus; niitmine
(kleidi-, pluusi- jms.)
lõige

Abschnitt, der;-(e)s,-e

in sich abgegrenzter Teil aus einem Ganzen

osa; peatükk; lõik, järk;
ajajärk, periood

Ausschnitt, der;-(e)s,-e

- 1) Stelle, wo etwas herausge- dekoltee;
schnitten ist; Halsöffnung väljalõige, lõigatud auk
am Kleidungsstück, Loch, am Kleidungsstück, Loch,
Lücke Lücke
- 2) das Herausgeschnittene; väljalõigatud osa;
(kleiner) Teil (väike) osa

schnittig

- 1) erntereif küps
- 2) rassig, elegant, (scharf) elegantne; kaunikujuuline
ausgeprägt ausgeprägt

schnittfest

gegen Schnitte sicher kõva, mittelõigatav

schnell

Schnellkochtopf, der;-es,..töpfe

Dampfkochtopf, kiirkeedunõu
mit Schraubdeckel fest ver-
schlieBbares Stahl- od. Alu-
miniumgefäß, das durch
Dampfüberdruck Speisen in
kürzerer Zeit als im offenen
Topf gar macht und die Vita-
mine weitgehend erhält

schonen

Schonzimmer, das;-s,-

ein Zimmer, wo nicht ständig puhas tuba, ruum, kus ai-
gewohnt wird nult külalisi vastu võetak-
se

schöpfen

ausschöpfen, schöpfte aus,
hat ausgeschöpft

- 1) herausschöpfen, (etwas) välja tõstma, tühjaks am-
durch Schöpfen leeren mutama
- 2) etwas völlig nutzen täielikult ära kasutama,
ammendamata

erschöpft

bis zur Kraftlosigkeit
ermüdet

kurnatud, rammetu, üliväsi-
nud

schränken

einschränken, schränkte ein,
hat eingeschränkt

etwas, sich in Schranken
setzen, etwas, sich be-
schränken

piirama, kitsendama

schreiben

umschreiben, schrieb um,
hat umgeschrieben

1) darlegen, um-, abgren-
zen

piiritlema, kirjeldama

2) anders ausdrücken

teisiti sõnastama, perifrä-
seerima

Schreibwarengeschäft, das;
-(e)s, -e

kirjutustarvete äri

Schriftstück, das; -(e)s, -e

1) etwas Geschriebenes

kirjutus

2) Dokument

ürik, dokument

Schule, die; -, -n

1) Einrichtung zur Erzie-
hung und Bildung der
heranwachsenden Genera-
tion

kool, õppeasutus

2) Schüler und Anhänger-
schaft eines Gelehrten
od. Künstlers

koolkond

eine harte Schule hinter
sich haben

schwere Zeiten erlebt haben

raskeid aegu läbi teinud
olema

die Schule fällt aus
es gibt keinen Unterricht

kool jääb ära, õppetööd
ei toimu

aus der <u>Schule</u> ausschließen	koolist kõrvaldama, väljaheitma
in die <u>Schule</u> einführen	
in die <u>Schule</u> schicken, in die erste Klasse schicken	esimesse klassi, kooli õppima saatma
jemanden aus der <u>Schule</u> entlassen; jemandem erlauben, aus der Schule zu gehen	kellelegi koolist lahkmiseks luba andma
<u>Schule</u> halten	
Unterricht halten	õpetama, õppetööd tegema
<u>Schule</u> machen	
nachgeahmt werden	järeleaimajaid leidma, eeskujuks olema
aus der <u>Schule</u> plaudern	
etwas verraten, was man verbergen sollte	välja lobisema
die <u>Schule</u> schwänzen	
ohne Grund in der Schule fehlen	koolist poppi tegema
<u>Schulfeier</u> , die; -, -n	koolipidu
<u>Schulabgänger</u> , der; -s, -	
von der Schule Abgehender	kooli lõpetaja; abituriient
<u>Schulanfänger</u> , der; -s, -	
Elementarschüler	esimese klassi õpilane; algklasside õpilane
<u>Schulspeisung</u> , die; -, -en	
Verabreichung warmen Mittagessens an Schul- und Kindergartenkinder vor allem berufstätiger Kinder, unter beträchtlichen Zuschüssen aus öffentlichen Mitteln	lõunasöök koolis, koolilõuna
<u>Schulfunksendung</u> , die; -, -en	
Sendereihe des demokratischen Rundfunks, dessen Themen sich vor allem auf die Lehrpläne der Oberschule stützen	kooliraadio saated

<u>Schulfach</u> , das;-(e)s,..fächer	
Unterrichtsfach, Lehrfach	õppeaine
<u>Schulhort</u> , der;-(e)s,-e	
der Schule angegliederte Tagesstätte, wo die Kinder von Lehrern und Hortnerinnen bei der Anfertigung der Hausaufgaben unterstützt und in der Freizeit sinnvoll beschäftigt werden	pikapäevarühm
<u>Schulleiter</u> , der;-s,-	koolijuhataja
<u>Schulwerkstatt</u> , die;-,..stätten	
Werkstatt an der Schule, wo die Schüler arbeiten	kooli töökoda
<u>schulen</u>	
1)	koolitama
2) ausbilden	välja õpetama
3) abrichten	dresseerima
<u>einschulen</u> , schulte ein, hat eingeschult	
jemanden, besonders das sechsjährige (bzw. siebenjährige) Kind einer Schule zuweisen	kooli saatma, kooli pane-ma
<u>Schulung</u> , die;-	
1) Ausbildung	koolitamine; väljaõpe
2) Schule	kool
3) Lehrgang	õppus
<u>Mitschüler</u> , der;-s,-	
Schüler, der zusammen mit anderen die gleiche Klasse, Schule besucht	kaasõpilane, klassivend, koolivend
<u>Schülervortrag</u> , der;-(e)s, ..vorträge	
Rede über ein Thema, die von einem Schüler gehalten wird	õpilase referaat (klassis)

Schulter, die

schulterfrei

ein schulterfreies Kleid

Abendkleid ohne Ärmel und
mit einem weiten Ausschnitt

avara dekolteega kleit,
suur õhtukleit

schummeln

beschummeln, beschummelte, hat
beschummelt

jemanden etwas betrügen

tüssama, alt tõmbama

schrumpfen

zusammenschrumpfen, schrumpfte
zusammen, ist zusammenge-
schrumpft

krimpsu minema, kortsuli-
seks muutuma; (kokku) su-
lama, kahanema

schütteln

abschütteln, schüttelte ab,
hat abgeschüttelt

- 1) etwas herunterschütteln;
jemanden, etwas loswerden
- 2) etwas durch Ausschütteln
säubern

maha raputama
(millestki, kellestki)
lahti saama
puhtaks raputama

Schwager, der; -s, Schwäger

- 1) Bruder des Mannes od. der
Frau
- 2) Mann der Schwester der
Frau
- 3) Mann der Schwester

mehevend, naisevend
kälimees
õemees

Schwägerin, die; -, -nen

- 1) Schwester des Mannes
- 2) Schwester der Frau
- 3) Frau des Bruders

meheõde, nadu
naiseõde, káli
vennanaine

schwärmen

Schwärmer, der; -s, -

- 1) Nachtfalter

ööliblikas, kiha

2) unruhiger Geist	unistaja; kergesti valmistuv tulipea, jampsija
<u>Schwefel</u> , der	
<u>Schwefelsäure</u> die;-	väävelhape
<u>See</u> , die	
ein Zimmer mit <u>Seeblick</u>	
ein Zimmer, dessen Fenster auf die See gehen	merepoolne tuba, tuba, mille akendest avaneb vaade merele
<u>Seeigel</u> , dor; -s,-	
Echino'idea	merisiil
<u>Seepferdchen</u> , das;-s,-	
Hippocampus	
<u>Seestern</u> , der;-(e)s,-e	
Asteroid	meritähht
<u>segeln</u>	
<u>Segelschiff</u> , das;-(e)s,-e	
Schiff mit Holz- od. Stahl- rumpf und Antrieb sowie Fortbewegung durch Segel	purjelaev
<u>sehen</u>	
<u>Aussehen</u> , das;-s	
das äußere Erscheinungs- bild	välimus
jemandem das <u>Nachsehen</u> lassen	
jemanden um den Sieg brin- gen, im Wettkampf schlagen	(võistlust) võitma
<u>versehen</u> , versah, hat versehen	
1) sein Amt versehen	ametikoohuseid täitma
2) versorgen	varustama
3) etwas falsch machen	eksima

selbst

Selbstbedienung, die;-

moderne Verkaufsmethode, bei der die Käufer die verkaufsfertig verpackten Waren selbst auswählen und den Regalen entnehmen

iseteenindamine

Selbstbedienungsgeschäft, das;
-(e)s,-e

iseteeninduslik kauplus

Selbstkosten, die pl

omahind

senden

Sendung, die;-,-en

1) Übersendung

(kauba)saadetis; saatmine

2) Funkübertragung

raadio-, televisioonisaade

versandfertig

valmis ärasaatmiseks

Serie, die;-,-n

1) Reihe, Folge

seeria

2) Gruppe

rühm

3) bestimmte Menge gleicher Erzeugnisse von gleicher Ausführung

seeriatooted

in Serie gehen

seeriaviisilisse tootmisesse minema

Serienproduktion, die;-

Serienfertigung, Herstellung meist größerer, oft auch wiederkehrender Stückzahlen

seeriaviisiline tootmine

sichern

Sicherung, die;-,-en

1) Schutz, Wahrung

kaitse, kindlustamine

2) Bedeckung, Bewachung

julgestamine, julgeolek

3) Stromsicherung

kaitsekork

Sicherheitsbestimmungen, die pl

ohutusreeglid

sieden

Siedepunkt, der;-(e)s,-e
den Siedepunkt erreichen

keemistäpp
keema hakkama

siegeln

besiegelt sein
entschieden sein, unab-
wendbar feststehen

kindel olema

singen

Gesang, der;-(e)s
1) das Singen
2) vertonte Dichtung, Lied
3) Abschnitt eines epischen
Gedichtes

laulmine
laul
laul, lugu

sinken

Versenkung, die;-, -en
aus der Versenkung auftauchen, (avalikkuses) nähtavale
wieder in der Öffentlichkeit ilmuma
erscheinen

sinnen

siunvoll

arukas, ratsionaalne

besinnlich

1) beschaulich
2) nachdenklich

siisekaemuslik
mõtlik

ge'sinnungslos

ohne sittliche Grundsätze

iseloomutu, põhimõttelage

sitzen

Sitz, der;-es,-e
hat einen tadellosen Sitz
sitzt tadellos

on laitmatult õmmeldud,
istub hästi

in Besitz nehmen

sich etwas (gewaltsam) zu
eigen machen

oma valdusse võtma, oman-
dama

Vorsitzende, der od. die;

-n, -n

Leiter eines staatlichen Or- esimees, jubataja
gans, einer Gesellschaft,
eines Kollegiums, einer Ver-
sammlung

Sitzenbleiber, der;-s,-

Schüler, der nicht in die istumajääja, klassikur-
nächste Klasse versetzt wird suse kordaja

Sitzmöbel, die pl

Möbel, die Sitzgelegenheit istmed
bieten

absetzen, setzte ab, hat ab-
gesetzt

- 1) etwas (von einer gewohnten ära vötma, maha vötma
Stelle) herunternehmen
- 2) etwas (Schweres) niederset- maha panema; settima
zen
- 3) etwas streichen maha tömbama, ära vötma
- 4) verkaufen ära müüma
ein Film wird abgesetzt filmi demonstreerimine
löpetatakse

Absatz, der;-es, Absätze

- 1) Unterbrechung eines fort- järk (tekstis)
laufenden Textes;
Unterbrechung einer Fläche, terrass, astang
Vorsprung;
Unterbrechung der Stufen, trepiplatvorm
Podest
- 2) Erhöhung der Schuhsohle un- (kinga)konts
ter der Hacke
- 3) Verkauf, Vertrieb (kauba) müük, minek

Absatzmöglichkeiten, die pl turustamivõimalused

ansetzen, setzte an, hat ange-
setzt

- 1) etwas an etwas setzen külge, juurde panema

- 2) jemanden einsetzen kedagi tegevusse, tööle rakendama
- 3) etwas an etwas nähen külge õmblema
- 4) etwas aus sich heraus entwickeln pungi ajama; pead looma (vili); lehte minema; moodustama
- Rost ansetzen
aufsetzen, setzte auf, hat aufgesetzt
- 1) etwas auf etwas setzen pāhe panema; näole panema, ette panema; tulele, keema panema; maha panema; (majale) peale ehitama
- 2) aufrecht setzen, aufrichten istuli aitama, istukile asetama
- 3) auf den Erdboden niederlegen, landen maanduma
- 4) etwas schriftlich formulieren, den Wortlaut feststellen sõnastama
- Aufsatz, der;-es, Aufsätze ausführliche Niederschrift einer Gedankenfolge:
als Schularbeit; kirjand
als wissenschaftliche Abhandlung artikkel, kirjutis
- besetzen, besetzte, hat besetzt
- 1) etwas mit etwas besetzen: etwas zum Schmuck auf etwas nähen kaunistama; äärestama
- 2) einen Platz für jemanden reservieren, belegen (kohta) kinni panema
- 3) besetzt sein: nicht mehr frei sein kinni, hõivatud olema

- 4) jemandem eine Stelle zuteilen; (ametit, kohta) andma
 jemandem eine Rolle geben rolli, osa andma
 die Rollen sind gut besetzt osalised on hästi va-
 litud; osatäitjad män-
 givad hästi

Besatzung, die; -, -en

- 1) Personal, besonders eines meeskond
 Schiffes od. Flugzeuges, Be-
 mannung
 2) Truppen zur Verteidigung (kindluse) garnison
 einer Festigung
 3) Truppen, die ein Gebiet be- okupatsiooniväed
 setzt halten

einsetzen, setzte ein, hat ein-
 gesetzt

Arbeiter im Justizapparat ein- töötajaid kohtuasutus-
 setzen tesse tööle võtma

einsetzen, sich, setzte sich ein,
 hat sich eingesetzt

- 1) sich voll und ganz einer Aufgabe millelegi jäägitult
 widmen pühenduma
 2) Fürsprache für jemanden, etwas kellegi, millegi ka-
 einlegen suks rääkima, kelle-
 gi, millegi eest
 kostma

Einsatz, der; -es, Einsätze

- 1) eingesetztster Teil vahepits; vahetükk, va-
 hele pandud tükk
 2) die in einem Spiel, einer panus
 Wette eingesetzte Summe
 3) das Eingesetztwerden: Ver- kasutamine, rakendamise
 wendung, Gebrauch esinemine, näitleja la-
 im Theater val viibimine
 Dienst teenistus

Ersatz, der;-es

eine Person od. eine Sache, ersats, asetäide, asendus,
die anstelle einer anderen aseaine
nicht mehr vorhandenen od.
einer ungeeigneten Person od.
Sache eingesetzt werden kann

Ersatzstoff, der;-(e)s,-e

aseaine

Ersatzteil, der;-(e)s,-e

tagavaraosa, varuosa

umsetzen, setzte um, hat umge-
setzt

- 1) auf einen anderen Platz üंबर asetama
setzen
- 2) neu einpflanzen; neu set- üंबर istutama
zen
- 3) verwandeln muutma
- 4) verkaufen müüma

Umsetzer, der;-s,-

Einrichtung, die dazu dient,
ein in einer bestimmten Fern-
sehnorm gesendetes Bild in
eine andere Norm umzusetzen
und in dieser Norm auszusenden

Umsatz, der;-es, Umsätze

Gesamtabsatz von Waren kaubakäive

versetzen, versetzte, hat ver-
setzt

- 1) an eine andere Stelle set- edasi viima
zen
- 2) versperren tökestama
- 3) unversehens geben (kogemata) andma
- 4) auf Leihhaus bringen pandimajja viima
- 5) eine Flüssigkeit mit ei- segama
ner anderen vermischen
- 6) in eine andere Organisa- üle viima
tion einreihen

7) erwidern in die nächste Klasse <u>versetzt</u> werden <u>versetzungsgefährdet</u>	vastama klassikursust lõpetama puudulike hinnetega, ar- vatav klassikursuse kor- daja lisaks
<u>sorgen</u>	
<u>fürsorglich</u>	
1) um jemandes Wohlbefinden bemüht, besorgt	hoolitsev
2) vorsorglich	ettenägelik
<u>Sorgfalt</u> , die;-	
1) Fürsorge	hoolitsus
2) Sorgsamkeit	hoolikus
<u>sparen</u>	
<u>sparsam</u>	kokkuhoidlik, säästlik
<u>einsparen</u> , sparte ein, hat eingespart etwas sparen durch Ein- schränkung von etwas	kokku hoidma, säästma
<u>Spaß</u> , der	
<u>spaßig</u> komisch	naljakas
<u>Spaßvogel</u> , der;-s,..vögel Spaßmacher	naljahammass, naljavend
<u>spät</u>	
<u>Spätschicht</u> , die;-, -en	õine vahetus
<u>Spätvorstellung</u> , die;-, -en	viimane kinoseanss
<u>speisen</u>	
<u>Speise</u> , die;-, -n	
1) Nahrung	toit, söök

- | | |
|--|--|
| 2) Gericht
die <u>Speisen</u> anrichten
den nahezu fertigen Speisen letzte Zutaten zufügen und die Speisen auftragen | roog, toit

toitu valmistama; toitu valmis seadma (lauale kandmiseks); toitu lauale kandma |
|--|--|

spezial

- | | |
|---|------------------------------|
| <u>Spezialgeschäft</u> , das;-es,-e
Fachgeschäft | erikauplus, spetsiaalkauplus |
|---|------------------------------|

- | | |
|---|--|
| <u>Spezialausrüstung</u> , die;-,-en
Ausrüstung für bestimmte Zwecke | spetsiaal-, erisisseseade; erivarustus |
|---|--|

spielen

aufspielen, sich, spielte sich auf, hat sich aufgespielt

- | | |
|--|--|
| 1) sich wichtig tun, prahlen | uhkeldama, ennast tähtsaks tegema |
| 2) um einen Preis spielen | (karikale, auhinna) mängima |
| 3) eine Meisterschaft ausspielen | meistrivõistlusi pidama |
| 4) sein ganzes Können im Spiel einsetzen | end pingutama, kõiki võimeid mängus rakendama |
| 5) den gegnerischen Spieler nicht zum Zuge kommen lassen | vastase mängu takistama, vastaspoole mängijat mitte löögile laskma |

einspielen, spielte ein, hat eingespielt

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1) sich einspielen = eine gewisse Zeit spielen und dadurch sicher werden | mängus, eriti kokkumängus viluma |
| 2) etwas spielt sich ein = etwas wird zur Gewohnheit | muutub harjumuseks |

3) aufeinander eingespielt sein: sich gegenseitig ergänzen und fördern, gut zusammen- arbeiten	üksteisega harjunud kol- lektiivilikmete töö; tu- gev ansamblimäng (teatris)
<u>Gespiele</u> , der;-n,-n Spielkamerad	mänguseltsiline; lapsepõl- vesõber
<u>Spielanweisung</u> , die;-,-en Spielregeln	mängujuhüis, mängureegliid
<u>Spielgefährte</u> , der;-n,-n Spielkamerad	mängukaaslano
<u>Spielkugel</u> , die;-,-n	mängukuulike
<u>Spielplan</u> , der;-(e)s,..pläne Repertoire, alle gespielten oder spielbaren Werke einer Bühne	(teatri) repertuaar
<u>Spielwaren</u> , die pl Spielzeug	mänguasjad
<u>Spielzeugauto</u> , das;-s,-s	mänguauto
<u>spitz</u> an der Spitze liegen (im Wettbewerb) an erster Stelle stehen	esikohal olema; esimeste hulgas olema
<u>Überspitzung</u> , die;-,-en Übertreibung	liialdus
<u>Spitzenbelastung</u> , die;-,-en die Belastung einer elektri- schen Anlage während der Zeit des größten Bedarfs an Elektro- energie	tippkoormus
<u>Spitzenerzeugnis</u> , das;-ses,-es Erzeugnisse mit höchster Qua- lität	tipptooted, parimad too- ted
<u>Spitzengruppe</u> , die; -, -n	juhtgrupp

sprechen

Ansprache, die; -, -n

kurze Rede (zur Begrüßung)

kõne; tervituskõne

ausgesprochen

entschieden, ganz besonders

eriline, kahtlemata tähtsaim

Sprachler, der; -s, -

keelehuviline; keeleküsimustega tegelev isik

Aussprache, die; -, -n

1) Art, wie etwas ausgesprochen wird od. wie jemand etwas ausspricht

hääldamine, hääldus

2) Meinungsaustausch, Unterredung zur Klärung bestimmter Fragen

arutlus, vestlus; diskussioon

Ausspracheabend, der; -s, -e

diskussiooniõhtu

Besprechung, die; -, -en

1) Unterredung, Beratung

nõupidamine

2) kritische Beurteilung einer künstlerischen, wissenschaftlichen Leistung in einer Zeitschrift, Zeitung, Rezension

arutlus; retsensioon

vielversprechend

paljutõotav

Sprachverständige, der od. die;

-n, -n

Experte, Fachmann, Gutachter in sprachlichen Fragen

asjatundja keeleküsimustes, keelemees

springen

Vorsprung, der; -(e)s, ..sprünge

1) herausragender Teil

välja- v. esileulatav osa vahamaa, edumaa

2) Abstand

spulen, spulte, hat gespult

auf die Spule winden

poolile kerima, poolima

<u>zurückspulen</u> , spulte zurück, hat zurückgespult	tagasi kerima; (filmi aparaadis) tagasi keerama
<u>Staat</u> , der	
<u>staatlich</u> dem Staat gehörend	riigile kuuluv, riiklik, riigi
<u>Staatsexamen</u> , das;-s,- Abschlußprüfung am Ende des Studiums	riigiksam
<u>Staatsprüfung</u> , die;-,-en Staatsexamen	riigiksam
<u>Stadion</u> , das	
<u>Stadionssprecher</u> , der;-s,-	teadustaja staadionil
<u>Statt</u> , die	
<u>Stätte</u> , die;-,-n Stelle, Ort	koht, paik
<u>ausstatten</u> , stattete aus, hat ausgestattet einrichten	sisustama
<u>Ausstattung</u> , die;-,-en	
1) das Ausstatten	varustamine; sisustamine
2) Ausstattungsstücke	siseseade, mööbliesemed; kaasavara
die <u>Ausstattung</u> des Stückes	lavateose dekoratsioonid, lavakujundus
<u>stechen</u>	
<u>bestechen</u> , bestach, hat be- stochen	
1) jemanden durch Geschenke zum Amtsmißbrauch leiten	alkäemaksu, pistist and- ma
2) durch etwas einen günsti- gen Eindruck machen, eine große Wirkung erzielen	silma paistma

Stichwort, das;-(e)s,..worte u.

..wörter

- 1) in einem Nachschlagewerk be- märksõna
handeltes Wort
- 2) Einsetzzeichen für einen märgusõna
Schauspieler

stecken

Besteck, das;-(e)s,-e

- 1) Satz notwendiger Geräte zu kompliikt; noad-kahvlid
einer bestimmten Tätigkeit ühe isiku jaoks
- 2) Futteral, in dem ein Ge- ümbris, tupp; karp
rätesatz aufbewahrt wird

Steckenpferd, das;-(e)s,-e

Liehaberei, Hobby

ein Steckenpferd reiten

hobi, huviala, harrastus
lemmikharrastusega tege-
lema

stehen

etwas steht und fällt mit
jemandem, etw:s

oleneb täiel maäral
(millestki)

etw. hängt von jm., etw. ab

es steht gut um jemanden

es geht jemandem gut

im Stehen

kollelgi läheb hästi
püsti seistes

Alleinstehende, der od. die;

-n,-n

jemand, der od. die ohne
Familie, ohne Anhang lebt

üksik inimene

Stehlampe, die;-, -n

põrandalamp

Standgerät, das;-(e)s,-e

jalgaõega televiisor-
mudel

Abstand, der

in Fünf-Minuten-Abständen

viie minutiiste väheäega-
dega

unter Umständen

teatavail asjaoludel,
teataval juhul, kui asja-
olud võimaldavad

<u>Standesamt</u> , das;-(e)s,..Ämter das Organ des Personenstands- wesens in den Städten, Stadt- bezirken und Gemeinden	perekonnaseisuamet
<u>standesamtlich</u>	perekonnaseisuametis, mittekiriklikult
<u>zuständig</u> kompetent, befugt	kompetentne, võimkond- ne, pädev
<u>umständlich</u> 1) ausführlich 2) ermüdend 3) Umstände machend	üksikasjaline, põhjalik tülikas (liigset) vormilikkust tagaajav
<u>steigen</u> <u>ansteigen</u> die Spannung <u>steigt an</u> die Spannung <u>nimmt allmäh-</u> <u>lich zu</u>	pinge kasvab pikkamisi
<u>Stein</u> , der <u>Steinholzbelag</u> , der;-(e)s gut wärmedämmender, feuerhem- mender, druckfester, jedoch feuchtigkeitsempfindlicher Fußbodenbelag, Gemisch von gebrannter, gemahlener Magne- sia mit Holzspänen	põrandaplaadid
<u>Steinkohle</u> , die;-,-n eine harte, schwarze Kohle mit lichem Gefüge, hohem Kohlen- stoffgehalt	antratsiit, kivisüsi
<u>stellen</u> sich eine Aufgabe <u>stellen</u> sich einen Auftrag nehmen die Hausaufgaben <u>stellen</u>	endale ülesandeks võtma koduseid ülesandeid and- ma

Stellungnahme, die;-, -n

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1) Darlegung seines Standpunktes | seisukoht, oma vaadete esitamine |
| 2) (öffentliche) Rede | sõnavõtt, kõne |

Abstellkammer, die;-, -n

- | | |
|--|----------------------|
| Kammer für selten benutzte Dinge, Rumpelkammer | kolikamber, panipaik |
|--|----------------------|

Abstellraum, der;-(e)s, ..räume

- | | |
|--|----------------------|
| Raum für selten benutzte Dinge, Rumpelkammer | kolikamber, panipaik |
|--|----------------------|

Angestellte, der od. die;-, -n, -n

- | | |
|-------------------------------------|------------|
| Gehaltsempfänger mit Rentenanspruch | teenistuja |
|-------------------------------------|------------|

aufstellen, stellte auf, hat aufgestellt

- | | |
|---|---|
| 1) etwas, jemanden, sich an einen bestimmten Ort hinstellen | üles seadma; püstitama; asetama; asetuma |
| 2) jemanden auf die Wahlliste setzen, nominieren | (kandidaati) üles seadma, esitama |
| 3) eine Formation zu einem bestimmten Zweck zusammenstellen und ausbilden | (meeskonda jms.) koostama ja välja õpetama |
| 4) etwas ausarbeiten | välja töötama; (seadust) formuleerima; (rekordit) püstitama |
| 5) etwas aufsetzen, aufs Feuer setzen | tulele panema, keema panema |

bestellen, bestellte, hat bestellt

- | | |
|---|---------------------------|
| 1) etwas in Auftrag geben | tellima |
| 2) jemanden an einen bestimmten Ort kommen lassen | (kedagi kusagile) kutsuma |

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 3) jemanden einsetzen, ernennen | (kedagi tööle) määrama |
| 4) jemandem etwas überbringen | üle v. edasi andma |
| 5) den Boden bearbeiten | (põldu) harima |

Bestellung, die; -, -en

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 1) | tellimine |
| 2) Ernennung | nimetamine |
| 3) Botschaft, Nachricht | sõnum |
| 4) das Austragen, Zustellen | kättetoimetamine |
| 5) Bodenbearbeitung | põlluharimine |
| 6) Ordnung, Regelung | korraldamine |

einstellen, stellte ein, hat
eingestellt

- | | |
|--|---|
| 1) etwas vorübergehend Unbenutztes weg-, abstellen | kõrvale, ära panema |
| 2) etwas technisch so richten, stellen, daß es fehlerfrei arbeitet, daß das Gewünschte erscheint | reguleerima |
| 3) jemandem eine bezahlte Arbeit geben | tööle võtma |
| 4) mit etwas aufhören, etwas beendigen | lõpetama, katkestama |
| 5) sich innerlich auf etwas vorbereiten, etwas erwarten | millegi ootuses end vastavalt häälestama, midagi ootama |

Herstellungskosten, die pl
Produktionskosten

Vorstellen, das; -s

Vorstellung, die; -, -en

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1) das Sichbekanntmachen | tutvustamine, esitlemine |
| 2) Theatervorstellung | etendus |
| 3) Begriff, Gedanke | kujutus, ettekujutus; mõiste |

Zusammenstellung, die; -, -en

- | | |
|----------------|----------------------------|
| 1) Kombination | kombinatsioon, kõrvutamine |
|----------------|----------------------------|

2) Verbindung ühendamine

umstellen, stellte um, hat
umgestellt

1) anders stellen, anders zu- ümber asetama
sammensetzen

2) ändern muutma

die Umstellung einleiten muutma; (tööstuses) toot-
misprofiili muutma

steuern

Steuern, das;-s

tüürimine, juhtimine; mak-
sumaksmine

Steuerungstechnik, die;-

Vorgang, bei dem über eine
Kette von Übertragungsglie-
dern die Ausgangsgröße auf
Grund einer Eingangsgröße
konstant gehalten oder nach
einer bestimmten vorgeschrie-
benen Funktion geändert wird.
Im Unterschied zur Regelung
liegt bei der Steuerung kein
geschlossener Wirkungskreis
vor

sticken

Stickstoff, der;-(e)s

Nitrogenium

lämmastik

stimmen

abstimmen, stimmte ab, hat
abgestimmt

1) durch Stimmabgabe seinen hääletama
Willen äußern

2) den Klängen von etwas ge- häälestama
wünschte Tonhöhe geben

3) etwas aneinander anpassen, kooskõlastama, kooskõlas
aufeinander einstellen valima, kokku sobitama

<u>Zustimmung</u> , die;-, -en	
Einverständnis	nõusolek; luba
<u>Stoff</u> , der	
<u>Stoffverteilungsplan</u> , der;	ajajaotusplaan
-(e)s, ..pläne	
<u>stöhnen</u>	
<u>aufstöhnen</u> , stöhnte auf,	
hat aufgestöhnt	
plötzlich stöhnen	(äkki) oiatama
<u>Aufstöhnen</u> , das; -s	oiatus
<u>stoßen</u> , stieß, hat gestoßen	
den Ball <u>stoßen</u>	palli lööma, tõukama
<u>abstoßen</u> , stieß ab, hat ab-	
gestoßen	
1) etwas wegstoßen, sich	ära tõukama, lahti tõukama
durch einen Stoß von	
etwas weg bewegen	
2) etwas loswerden	lahti saama
3) etwas durch einen Stoß	(ära) taguma, rikkuma
beschädigen	
4) jemanden zurückstoßen	eemale tõukama, antipaatiat
	äratama
<u>anstoßen</u> , stieß an, hat/ist	
angestoßen	
1) die Gläser vor dem Trin-	klaase kokku lööma
ken aneinanderstoßen, so	
daß sie klingen	
2) etwas durch einen kleinen	tõukama, käima lükkama, lii-
Stoß in Bewegung setzen	kuma panema
3) jemandem durch einen Stoß	külge müksama
ein Zeichen geben	
4) angrenzen	piirnema, naabruses olema
<u>Anstoß</u> , der; -es, Anstöße	
erster Stoß	serv (pallimängus)

<u>vorstoBen</u> , stieB vor, ist vorgegestoBen vordringen	(hoogsalt edasi) tungi- ma; ründama
<u>strapazieren</u>	
<u>Strapaze</u> , die;-, -n (groBe) Anstrengung	füüsiline pingutus
<u>strapazierfähig</u> nicht so leicht abzunutzen	vastupidav, tugev
<u>StraBe</u> , die	
<u>Straßenbahnfahrer</u> , der; -s, -	trammijuht
<u>streichen</u>	
<u>Streich</u> , der; -(e)s, -e	
1) Schlag	hoop, löök
2) Schabernack	vemp, koerustükk, vinger- puss
<u>Streichholz</u> , das; -es, ..hölzer Zündhölzchen	tuletikk
<u>Streichholzschachtel</u> , die; -, -n	tuletikutoos
<u>stricken</u>	
<u>Stricksache</u> , die; -, -n	
1) Stricken	silmkudumine
2) Strickarbeit	kudumistöö
<u>strömen</u>	
<u>Strom</u> , der; -(e)s, Ströme	
1) großer Fluß	jõgi
2) Strömung	hoovus, voolus
3) elektrischer Strom	elektrivool
<u>Stromverbrauch</u> , der; -(e)s	voolutarbimine, elektri- energia tarbimine
<u>studieren</u> , studierte, hat studiert	
1) eine Hochschule besuchen	kõrgemas koolis õppima

2) sich eingehend mit einem Gegenstand beschäftigen	uurima
<u>einstudieren</u> , studierte ein, hat einstudiert	
sich etwas durch Studieren aneignen	selgeks õppima, lugemisel meelde jätma
<u>Studienziel</u> , das;-(e)s,-e	
Kursus eines Studienjahres	kursus, õppeaasta (ülikoo- lis)
<u>Stufe</u> , die;-, -n	aste; järk
<u>Stufenschaltung</u> , die; -	mitme erineva voolutuge- vuse sisselülitamise või- malus
<u>Einstufungskommission</u> , die; -, -en	kvalifikatsioonikomisjon
<u>Stunde</u> , die	
<u>Stundengeschwindigkeit</u> , die; -, -en	
Schnelligkeit pro Stunde	tunni kiirus
<u>Sünde</u> , die	
<u>Büdenlast</u> , die;-, -en	patukoorem, süükoorem
<u>süB</u>	
<u>SüBigkeit</u> , die;-, -en	maistused; kondiitritoo- ted
<u>Szene</u> , die	
<u>Szenenfolge</u> , die; -	stseenide järgnevus, jär- jekord
<u>Szenenapplaus</u> , der; -es, -e	
während der Vorstellung gespendeter Beifall	aplau (vaatuse keskel)

T

<u>tadeln</u> , tadelte, hat getadelt aussetzen, nörgeln	laitma
<u>Tadel</u> , der;-s,- einen <u>Tadel</u> vor der Klasse aussprechen	laitus; märkus; noomitus klassi ees märkust tegema (õpilase karistamise vöi- malus SDV-s - 2. aste)
<u>Tafel</u> , die;-,-n 1) Brett, Platte 2) Wandtafel 3) festlich gedeckter Tisch, Mahlzeit 4) Abbildung, Tabelle	tahvel, laud koolitahvel, seinatahvel (pidusöogi)laud tabel
<u>Tafeldienst</u> , der;-(-e)s	korrapidajaks olemine, korrapidamine
<u>Tag</u> , der;-(-e)s,-e der <u>Tag</u> der Republik der 7. Oktober: National- feiertag der DDR, der aus Anlaß der Gründung der DDR gefeiert wird	SDV asutamise aastapäev
<u>Tageszeitung</u> , die;-,-en täglich erscheinende Zeitung	päevaleht
<u>tagen</u> , tagte, hat getagt 1) Tag werden 2) eine Sitzung halten	koitma koosolekut, istungit pida- ma
<u>tanken</u>	
<u>Tanker</u> , der;-s,- Tankschiff	tanklaev
<u>tanzen</u>	
<u>Tanzschule</u> , die;-,-n	tantsukursused

tauchen

Tauchsieder, der;-s,-

elektrisches Gerät zum schnellen keeduspiraal
wirtschaftlichen Erwärmen kleiner Flüssigkeitsmengen in jedem beliebigen Gefäß

tauschen

Tausch, der;-es,-e

das Tauschen

vahetamine

Tauschwohnung, die;-,-en

vahetamiseks pakutav korter

Täuschung, die;-,-en

Illusion, Irrtum

pete, pettekujutus, eksitus

Taxi, das

Taxifahrer, der;-s,-

jemand, der beruflich ein Taxi führt

autojuht, taksojuht

Tee, der

Teewagen, der;-s,-

Servierwagen

serveerimislaud

Teil, der od. das

verteilen, verteilte, hat verteilt

etwas an mehrere Personen geben, austeilen

jaotama, välja jagama

Verteilung, die;-,-en

jaotus; väljajagamine

Vorteil, der;-(-e)s,-e

1) gute Seite

positiivne omadus, parimus

2) Gewinn, Nutzen

kasu

<u>Ter'min</u> , der;-s,-e	
Frist; Zeitpunkt; Liefer-, Zahltag	tähtaeg
einen <u>Termin</u> halten	tähtajast kinni pida- ma
<u>termingerecht</u>	
fristgemäß	tähtajale vastavalt
<u>Theater</u> , das	
<u>Theater</u> machen	
mach kein <u>Theater</u> !	ära tee teatrit, ära tee
stell dich nicht so an!	komejanti!
<u>Theateranrecht</u> , das;-(e)s,-e	
Abonnement, fester Bezug von	abonement, teatri kasuta-
Theaterkarten	misõiguse ettetasumine
	kindlaks tähtajaks
<u>Theaterglas</u> , das;-es,..gläser	
Theaterbinokkel	teatribinokkel
<u>Theaterzettel</u> , der;-s,-	
Affische, Anschlagzettel,	afišš, teatrikuulutus
Plakat	
<u>Tisch</u> , der	
<u>Tischdienst</u> , der;-es,-e	korrapidamine söögitoas,
	sööklas (koolis, lasteaias)
<u>Tischgast</u> , der;-(e)s,..gäste	(lõunasöögile kutsutud)
	külaline
<u>Tischgerät</u> , das;-(e)s,-e	(televiisori) lauamudel
<u>Ton</u> , der	
<u>Tonbandgerät</u> , das;-(e)s,-e	
Magnettongerät	magnetofon
<u>Tonmeister</u> , der;-s,-	
1) Film: Techniker, der bei	helitehnik
den Dreharbeiten eines	
Tonfilms Dialog, Musik,	
Geräusche einzeln auf-	
nimmt und sie anschlieBend	

am Mischpult zu einem Tonstreifen vereinigt

- 2) Rundfunk, Fernsehen: künstlerischer Mitarbeiter, der für die musikalische Richtigkeit einer Sendung oder Aufnahme verantwortlich ist heliseade koostaja

Topf, der;-(e)s, Töpfe

- 1) Kochgeschirr keedupott
2) Blumentopf lillepott

Topflappen, der;-s,-

potilapp, pajalapp

Tor, das;-(e)s,-e

- 1) große Tür värav
2) Torgehäuse, Fußballtor värav (jalgpalliväljakul)
3) Torschuß värav (jalgpallimängus)
das Tor knapp verfehlen palli väravast mööda viskama

Torchance, die;-,-n

günstige Gelegenheit zum Tor soodus väravavõimalus

Torhüter, der;-s,-

väravavaht

Torsteher, der;-s,-

väravavaht

Torwart, der;-s,-(e)s,-e

väravavaht

tragen

Antrag, der;-s,-(e)s, Anträge

- 1) Bitte um einen Beschluß; Vorschlag; Eingabe, Gesuch
2) Heiratsangebot

ettepanek;
avaldus, palve
abieluettepanek

Auftrag, der;-s,-(e)s,..träge

- 1) Weisung
2) Bestellung einer auszuführenden Arbeit, einer zu liefernden Ware

ülesanne
tellimus

vom Auftrag zurücktreten
den Auftrag zurückziehen

tellimust anulleerima

<u>beitragen</u> , trug bei, hat bei-	
getragen	
seinen Anteil zur Verwirk-	kaasa aitama, (millegi
lichung von etwas leisten,	heaks) oma osa, panust
an etwas mitwirken	andma
<u>Betrag</u> , der;-(e)s, Betrāge	
bestimmte Geldsumme	rahasumma
<u>Betragen</u> , das;-s	
Benehmen, Verhalten	kāitumine
<u>eintragen</u> , trug ein, hat ein-	
getragen	
1) etwas an einen Ort tragen	(sisse) kandma
2) jemandem Nutzen, Gewinn	sisse tooma, tulu tooma
bringen, etwas einbringen	
3) etwas einschreiben	sisse kandma, sisse kir-
	jutama
<u>Eintrag</u> , der;-(e)e,..trāge	
schriftliche Bemerkung	kirjalik mārkus
<u>vertrāglich</u>	
1) verdaulich	seeduv, seeditav
2) friedfertig	leplik
<u>Vortrag</u> , der;-(e)s,..trāge	
1) das Vortragen	ettekandmine, esitamine
2) Vortragsweise	ettekanna, esitamisviis
<u>zusammentragen</u> , trug zusammen,	
hat zusammengetragen	
1)	kokku kandma
2) sammeln	koguma
<u>trauen</u> , traute, hat getraut	
1) vertrauen	usaldama
2) wagen	sōandama, julgema
3) eine Eheschlieβung beurkun-	abielu sōlmima
den	
<u>Trauung</u> , die;-, -en	
Eheschlieβung	(abielu) registreerimine;
	laulatus

zutrauen, traute zu, hat zu-
getraut

von jemandem etwas erwarten,
etwas vermuten

kellestki midagi uskuma
või ootama, kedagi mil-
leksi võimaliseks pidama

treffen

ein Handelsabkommen treffen
einen Handelsvertrag ab-
schließen

kaubanduslepingut sõlmima

Treffer, der;-s,-

- 1) Gewinnlos
- 2) beim Schießen
- 3) im Fußball

võidupilet, võiduloos
tabamus
väravasse löödud pall

treiben

Treibstoff, der;-(e)s,-e

flüssige od. gasförmige
Kohlenwasserstoffe zum Be-
trieb von Verbrennungsmoto-
ren (Benzin, Treiböle, Treib-
gase)

mootoriküteteained

Triebwerk, das;-(e)s,-e

umfangreiche, d.h. aus mehre-
ren Elementen bestehende An-
triebsanlage, vor allem von
Luftfahrzeugen und Raketen

käivitamisseedmed

Auftrieb, der;-(e)s

- 1) Aufschwung
- 2) das Hinauftreiben des
Viehs auf die Alm

hoogne tõus
karja mägedesse ajamine

betreiben, betrieb, hat be-
trieben

das Gerät wird mit Gas be-
trieben

seade töötab gaasi jõul

übertreiben, übertrieb, hat
übertrieben

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1) zu sehr, zu weit treiben,
zu oft tun | (millegagi) liiale mine-
ma |
| 2) aufbauschen | liialdama, suureks puhuma |

vo'rantreiben, trieb vo'ran,
hat vo'rangetrieben
etwas forcieren, mit Nach-
druck betreiben

forsseerima, eelisjärje-
korras arendama

treten

Tritt, der;-(e)s,-e

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1) Art des Schreitens | samm |
| 2) Gleichschritt | (takt)samm |
| 3) Fußtritt | jalahoop |
| 4) Trittbrett, Trittgestell | astmelaud |

antreten, tritt an, hat/ist
angetreten

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1) etwas anfangen, beginnen | alustama, algama |
| 2) sich in bestimmter Ordnung
aufstellen | rivistuma |
| 3) etwas durch Treten in Gang
setzen | (jalaga) käivitama |
| 4) ein wenig festtreten | (mulda) jalaga kinni
tallama |

Auftritt, der;-(e)s,-e

- | | |
|---|---------------------|
| 1) das Auftreten, Erscheinen
auf der Bühne | etteaste, esinemine |
| 2) kleiner Teilabschnitt eines
Theaterstückes, Szene | stseen; pilt |

Eintritt, der;-(e)s,-e

- | | |
|---|------------|
| 1) das Hereintreten in einen
Raum | sisenemine |
| 2) Erlaubnis zur Teilnahme an
einer Veranstaltung, zur
Besichtigung einer Sehens-
würdigkeit | sissepääs |

3) das Eintreten in eine Ge- meinschaft auf eigenen Wunsch

liikmeks astumine

4) Beginn

algus

vertreten, vertrat, hat ver- treten

1) verstauchen

nikastama

2) im Gehen bewegen

(käies jalgu) liigutama

3) jemandes Stellvertreter, Abgesandter sein

kedagi asendama

4) Handelsvertreter sein

esindama (kaubanduses)

5) repräsentieren

esindama

Vortritt, der;-(e)s,-e

jemandem den Vortritt lassen

kellelegi esikohta loo-
vutama; kellelegi ees-
õigust andma

Trichter, der

eintrichtern, trichterte ein,
hat eingetrichtert

1) etwas einflößen

(sisse) kallama, valama

2) jemandem etwas mit viel Mühe beibringen

sisse tuupima, pähe taguma

trocken

trocknen, trocknete, hat/ist
getrocknet

1) trocken werden lassen

kuivatama

2) trocken werden

kuivama

tun

Betätigung, die;-, -en

1) das Tätigsein

tegevus, tegelemine; osa-
võtt

2) Ingangsetzung

käimapanek, sisselülita-
mine

Tusch, der

Tuschkasten, der; -s, -

(für Schulkinder bestimmtes)
Kästchen mit verschiedenen
Tuschen

tusikarp

W

wachsen

Wachstumsrate, die; -, -n

kasvutempo näitaja;
suhteline kasv

wählen

wahlfrei

fakultativ

fakultatiivne, mitteko-
hustuslik

wahren

Aufbewahrung, die; -

1) Verwahrung

säilitamine, hoidmine
(kindlas kohas)

2) Ort der Verwahrung

hoiukoht, hoiuruum

walten

bewältigen, bewältigte, hat

bewältigt

1) etwas (nach großer Anstren-
gung) meistern, einer Sache
Herr werden

jagu saama, toime tule-
ma

2) den Stoff bewältigen
den Stoff verarbeiten

ainet läbi töötama

Verwaltung, die; -, -en

1) Verwaltungsorgan

haldusorgan, valitsus-
organ

2)

haldamine, valitsemine

Verwaltungsgebäude, das; -s, -

Administrationsgebäude

administratiiv hoone

walzen

Walzwerk, das;-(e)s,-e

Anlage mit rotierender Stahl- und Graugußwalzen zum Umformen bildsamer Metalle, auch der Gesamtbetrieb

valtsimisseadmed; valt-simistehas

wandeln

Wandelgang, der;-(e)e,..gänge

Wandelhalle, Foyer, besonders im Theater

fuajee, jalutusruum

wandern

Wandertag, der;-(e)s,-e

Tag, an dem die Klassen der allgemeinbildenden und Berufsschulen der DDR eine Wanderung oder Betriebsbesichtigung durchführen (alljährlich 4 obligatorische Klassen-Wandertage)

matkapäev

Wand, die

Wandleuchte, die;-, -n

seinalamp

warm

Warmmachen, das; -s

die Vorbereitung des Organismus auf optimale Leistungsfähigkeit und -bereitschaft durch Laufen und Freiübungen

eelsoojendus

Warmwasserspeicher, der; -s, -

soojaveenõu, -mahuti

Wärme, die; -

- 1) Form der Energie
- 2) mäßige Hitze
- 3) Innigkeit, Herzlichkeit

soojus, soojusenergia

soojus

südamlikkus; intiimsus

wärmebeständig

formbeständig bei mechanischer Belastung und gleichzeitiger Erwärmung temperaturikindel

aufwärmen, wärmte auf, hat aufgewärmt

etwas Erkaltes erneut wärmen üles soojendama

erwärmen, erwärmte, hat erwärmt

die Temperatur von etwas erhöhen soojendama

waschen

Waschmittel, das;-s,-

Gemische verschiedener chemischer Verbindungen, die in wäBriger Lösung Verunreinigungen lösen und sie entfernen (Pulver, Pasten, Stücke od. in flüssiger Form) sünteetiline pesemisvahend

abwaschen, wusch ab, hat abgewaschen

1) etwas mit Wasser (und Seife) beseitigen (maha, ära) pesema

2) etwas, jemanden, sich mit Wasser (und Seife) reinigen (puhtaks) pesema

abwaschbar

läßt sich mit Wasser und Seife reinigen pestav

Wasser, das

wasserabweisender Stoff

Textilgut, das beschränkten Schutz gegen Regen gibt und die Hautatmung nicht behindert poolimpregneeritud riie

<u>Wasserhahn</u> , der;-(e)s,..hähne	
drehbare Vorrichtung, durch die der Durchfluß von Wasser ge- regelt wird	veekraan
<u>Weekend</u> , das;-(s),-e	
('vi:kʃnt)	
Wochenende	nädalalõpp
<u>Weekendtour</u> , die;-, -en	väljasõit nädalalõpul
<u>weh</u>	
<u>Wehmut</u> , die; -	
sanfter Schmerz	nukrus, kurbus
<u>wehren</u>	
<u>abwehrend</u>	
abweisend, ablehnend	tõrjuvalt
<u>weichen</u>	
<u>Ausweichplatz</u> , der; -es, ..plätze	varjupaik, peidukoht
<u>weihen</u>	
<u>einweihen</u> , weihte ein, hat eingeweiht	
1) etwas in einem festlichen Akt seiner Bestimmung übergeben	avama, sisse õnnistama
2) jemanden mit etwas bekannt- machen, in etwas einführen	(kedagi millesegi) pühendama
<u>weilen</u> , weilte, hat gewellt	
sich (irgendwo) befinden, (ir- gendwo) sein	viibima, olema
<u>Weile</u> , die; -, -n	
eine Zeitlang	veidi aega; tükk aega
<u>Verweilen</u> , das; -s	
Aufenthalt	viibimine

<u>zu'weilen</u>	
manchmal, mitunter	mõnikord
<u>weisen</u> , wies, hat gewiesen	
1) zeigen	näitama, osutama
2) schicken, führen	juhatama
3) zurechtweisen	korrale kutsuma
<u>Weisung</u> , die; -, -en	juhatatus, õpetus; käsk, korraldus
<u>anweisen</u>	
auf jemanden, etwas <u>ange-</u> <u>wiesen</u> sein	
von jemandem, etwas abhän- gig sein, abhängen	sõltuma
<u>aufweisen</u> , wies auf, hat auf- gewiesen	
1) jemanden, etwas aufzeigen	näitama
2) über etwas verfügen	omama
3) etwas zeigen, wahrneh- men lassen	omama; näha olema
<u>beweisen</u>	
<u>Beweis</u> , der; -es, -e	
1) Nachweis dafür, daß et- was so ist, wie behauptet oder vermutet wurde	tõend, tõestus
2) Ausdruck, Zeichen, beson- ders für eine bestimmte Eigenheit	tõend
<u>hinweisen</u>	
<u>Hinweis</u> , der; -es, -e	
Wink, Fingerzeig	näpunäide, juhis, nõuanne
<u>nachweisen</u> , wies nach, hat nachgewiesen	
(etwas) beweisen, belegen	tõendama

<u>unterweisen</u> unterwies, hat unterwiesen unterrichten	Õpetama, juhatus andma; inst- ruerima, juhendama
<u>Verweis</u> , der; -es, -e 1) Tadel 2) Hinweis einen <u>Verweis</u> durch den Direktor erhalten	laitus, märkus, noomitus viide direktori käest noomitust saama (õpilase karistamise võimalus SDV-s)
<u>weiter</u> <u>Weiterbildung</u> , die; -	enesetäiendamine, edasiõppi- mine, kvalifikatsiooni tõst- mine täienduskursused, kvalifikat- siooni tõstmise kursused
<u>Weiterbildungskurs</u> , der; -es, -e	
<u>Erweiterung</u> , die; -, -en die Vergrößerung von etwas im Umfang	laiendamine
<u>Welle</u> , die	
<u>Wellensittich</u> , der; -s, -e Melopittacus undulatus	liik austraalia papagoisid (kasvatatakse toalinnuna)
<u>Welt</u> , die	
<u>Weltenraum</u> , der; -(e)s od.	
<u>Weltraum</u> , der; -(e)s Kosmos, Universum	kosmos, maailmaruum
<u>Weltgeschehen</u> , das; -s Ereignisse in der Welt	sündmused maailmas
<u>Weltmarkt</u> , der; -(e)s, ..märkte	maailmaturg
<u>weltmarktfähige</u> Produkte Erzeugnisse, die auf dem Weltmarkt konkurrenzfähig sind	maailmatasemel tooted

Weltniveau, das;-s,-s

Weltstand

maailmatase

Weltruf, der;-(e)s

Weltruhm

maailmakuulsus

wenden

Wendung, die;-, -en

1) Drehung

pööre

2) Veränderung

muutus

3) Redewendung

fraseoloogiline ühik

aufwenden

Aufwand, der;-(e)s,..wände

1) das Aufwenden, die Aufbietung

kasutamine, kulutamine

2) das Aufgewendete, die Ausgaben

kulud

3) unnötige Ausgaben, Verschwendung

toredus, pillamine

einwenden, wandte/wendete

ein, hat eingewandt/eingewendet

jemandem Gegengründe anführen

vastu väitma, vastuväiteid esitama, vastu vaidlema

Einwand, der;-(e)s,..wände

das, was von jemandem eingewendet wird, die Äußerung einer abweichenden Auffassung

vastuväide

einwandfrei

tadellos:

ohne Fehler

laitmatu, veatu

eindeutig, klar

laitmatu, selge

verwenden, verwandte/verwendete, hat verwandt/verwendet

1) gebrauchen

kasutama

2) einsetzen

(kellegi käsuks) rääkima, välja astuma

3) abwenden

ära pöörama

zuwenden, wandte zu/wendete

zu, hat zugewandt/zugewendet (millegi poole) pöörduma,
suunduma

sich dem Roman zuwenden

seine Aufmerksamkeit dem Roman widmen

jälle lugema hakkama

werben

erwerben, sich, erwarb sich,

hat sich erworben

sich etwas aneignen

omandama, saama

Erwerb, der;-(e)s

1) das Erwerben:

das Verdienen, der Gewinn
durch Arbeit;

teenistus, teenimine

Kauf;

ostmine

Aneignung durch Lernen

(teadmiste) omandamine

2) das Erworbene:

Lohn, Verdienst;

palk, tasu

das Gekaufte

ost

werden

loswerden, wurde los, ist

logeworden

1) sich von etwas Belastendem befreien können

millestki lahti saama

2) etwas verkaufen können

maha müüma

3) etwas verlieren

kaotama

werfen

aufwerfen, warf auf, hat auf-

geworfen

1) die Erde umgraben, aufbrechen

mulda ümber pöörama; kaevama; kündma

2) etwas aufschütten

üles viskama, kühveldama; kaevama

3) etwas zur Diskussion stellen	(küsimust) tõstatama, (diskussiooni) algatama
<u>Entwurf</u> , der;-(e)s,..würfe das Entworfenen, Skizzierte	visand, plaan, projekt
<u>Entwurfsbüro</u> , das;-s,-s	projekteerimisbüroo
<u>Werk</u> , das	
<u>Werkbahn</u> , die;-, -en nichtöffentliche Eisenbahnanlage eines Industriebetriebes	tehasesisene raudtee, tehase raudtee
<u>Werkgelände</u> , das;-s,- abgegrenztes Stück Land, wo sich das Werk befindet	tehasele kuuluv maa-ala, tehase territoorium
<u>Werkhalle</u> , die;-, -n	tehasehall, tehaseruum
<u>Werkleitung</u> , die;-, -en diejenigen, die an der Spitze des Werkes stehen	tehase juhtkond
<u>Werkraum</u> , der;-(e)s,..räume	käsitöö kabinet, käsitööklass
<u>Werksangehörige</u> , der od. die; -n, -n	tehase kollektiivi liige
<u>Werkunterricht</u> , der;-(e)e Unterrichtsfach der Klassen 1 bis 6 an den allgemeinbildenden polytechnischen Oberschulen der DDR	tööõpetus
<u>Werkzeugmacher</u> , der;-s,- Facharbeiter der Metallindustrie, der Werkzeuge verschiedener Art herstellt	metallitöoline-tööriis-tadevalmistaja
<u>Wert</u> , der	
<u>Wert</u> auf etwas legen etwas Bedeutung beimessen	midagi tähtsaks pidama, millelegi tähtsust omistama

<u>auswerten</u> , wertete aus, hat aus- gewertet	
etwas nutzbar machen, verwerten	ära kasutama; läbi töö- tama
<u>Auswertung</u> , die;- Nutzung, Verwertung	kasutamine, läbitööta- mine; hinnangu andmine, hinnang; kokkuvõtete tegemine, kokkuvõte
<u>bewerten</u> , bewertete, hat be- wertet	
den Wert von etwas bestimmen, etwas veranschlagen	(saavutuste, töö järgi) hinnangut andma; hinnet panema
<u>Wertmaßstab</u> , der;-(e)s,..stäbe	väärtuste mõõdupuu
<u>wetten</u>	
<u>Wettbewerb</u> , der;-(e)s,-e (sportlicher) Wettstreit	võistlus
<u>Wetter</u> , das	
<u>verwittern</u> , verwittrerte, ist verwittert	
durch den Einfluß der Witte- rung angegriffen werden	murenema; porsuma; la- gunema; ilmastiku mõju- dele alluma
<u>wickeln</u>	
<u>entwickeln</u> , entwickelte, hat entwickelt	
1) etwas entfalten, zeigen	(üles) näitama; arenda- ma
2) etwas in allen Einzelhei- ten darlegen	üksikasjalikult käsit- lema, esitama
<u>wider</u>	
<u>Widerhall</u> finden	
Zustimmung finden, haben	poolehoidu äratama

wiegen

wiegen, sich, wiegte sich, hat
sich gewiegt
sich schaukeln

kiikuma; hõljuma

Wiegemesser, das;-s,-
Messer zum Zerkleinern

(kaarteraga) hakkimisnuga

winden

überwinden, überwand, hat
überwunden

võitu saama; jagu saama;
ohjeldama

wirken

wirksam

Wirkung hervorbringend

tõhus, mõjuv

Einwirkung, die;-,-en
Wirkung

mõju

Winter, der

Wintergarten, der;-s,..gärten
größerer, nach Art eines Ge-
wächshauses mit Glaswänden
versehener, beheiz- und be-
lüftbarer Raum für dauernde
Kultur von Zimmerpflanzen

talveaed

Wirtschaft, die

Wirtschaftssendung, die;-,-en

Rundfunk- und Fernsehsendung
über Probleme des Wirtschaftes-
lebens

televisiooni-, raadiosaa-
de majandusküsimustest

wischen

entwischen, entwischte, ist
entwischt
unbemerkt entkommen, ent-
schlüpfen

minema lipsama

Woche, die;-,-n

Wochenmarkt, der;-(e)s,..märkte

(iganädalane) turg

wohl

wohlbehalten

(hästi)säilinud

wohltuend

heategev; (tervisele) häs-
ti mõjuv; mõnus, meeldiv

wohnen

Wohnküche, die;-, -n

Wohnzimmer und Küche in einem kööktuba
Raum

Wohnraum, der;-(e)s, ..räume

jeder für Wohnzwecke geeig- eluruum
nete Raum, unabhängig davon,
welchem Zweck er zur Zeit dient

abwohnen, wohnte ab, hat ab-
gewohnt

1) etwas durch Wohnen abnut-
zen

(ruumides elades neid) ka-
sutamiskõlbmatuks muutma

2) eine Geldsumme durch Woh-
nen aufbrauchen

(elamisega) ära kulutama

die Wohnung ist abgewohnt

korter vajab remonti

Wohnungsbau, der; -s

elamuehitus

Wohnungsinhaber, der; -s, -

jemand, der die Wohnung be-
sitzt

korteriomaniik

Wohnungskommission, die; -, -en

Organisationsform der ehren-
amtlichen Mitarbeit der Be-
völkerung auf dem Gebiet der
Wohnraumlentkung. Sie besteht
in den Wohngebieten in Stadt
und Land und Betrieben. Ihre
Aufgabe ist u.a., unterbeleg-
ten Wohn- und Gewerberaum
sowie vorhandene Wohnungs-
tauehmöglichkeiten festzu-
stellen u. bei der Verteilung
des Wohnraums mitzuwirken

korterikomisjon

Wohnungsnot, die;-

Mangel an Wohnraum

korteripuudus

Wort, das

Wortfeld, das

eine Reihe von Wörtern, die eine Gruppe eng zusammengehörender Dinge, Erscheinungen od. Begriffe bezeichnen. Je nach dem Standpunkt, von dem man an eine solche Betrachtungsweise herangeht, wird das Wortfeld auch Bedeutungsfeld, Sinnfeld oder sprachliches Feld genannt

semantiline väli,
sõnaväli

Wortlaut, der;-(-e)s

hat folgenden Wortlaut

hat folgenden Inhalt

sõna-sõnaline, täpne tekst;
sõnastus

Wurzel, die

einwurzeln, wurzelte ein,
ist eingewurzelt

1) Wurzeln in die Erde treiben

2) sich festsetzen

en järgmise sisuga, on
järgmiselt sõnastatud

juurduma

kindlaks, püsivaks muutuma,
fikseeruma; juurduma

Wut, die

Wutanfall, der;-(-e)s,..fälle

Zornanfall

metsik vihahoog, raevusööst

zeichnen

abzeichnen, zeichnete ab, hat
abgezeichnet

- | | |
|--|--|
| 1) etwas, jemanden genau nach dem Vorbild zeichnen | maha joonistama |
| 2) sich <u>abzeichnen</u>
sich von etwas abheben; in Umrissen sichtbar werden | joonistuma, kontuuridena nähtav olema |
| 3) ein Schriftstück mit dem Namenszeichen als Unterschrift versehen | signeerima, nime või nimelühendit alla kirjutama |

Anzeichen, das; -s, -

- | | |
|---|----------------|
| 1) Zeichen für etwas | märk |
| 2) Vorzeichen, erster Hinweis auf etwas | enne, sümptoom |

Aufzeichnung, die; -, -en

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1) das Aufzeichnen | pealejoonistamine; fileskirjutamine |
| 2) Niederschrift | märkmed |

zeigen

Anzeige, die; -, -n

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1) Annonce, Inserat | ajalehekuulutus |
| 2) Meldung an eine Behörde | filesandmine, teatamine |

Zeigestock, der; -(e)s, ..stöcke

kaardikepp

Zeit, die

Zeitenfolge, die; -

die zeitliche Anordnung

ajaline järgnevus, järjekord

Zeit vertun

Zeit verschwenden

aega raiskama

zensieren, zensierte, hat zensiert

- 1) prüfen, beurteilen
- 2) Zensuren erteilen

Zensur, die; -, -en

- 1) Prüfstelle

- 2) Note

Zensurenkonferenz, die; -, -en

ziehen, zog, hat/ist gezogen

- 1) sich stetig fortbewegen
- 2) sich begeben
- 3) umziehen
- 4) etwas hinter sich fortbewegen
- 5) herausziehen
- 6) etwas, jemanden (fort)beziehen, vorrücken
- 7) einziehen, säugen
- 8) zerren, zupfen
- 9) spannen

Ziehbrunnen, der; -s, -

Schöpfbrunnen: die Wasserentnahme erfolgt durch ein Schöpfgefäß an Hebel oder Winde

beziehen, bezog, hat bezogen

- 1) etwas auf, über etwas ziehen, spannen

tsenseerima, hindavalt ot-sustama

hindama, hindeid panema

tsensuur, kirjanduse jm. läbivaatamine riigiasutuse poolt; asutus, mis teostab sellist läbivaatamist
hinne

õppenõukogu koosolek, kus pannakse õpilastele veerandi-, semestri- või aasta-hinded

liikuma, rändama

minema

ümber kolima

tõmbama, vedama

välja tõmbama

liigutama; (malendiga jms.)

käima

imema, tõmbama

rebima, sikutama, tõmbama

peale tõmbama, üle tõmbama

kooguga kaev; vinnkaev

katma, üle tõmbama

2) in etwas einziehen	kolima; (laagrisse) asuma; (ülikooli) minema; (ametisse) asuma
<u>einbeziehen</u> , bezog ein, hat einbezogen	
etwas, jemanden als zu etwas, jemandem dazugehörig betrachten; etwas, jemanden hinzunehmen, mitrechnen	kaasa arvama, ühte arvama; kaasa tõmbama, hulka võtma
<u>davonziehen</u> , zog davon, ist davongezogen	
1) weg-, fortziehen	ära minema, eemalduma
2) davonfahren, -laufen, -schwimmen	sõitu, jooksu, ujumist alustama
<u>nachziehen</u> , zog nach, hat/ist nachgezogen	
1) etwas hinter sich herziehen	järeel vedama
2) etwas nachträglich, zusätzlich an-, festziehen	(veelkordselt ja kõvemini) kinni keerama
3) etwas noch einmal zeichnen, um es aufzufrischen und zu verstärken	üle tõmbama, selgemalt välja joonistama
4) nachträglich, zusätzlich ziehen	(veel, lisaks) kasvatama
5) jemandem hinterher ziehen	(kellelegi, millelegi) järgnema
<u>Anziehungskraft</u> , die; -, ..kräfte Schwerkraft der Erde	raskustung, Maa külgetõmbetung
<u>Erzieher</u> , der; -s, - Person, die jemanden, besonders ein Kind erzieht	kasvataja
<u>Erziehungserfolg</u> , der; -(e)s, -e positive Ergebnisse in der Erziehungsarbeit	head tulemused kasvatus-töös

bevorzugen, bevorzugte, hat
bevorzugt
einer Sache, jemandem den eelistama
Vorzug geben, etwas, jeman-
den vorziehen

Aufzug, der;-(e)s,..züge

- 1) das Aufziehen, Herankommen saabumine, nãhtavale tu-
lek; (pidulik) rongkãik
- 2) Vorrichtung zum Hochziehen, tõstuk, lift
Lift

Einzug, der;-(e)s, Einzüge

- 1) das Hineinziehen, der Ein- sissemarssimine, (sisse)
marsch tulek
- 2) das Einziehen in neue sissekolimine
Wohn-, Arbeitsräume
- 3) Beginn saabumine, algus

Einzugsfeier, die;-, -n

Feier anlässlich des Ein- soolaleivapidu
zugs in eine neue Wohnung

Umzug, der;-(e)s, Umzüge

- 1) das Umziehen, Wohnungs- ümberkolimine
wechsel
- 2) feierlicher Aufzug pidulik rongkãik

Vorzug, der;-(e)s, Vorzüge
gute Seite, Vorrang

eelis

Ziel, das;-(e)s,-s

Zielstreifen, der;-s,-

Endpunkt des Wettkampfes finiś, finiśijoon

Zielstrich, der;-(e)s,-e

Zielstreifen finiś, finiśijoon

Zimmer, das

Zimmerdecke, die;-, -n

oberer Abschluß eines toalagi
Raumes

Zimmerlautstärke, die; -

die Stärke des Schalls, die normaalne helitugevus
im Wohnzimmer gut hörbar ist

Zirkel, der; -s, -

- 1) Gerät zum Zeichnen und Anreißen sirkel
- 2) kleine Lern- und Arbeitsgemeinschaft ring

Zirkelteilnehmer, der; -s, -

jemand, der sich an der Zirkelarbeit beteiligt ringi liige
der Zirkel schreibender Arbeiter;

Zirkel an Betrieben, wo dichterisch begabte Arbeiter ihre schriftstellerischen Versuche besprechen tehase kirjandusring

Zucker, der

Zuckertüte, die; -, -n

Tüte mit Süßigkeiten, die dem Kind an seinem ersten Schultag geschenkt wird esimeseks koolipäevaks kingitud maiustused

Zuckerzeug, das; -(e)s

Zuckerwaren, Süßwaren mit Zucker als überwiegendem Bestandteil: Bonbons, Marzipan, Kaugummi, Lakritze, Halwa usw. maiustused

Zweck, der; -(e)s, -e

- 1) Handlungsziel eesmärk, siht
- 2) Sinn mõte, otstarve

zweckmäßig

zweckentsprechend otstarbekohane, otstarbekas

zwei

entzwei

in Stücke gegangen, kaputt

katki

Zwei-Bett-Zimmer, das;-s,-

Doppelzimmer

kaheinimesetuba

Zweimarkstück, das;-(e)s,-e

Geldstück im Wert von zwei

kahemargane metallraha

Mark

siamesische Zwillinge, pl

Zwillinge, die an einzelnen

siami kaksikud

Körperteilen miteinander

verwachsen sind

zwingen, zwang, hat gezwungen

erzwingen, erzwang, hat er-

zwungen

etwas durch Zwang bewirken,

sunniviisil, vāgisi saavu-

erreichen

tama

Zwingen, das;-s

sundimine

Zwang, der;-(e)s

1) Gewalt

vāgivald

2) Druck

surve

II. S T I C H W Ö R T E R V E R Z E I C H N I S

- Abend, der (Abendkasse, Abendoberschule, Abendvorstellung)
alles (Verallgemeinerung, allgemeinbildend, Allgemeingut, Alltag, Alltagsrede)
Amateur, der (Amateurradrennen)
arbeiten (erarbeiten, überarbeiten, verarbeiten, Arbeits-einsatz, Arbeitsfläche, Arbeitsgemeinschaft, Arbeitsproduktivität, arbeitsintensiv)
Arm, der (Ärmel)
atmen (aufatmen, Atmungssauerstoff)
Auge, das (Augenhöhe, Augenzeuge)
aus (Aus, Außenabmessungen)
Baby, das (Babyflasche)
basteln (Bastelarbeit, Bastelnachmittag)
bauen (Bauwesen, Baustoffindustrie, abbauen, Anbaumöbel, aufbauen, Aufbau, Aufbauschicht, Aufbaustunden leisten, ausbauen, Ausbau, einbauen, Einbau, Einbauküche, Einbaumöbel, Umbau)
besser (ausbessern, Verbesserungsvorschlag)
Beruf, der (beruflich, Berufsausbildung, Berufsjahre, Berufsleben, Berufsschule, berufstätig)
Betrieb, der (Betriebsakademie, Betriebsbesichtigung, Betriebsferienheim, Betriebsgewerkschaftsleitung, Betriebsoberschule)
Bezirk, der (Bezirksschulrat)
bieten (anbieten, Angebot, darbieten, Gebot)
Bild, das (Bildgehalt, Bildröhre, Bildschärfe, Bildschirm, Bildstörung, Bildwerfer, bilden, ausbilden, nachbilden)

Bildungseinrichtungen, Bildungswesen

- binden (Band, verbinden, Verbindung, Verbindungsschnur)
blicken (Blick, Blickpunkt)
Boden, der (Bodenpersonal, Bodenraum)
brechen (zerbrechen, unzerbrechlich, Aufbruch, bruchsicher, unverbrüchlich)
brennen (verbrennen, brenzlich)
bringen (anbringen, herausbringen, unterbringen)
Brot, das (Brottasche, Brötchen)
Buch, das (Bücherbord, Buchungsautomat)
Bühne, die (Bühnenarbeiter, Bühnenfachleute)
Büro, das (Büromaschinen, Büromaschinenwerk)
Dach, das (Dachrinne)
Dampf, der (dämpfen)
Dank, der (verdanken)
dauern (Dauerbetrieb)
decken (abdecken, Deckenlampe)
(ge)deihen (angedeihen)
denken (zudenken)
Dia, das (Dia-Reihe, Diaskop)
dienen (ausdienen, Dienstalder, Dienstjahr, Dienstleistungsbetrieb)
direkt (Direktgespräch, Direktübertragung)
Diskussion, die (Diskussionsbeitrag, Diskussionsstoff)
Dokument, das (Dokumentation, Dokumentarfilm)
Dorf, das (Dorfakademie)
doppelt (Doppelfenster)
drehen (aufdrehen, Drehbuch, Drehbühne)
drei (dreiflammig, Drei-Bett-Zimmer)
dringen (Dringen, Drang, aufdringlich, unaufdringlich, verdrängen, vordrängeln, sich)
dribbeln (Dribbling)
drucken (Druck, Drucktaste, Eindruck)
dürfen (bedürfen)
Dung, der (Düngemittel)

Düse, die (Düsenverkehrmaschine)
Ecke, die (Eckbank)
Ehre, die (Ehrenrunde)
Ei, das (Eierschnee, Eierschneider)
eigen (eignen, sich)
eilen (eilig, voreilig)
ein (Ein-Bett-Zimmer, Einhelligkeit, Einreihler, einigen, sich, einig, Eins, beeinträchtigen)
einzeln (Einzelmöbel, Einzelproduktion)
Eis, das (Eissegler)
elastisch (Elaste, Elastizität)
Elektrizität, die (Elektrizitätswerk, Elektroplatte)
elf (Elf, Elfmeter)
Eltern, die (Elternaktiv, Elternbeirat, Elternbeiratswahl, Elternbesuch)
empfangen (Empfang)
empfinden (Empfinden, empfindlich, unempfindlich)
Energie, die (Energieversorgung)
eng (einengen)
entbehren (unentbehrlich)
entgelten (unentgeltlich)
erbarmen (erbärmlich)
Erde, die (Erdferne, Erdnähe, Erdschatten, Erdölverarbeitungs-kombinat, Erdumkreisung)
Erfolg, der (Erfolgserlebnis)
erste (Erstaufführung, erstrangig)
Etage, die (Etagenheizung)
etwa (etwaig)
Export, die (Exportfahrer, exportintensiv)
Fabrik, die (Fabrikanlagen)
Fach, das (Fach, Facharbeiterbrief, Fachbuch, Fachgeschäft, Fachkraft, Fachlehrer, Fachorgan, Fachschule)
fahren (Fahrtwind)
fallen (Fall, Fallgesetze, Fallschirm, Fallschirmjäger, abfallen, auffallen, ausfallen, Beifall, beifällig, Einfall)
falten (Faltarbeit)

Familie, die (Familienstand)
fangen (einfangen)
Farbe, die (abfärben, Farbaufnahme, Farbgebung, Farbzusammenstellung, Farbdia, Farbfilm, farblich)
fassen (befassen, sich)
faul (faulen)
Faust, die (fausten)
Feder, die (gefedert, Federmappe)
fehlen (verfehlen)
feiern (Feierabend)
fein (Feinkost, Feinwäsche, feingliedrig, feinmechanisch)
Ferien, die (Feriendienst, Ferienlager)
fern (Ferngespräch, Fernrohr, Fernsehen, Fernseher, Fernsehakademie, Fernsehansagerin)
fertig (anfertigen, Fertigkeit, Fertigware)
Fest, das (Festspiele)
fest (festigen, Festigkeit)
Feuer, das (Feuerwehrmann, anfeuern, feurig)
Film, der (Filmablauf, Filmkunstwerk, Filmleute)
finden (Befinden, Befund, einfinden, zusammenfinden)
flach (Flachglas)
flattern (flutterhaft)
fliegen (Ausflug, Flugdauer, Flugstrecke)
fliehen (Fliehkraft, Flucht)
Fliese, die (fliesen)
flieBen (FlieBband, beeinflussen)
flittern (Flitterwochen)
flitzen (vorbeiflitzen)
folgen (Folge, Verfolger)
fordern (Anforderung, auffordern, Aufforderung)
fördern (Förderung)
Form, die (Formgebung, formschön, verformen)
Forst, der (Förster)
fort (fortan)
Foto, das (Fotogemeinschaft, Fotomontage, fotogen)
fragen (Nachfrage)

frei (Freiheit, Freizeit, Freizeitgestaltung)
Freund, der (Freundschaft)
frisch (Erfrischung)
früh (Frühschicht)
fügen (einfügen)
führen (Führung, Führungstor, anführen, Aufführung, Urauf-
führung, ausführen, einführen)
Fülle, die (Füllfederhalter)
fünf (Fünftagewoche)
Funke, der (Funkakademie, Funkanlage, Funkverbindung)
funktionieren (funktionstüchtig)
FuB, der (FuBballer, FuBbodenbelag)
gammeln (vergammeln)
ganz (Ganze, Ganztagerziehung, Ergänzungsteil, ergänzungs-
fähig)
Garderobe, die (Garderobenmarke)
Gardine, die (Gardinenstange)
Garnitur, die (Garniturmöbel)
Gas, das (Gaskocher)
Gast, der (gastlich, Gastgeber, Gaststätte)
geben (angeben, angeblich, aufgeben, ergeben, vergeben,
zugeben)
gegen (Gegenlichtaufnahme, Gegenteil, gegenwärtig)
gehen (angehen, durchgehen, entgehen, glattgehen, losgehen,
übergehen, umgehen, vorangehen, vorbeigehen, zugehen,
Gang, Eingang)
Geist, der (Begeisterte, Geisterbild)
gelegentlich (gelegentlich)
gemein (Gemeinschaft, Gemeinschaftsarbeit)
Genosse, der (genossenschaftlich, Genossenschaftsbauer)
gerade (geradeaus)
gesamt (Gesamtaufführung, Gesamteinzelwertung, Gesamter-
gebnis, Gesamtwertung)
Geschäft, das (Geschäftsstraße, Geschäftszeit)
geschehen (Geschehen)
Geschirr, das (Geschirrtteil)

gestalten (Gestaltung, ausgestalten)
Gewissen, das (Gewissenlosigkeit)
Glas, das (gläsern)
gleichen (Ausgleich, Gleichaltrige)
greifen (Griff, griffbereit, aufgreifen, eingreifen)
groß (Großtat, Vergrößerung)
gründen (begründet, Abgrund, Grundlehrgang, Grundregel)
Gruppe, die (Gruppierung)
Gunst, die (begünstigen)
gut (vergüten, Vergütung, Vergütungsgruppe)
halb (Halbzeitpause, Halbzeitpfeif, halblaut)
halten (sich halten, haltbar, ungehalten, Aufenthalt, Behälter, bereithalten, einhalten, Erhaltung, unterhalten, verhalten, sich, Verhalten, Verhaltensweise, Verhältnisse, vorhalten, Zurückhaltung)
Hand, die (Handsteuerung, Handsteuerungssystem, Handwerksbetrieb)
handeln (Handlung, Abhandlung)
hängen (Hang, Anhänger, aufhängen, verhängen, Vorhang, zusammenhängend, Zusammenhang)
haschen (Haschen)
hauchen (hauchdünn)
hauen (Anhieb)
Haus, das (Hausarbeit, hausbar, Haushalt, Haushaltsgegenstand, Haushaltskülschrank, haushoch, Hauswirtschaft, hausen, Gehäuse)
Haupt, das (Hauptdarsteller, Hauptheld, Hauptfigur, Hauptrolle)
heben (aufheben, erheben, Hubschrauber)
heim (einheimisch)
heiß (heizen, Heizung, Heizgerät, Hitze, hitzebeständig, Hitzebeständigkeit)
helfen (Hilfsmittel, einhelfen, behilflich)
Herz, das (beherzigen, herzhaft)
heucheln (Heuchler)
hier (hiesig)

hinter (Hintergrund)
hoch (erhöhen, Hochschule, Hochseeschiff, hochproduktiv,
hochveredelt, hochwertig)
hocken (Hocker)
hoffen (Hoffnung)
holen (überholen)
Holz, das (holzen, Holzer)
Hotel, das (Hotelführer)
hungern (Hungertuch)
kaufen (ankaufen, Verkaufsstelle)
kehren (Vorkehrung)
kennen (unverkennbar)
klingen (Anklang, Ausklang)
Klasse, die (Klassenbuch, Klassendienst, Klassenlehrer,
Klassenleiter, Klassenpate, Klassensatz, Klassen-
spiegel, Klassenziel)
kleiden (einkleiden, Bekleidungshaus)
klein (zerkleinern, Kleinod, Kleinstwohnung)
Klub, der (Klubleiter, Klubhausleitung)
kneten (Knetarbeit, Knetmasse)
kochen (Kochgefäß, Kochnische)
kommen (ankommen, aufkommen, Auskunft, Zusammenkunft)
komplett (komplettierungsfähig)
Konsum, der (Konsumgüter, Konsumgüterindustrie)
kosten (kostbar, kostspielig)
kühl (Kühlerhaube, Külschrank, Kühltemperatur, Kühlwagen,
Kühlwagenherstellung)
kund (Kunde, ankündigen)
laden (einladen, verladen)
lagern (Lagerung, Lagerhalle, Lagerraum)
Laie, der (Laienspiel, Laienspielgruppe)
Land, das (Landlehrer)
Lärm, der (Lärmpegel)
lassen (erlassen, unerläßlich, nachlassen, veranlassen,
vernachlässigen)
Leub, das (Laubsägearbeit)

laufen (Läufer, Ablauf, anlaufen, auseinanderlaufen, belaufen, sich, Verlauf, Verlaufen, Durchlauferhitzer, Umlaufbahn, Umlaufgeschwindigkeit, Umlaufzeit)

laut (lautstark)

Lavendel, der (Lavendelblüte)

leer (Leerzimmer)

lehnen (ablehnen, Ablehnung)

lehren (Lehre, belehren, Belehrung, Lehrbefähigung, Lehrgang, Lehrerstudent, Lehrmittel, Lehrmittelzimmer, Lehrwerkstatt)

leicht (Leichtbeton)

Lein, das (Leinwand)

leisten (leistungsfähig, leistungsschwach, Leistungsgrenze, Leistungskontrolle, Leistungsstärke, Leistungsvergleich)

leiten (anleiten, Anleitung)

lenken (Lenker)

lernen (erlernen, lernwillig)

leuchten (Beleuchter, Leuchtgas)

Licht, das (belichten, Belichtungsmesser)

lieben (beliebt, Vorliebe)

liefern (Liefertermin)

liegen (Beilage, obliegen, anlegen, belegen, Belegschaft, Darlegung, vorlegen, überlegen, Überlegung, unterlegen)

loben (verloben, Verlobung)

locker (auflockern)

los (erlöst, Ablösung)

Lotse, der (Lotsenboot)

Lücke, die (Lückentext)

Luft, die (Luftschleuse)

Luxus, der (Luxussportwagen)

machen (abgemacht)

Maschine, die (Maschinenbau, Maschinenbauer)

Maske, die (Maskenbildner)

messen (Maß, Meßapparat, Meßglas)

Material, das (Materialzufuhr, materialsparend)
Medizin, die (Mediziner)
meiden (vermeiden, unvermeidlich)
merken (Bemerkung)
mogeln (bemogeln)
mixen (Gemisch)
mitt (Nachmittagsvorstellung, vermitteln, Mittellinie, Mittelschicht)
Möbel, das (Möbelstück, Möbelpacker)
Morgen, der (morgig)
Nacht, die (Nachtaufnahme)
nähren (Ernährung)
nehmen (annehmen, Annahmestelle, aufnehmen, auseinandernehmen, Benehmen, durchnehmen, einnehmen, eingenommen, Einvernehmen, herausnehmbar)
neigen (Neigung, Neigungswinkel, verneigen, sich)
neu (Neuerer, Neuerung, Neubauviertel, Neubauwohnung, Neuinszenierung, Neuvermittlung)
nutzen (Nutzung, Nutzraum, ausnutzen)
Ober, der (Oberbegriff, Oberfläche, Oberschule, Oberstleutnant)
Öl, das (Ölspaltanlage)
offen (Öffentlichkeit)
Oper, die (Opernglas)
Ordnung, die (Anordnung)
packen (verpacken)
Pate, der (Patenbetrieb, Patenschaftsvertrag)
Pelz, der (Pelzware, Pelzkragenbesatz)
pfeifen (anpfeifen)
Pflanze, die (fortpflanzen, sich)
pflügen (Pfleger)
Pflicht, die (verpflichten)
Plan, der (Planrückstand, Planschulden, Planvorsprung)
Planet, der (interplanetarisch)
Plast, der (Plastekarosserie, Plastfolie, Plaststoff, Plastikwerkstoff)

prägen (Gepräge)
Preis, der (preisgekrönt, preiswert)
produzieren (Produzent, Produkt, Produktionsanlage, Produktionsleistungen, Produktionsmittel)
Programm, das (Programmfolge, Programmheft)
Protz, der (protzig)
Puppe, die (Puppenfigur, Puppenspiel, entpuppen, sich)
quälen (abquälen, sich)
Qualifikation, die (Qualifikationslehrgang)
Qualität, die (Qualitätserzeugnis)
quetschen (zerquetschen)
quick (quicklebendig)
raten (beraten, Ratschlag, ratsam)
räumen (Raum, Raumanzug, ausräumen, geräumig, Geräumigkeit)
rauschen (geräuscharm)
rechnen (Rechenmaschine, Rechenschieber, Rechenstab, berechnen)
reden (Rede, überreden, verabreden)
regeln (Regelungstechnik)
regen (anregen, Anregung)
rein (reinigen, Reinigung)
reisen (verreisen, Reiseroute)
reißen (Ausreißer, Ausreißversuch, Zerrissenheit, ritzen, ritzfest)
rennen (Rennstrecke, Rennverlauf)
riechen (geruchlos)
richten (einrichten, Einrichtung, Einrichtungsgegenstand, unterrichten, Unterricht, vorrichten)
roh (Rohstoff)
Rolle, die (Rollenbesetzung)
rücken (rücksichtslos, anrücken, aufrücken, Aufrücken)
rufen (berufen)
rügen (Rüge)
rund (rund, Rundblick, Rundfunk, Rundfunkapparat, Rundfunktechniker)
rüber, herüber (rüberreichen)

rüsten (entrüsten, sich)
rütten (zerrütten)
Saal, der (Saallichter)
Saft, der (entsaften)
sagen (zusagen, Aussage)
samt (sämtlich)
Sand, der (Sandmännchen)
sauer (säurefest)
säumen (versäumen)
Schaden, der (Entschädigung, Schädlingsbekämpfungsmittel)
schaffen (anschaffen, beschaffen, Beschaffenheit)
Schall, der (schallschluckend)
scharf (einschärfen)
Schatten, der (Schattenspiel)
Schatz, der (Schätzchen)
schauen (Schauspielhaus, Anschauungsmittel)
Schaum, der (Schaumkrone, Schaumstoff)
scheiden (Schiedsrichter, Ausscheidung, entscheidend, Ent-
scheidung, Unentschiedenheit, Verabschiedung)
scheinen (erscheinen)
schenken (Schanktisch)
Schicht, die (Schichtfahrer, Schichtwechsel)
schieben (Schiebetafel, Aufschub)
schießen (vorbeischießen, Schußpech)
schlagen (aufschlagen)
schleppen (anschleppen)
schleunig (beschleunigen)
schließen (geschlossen, abschließen, anschließen, sich, An-
schluß, erschließen, hochgeschlossen, Abschluß-
zeugnis)
schmal (Schmalfilmgerät)
schmecken (geschmacksneutral)
schmeicheln (einschmeicheln, sich)
schneiden (abschneiden, Schnitt, Abschnitt, Ausschnitt,
schnittig, schnittfest)
schuell (Schnellkochtopf)

schonen (Schonzimmer)
schöpfen (ausschöpfen, erschöpft)
schränken (einschränken)
schreiben (umschreiben, Schreibwarengeschäft, Schriftstück)
Schule, die (Sculfeier, Schulabgänger, Schulanfänger, Schulspeisung, Schulfunksendung, Schulfach, Schulhort, Schulleiter, Schulwerkstatt, schulen, Schulung, Schülervortrag)
Schulter, die (schulterfrei)
schummeln (beschummeln)
schrumpfen (zusammenschrumpfen)
schütteln (abschütteln)
Schwager, der (Schwägerin)
schwärmen (Schwärmer)
Schwefel (Schwefelsäure)
See, die (Seeblick, Seeigel, Seepferdchen, Seestern)
segeln (Segelschiff)
sehen (Aussehen, versehen)
selbst (Selbstbedienung, Selbstbedienungsgeschäft, Selbstkosten)
senden (Sendung, versandfertig)
Serie, die (Serienproduktion)
sichern (Sicherung, Sicherheitsbestimmung)
sieden (Siedepunkt)
siegeln (besiegelt)
singen (Gesang)
sinken (Versenkung)
sinnen (sinnvoll, besinnlich)
sitzen (Sitz, Besitz, Vorsitzende, Sitzenbleiber, Sitzmöbel, absetzen, Absatz, Absatzmöglichkeiten, ansetzen, aufsetzen, Aufsatz, besitzen, Besatzung, einsetzen, sich, Einsatz, Ersatz, Ersatzstoff, Ersatzteil, umsetzen, Umsetzer, Umsatz, versetzen, versetzungsgefährdet, zusätzlich)
sorgen (fürsorglich, Sorgfalt)
sparen (sparsam, einsparen)
Spaß, der (spaßig, Spaßvogel)

spät (Spätschicht, Spätvorstellung)
speisen (Speise)
spezial (Spezialgeschäft, Spezialausrüstung)
spielen (aufspielen, sich, einspielen, Gespiele, Spielanweisung, Spielgefährte, Spielkugel, Spielplan, Spielwaren, Spielzeugauto)
spitz (Spitze, Überspitzung, Spitzenbelastung, Spitzenerzeugnis, Spitzengruppe)
sprechen (Ansprache, ausgesprochen, Sprachler, Ansprache, Aussprache, Ausspracheabend, Besprechung, Sprachverständige, vielversprechend)
springen (Vorsprung)
spulen (zurückspulen)
Staat, der (staatlich, Staatsexamen, Staatsprüfung)
Stadion, das (Stadionsprecher)
Statt, die (Stätte, ausstatten, Ausstattung)
stechen (bestechen, Stichwort)
stecken (Besteck, Steckenpferd)
stehen (stehen, Alleinstehende, Stehlampe, Standgerät, Abstand, Umstand, Standesamt, standesamtlich, umständlich, zuständig)
steigen (aussteigen)
Stein, der (Steinholzbelag, Steinkohle)
stellen (Stellungnahme, Abstellkammer, Abstellraum, Ange stellte, aufstellen, bestellen, Bestellung, Einstellung, Herstellungskosten, vorstellen, Vorstellung, Zusammenstellung)
steuern (Steuern, Steuerungstechnik)
sticken (Stickstoff)
stimmen (abstimmen, Zustimmung)
Stoff, der (Stoffverteilungsplan)
stöhnen (aufstöhnen, Aufstöhnen)
stoBen (abstoBen, anstoBen, AnstoB, vorstoBen)
strapazieren (Strapaze, strapazierfähig)
StraBe, die (Straßenbahnfahrer)
streichen (Streich, Streichholz, Streichholzschachtel)
stricken (Stricksache)

strömen (Strom, Stromverbrauch)
studieren (einstudieren, Studienziel)
Stufe, die (Stufenschaltung, Einstufungskommission)
Stunde, die (Stundengeschwindigkeit)
Sünde, die (Sündenlast)
süß (Süßigkeit)
Szene, die (Szenenfolge, Szenenapplaus)
tadeln (Tadel)
Tafel, die (Tafeldienst)
Tag, der (Tageszeitung, tagen)
tanken (Tanker)
tanzen (Tanzschule)
tauchen (Tauchsieder)
tauschen (Tausch, Tauschwohnung, Täuschung)
Taxi, das (Taxifahrer)
Tee, der (Teewagen)
Teil, der od. das (verteilen, Verteilung, Vorteil)
Termin, der (termingerecht)
Theater, das (Theateranrecht, Theaterglas, Theaterzettel)
Tisch, der (Tischdienst, Tischgast, Tischgerät)
Ton, der (Tonbandgerät, Tonmeister)
Topf, der (Topflappen)
Tor, das (Torhüter, Torsteher, Torwart)
tragen (Antrag, Auftrag, beitragen, Betrag, Betragen, eintragen, Eintrag, verträglich, Vortrag, zusammentragen)
trauen (Trauung, zutrauen)
treffen (Treffer)
treiben (Treibstoff, Triebwerk, Auftrieb, betreiben, über-treiben, vorantreiben)
treten (Tritt, antreten, auftreten, Auftritt, Eintritt, vertreten, Vortritt)
Trichter, der (einrichtern)
trocken (trocknen)
tun (Betätigung)
Tusch, der (Tuschkasten)

wachsen (Wachstumsrate)
wählen (wahlfrei)
wahren (Aufbewahrung)
walten (bewältigen, Verwaltung, Verwaltungsgebäude)
walzen (Walzwerk)
wandeln (Wandelgang)
wandern (Wandertag)
Wand, die (Wandleuchte)
warm (Warmmachen, Warmwasserspeicher, Wärme, wärmebeständig, aufwärmen, erwärmen)
waschen (Waschmittel, abwaschen, abwaschbar)
Wasser, das (wasserabweisend, Wasserhahn)
Weekend, das (Weekendtour)
weh (Wehmut)
wehren (abwehren)
weichen (Ausweicheplatz)
weihen (einweihen)
weile (Weile, Verweilen, zuweilen)
weisen (Weisung, anweisen, aufweisen, Beweis, Hinweis, nachweisen, unterweisen, Verweis)
weiter (Weiterbildung, Weiterbildungskurs, Erweiterung)
Welle, die (Wellensittich)
Welt, die (Weltenraum, Weltgeschehen, Weltmarkt, Weltmarktfähig, Weltniveau, Weltruf)
wenden (Wendung, Anwand, einwenden, Einwand, einwandfrei, verwenden, zuwenden)
werben (erwerben, sich, Erwerb)
werden (loswerden)
werfen (aufwerfen, Entwurf, Entwurfsbüro)
Werk, das (Werkbahn, Werkgelände, Werkhalle, Werkleitung, Werkraum, Werksangehörige, Werkunterricht, Werkzeugmacher)
Wert, der (auswerten, Auswertung, bewerten, Wertmaßstab)
wetten (Wettbewerb)
Wetter, das (werwittern)
wickeln (entwickeln)
wider (Widerhall)

wiegen (Wiegemesser)
winden (überwinden)
wirken (wirksam, Einwirkung)
Winter, der (Wintergarten)
Wirtschaft, die (Wirtschaftssendung)
wischen (entwischen)
Woche, die (Wochenmarkt)
wohl (wohlbehalten, wohltuend)
wohnen (Wohnraum, Wohnküche, abwohnen, Wohnungsbau, Wohnungsinhaber, Wohnungskommission, Wohnungsnot)
Wort, das (Wortfeld, Wortlaut)
Wurzel, die (einwurzeln)
Wut, die (Wutanfall)
zeichnen (anzeichnen, Anzeichen, Aufzeichnung)
zeigen (Anzeige, Zeigestock)
Zeit, die (Zeitenfolge)
zensieren (Zensur, Zensurenkonferenz)
ziehen (beziehen, einbeziehen, davonziehen, nachziehen, Erzieher, Einzug, Umzug, Vorzug)
Ziel, das (Zielstreifen, Zielstrich)
Zimmer, das (Zimmerdecke, Zimmerlautstärke)
Zirkel, der (Zirkelteilnehmer)
Zucker, der (Zuckertüte, Zuckerzeug)
Zweck, der (zweckmäßig)
zwei (entzwei, Zwei-Bett-Zimmer, Zweimarkstück, Zwillinge)
zwingen (erzwingen, Zwingen, Zwang)

III. NEUER WORTSCHATZ, ALS

EINZELWÖRTER GEGEBEN

<u>Abart</u> , die; -, -en	
ähnliche, in einigen Zügen etwas abweichende Art, Spielart	teisend, teisendlik
<u>ABC-Schütze</u> , der; -n, -n	
Schulanfänger	esimese klassi õpilane, aabitsajünger
<u>aber</u>	
(verstärkt eine Behauptung, Aufforderung)	
wirklich, wiederum tausend- und <u>aber</u> tausend- stimmiger Jubelschrei	tõepoolest; veel kord kõnnete tuhandete hääl- te juubeldavad hüüded
<u>ad'rett</u>	
sauber, ordentlich, proper	korralik, puhtake, arm- sake
<u>Akt</u> , der; -(e)s, -e	
1) Handlung	tegu
2) Aufzug	vaatus
3) Darbietung	ettekanne, number (tsirkus- kuses, varietees)
4) Darstellung des nackten Körpers	akt
<u>Altbauwohnung</u> , die; -, -en	
Wohnung in einem alten Haus	korter vanas majas
<u>Anger</u> , der; -s, -	
1) Dorfplatz	muruplats küla keskel
2) Grasstreifen, kleine Wiese	vain, aas
<u>Anklage</u> , die; -, -n	
1) Beantragung eines Strafver- fahrens	kaebus
2) Beschuldigung	süüdistus

<u>Annonce</u> , die; -, -n (a'nɔŋsɔ od. a'nõs(ɔ)) Zeitungsanzeige, Inserat	ajalehekuulutus
<u>Artikel</u> , der; -s, -	
1) Ware, käuflicher Gegenstand	artikkel, kaup, ese
2) Abhandlung, Aufsatz	artikkel
3) selbständiger (bezifferter) Abschnitt innerhalb eines fortlaufenden Textes	paragrahv; artikkel; punkt
<u>Arzneimittel</u> , das; -s, - Medizin, Medikament	ravim
<u>Asbestplatte</u> , die; -, -n Platte aus feuerfestem Faserstoff	asbestplaat
<u>Aschenbahn</u> , die; -, -en Rennbahn mit Schlackenbelag	jooksurada, söerada
<u>Assi'stenzarzt</u> , der; -es, ..ärzte unter Anleitung eines Chefarztes tätiger, vollapprobierter Arzt	peearsti abiline, assistent
<u>Äther</u> , der; -s	
1) wolkenlose Himmelsluft	õhk, taevaalotus
2) den ganzen Weltraum erfüllende Substanz, in der sich die elektrischen Wellen ausbreiten sollen	eeter, oletatav aine, mis arvati täitvat maailma-ruumi
<u>A'tomkraftwerk</u> , das; -(e)s, -e Kernkraftwerk, nukleares Kraftwerk, Wärmekraftwerk, bei dem die zur Erzeugung von Elektroenergie erforderliche Wärmeenergie in einer Reaktor aus Atomkernenergie gewonnen wird	aatomielektriijaam

auf

fordert auf, zu beginnen
schon auf!
schon aufgestanden!

läki! läheb lahti!

juba üleval! juba ärkvel!

Autofahrer, der;-s,-

jemand, der beruflich ei-
nen Kraftwagen führt

autojuht

a'vanti

vorwärts! los!

läheb lahti! edasi!

a'zurblau

(a'tsu:rblao)

himmelblau

asuursinine, taevassinine

B

Bad, das;-(e)s, Bäder

1) größere Wassermenge,
in die der Mensch zur
Reinigung, Erfrischung
eintaucht

kümblus, suplus; vann

2) das Baden

suplemine, kümblemine

3) Örtlichkeit, wo gebadet
wird

vannituba; saun; kuurort

Bahn, die;-,-en

1) durch einen Motor, durch
Dampf betriebenes Ver-
kehrsmittel, das auf
Schienen läuft

rong; tramm

2) Schienenweg, Schienen-
strecke

raudtee

3) Weg:

erstmalig getretener
Pfad über unwegsames Land;

tee

Strecke zur Austragung von
sportlichen Leistungen;

rada

Linie, die ein Körper im Raum durchlaufen hat	(liikumis)tee, trajek- toor
<u>Bal'kon</u> , der; -s, -s od. -e (bal'kɔŋ od. bal'ko:n) aus einem Stockwerk heraus- ragende, mit einem Geländer versehene Plattform, auf die man vom Zimmer aus heraustritt	palkon, rõdu
<u>bändigen</u> , bändigte, hat ge- bändigt jemanden in Schranken halten, gehorsam, zahn machen	taltsutama, vaigistama
<u>Bann</u> , der; -(e)s, -e zauberhafte Gewalt, magische Fessel im <u>Banne</u> stehen in den <u>Bann</u> ziehen	lummus, võluvõim, nõidus võlutud, lummatud olema lummama, oma võimusesse haarama
<u>beachten</u> , beachtete, hat beach- tet auf etwas, jemanden achten, einer Sache, jemandem Aufmerk- samkeit schenken	tähele panema, silmas pidama
<u>Beifall</u> , der; -(e)s Klatschen und andere Gefühls- äußerungen des Publikums als Zeichen des Gefallens, der Zustimmung, Applaus auf den <u>Beinen</u> sein schon früh aufgestanden sein	aplauus, kiiduavauldused varakult üleval, ärkvel olema
<u>Beitrag</u> , der; -(e)s, Beiträge 1) Anteil, den jemand zur Verwirklichung von etwas leistet, Mitwirkung an etwas	panus

- 2) Aufsatz für eine Zeitung, Zeitschrift, einen Sammelband, den Rundfunk, das Fernsehen artikkel; saate tekst

Bericht, der;-(e)s,-e

- 1) (offizielle) Wiedergabe eines Sachverhalts, eines Geschehens aruanne
 2) Erzählung jutustus
 3) Referat ettekanne
 4) Meldungen teated

bescheiden

- 1) nicht anmaßend, nicht überheblich tagasihoidlik
 2) einfach, schlicht lihtne
 3) klein, unbedeutend tühine

Betreuung, die;-,-en

- Fürsorge für jemand teenindamine; hoolitsemine; juhendamine

bewegen, bewegte, hat bewegt

- 1) etwas aus der Ruhelage bringen, den Ort, die Lage von etwas verändern liigutama
 2) etwas, jemand aus seiner ruhigen Gemütslage bringen liigutama, härdaks muutma; erutama

biegsam

- geschmeidig painduv, nõtke

Bierdeckel, der;-s,-

- runder Pappuntersetzer für das Bierglas õlleklaasi või õllekannu papist alus

Bi'kini, der;-s,-s

- zweiteiliger Badeanzug bikiinid, kaheosaline päevitusülikond

<u>Binnenschiff</u> , das;-(e)s,-e	
Schiff für Fahrten auf Binnen- gewässer (Binnenseen, Flüssen, Kanälen)	sisevetelaev
<u>Blatt</u> , das;-(e)s, Blätter	
1) flächiges Organ der höheren Pflanzen	leht
2) Dinge, die einem Blatt ähnlich sind	(sae)leht, aerulaba jms.
3) gleichmäßig geschnittenes, rechteckiges Stück Papier	(paberi)leht
4) Zeitung	ajaleht
<u>Bleibe</u> , die;-	
Unterkunft, Herberge, Obdach	ulualune, peavari
<u>Blitzlicht</u> , das;-(e)s,-e	
künstliches, wie ein Blitz aufflammendes Licht, das zu Momentaufnahmen in Innenräumen verwendet wird	välklamp
<u>bloßstellen</u> , stellte bloß, hat bloßgestellt jemanden, sich blamieren	paljastama, häbistama
<u>Blumendienst</u> , der;-es	
Blumenpflege	lillede ees hoolitsemi- ne; korrapidamine lille- de toas (lasteaias)
<u>Bohnerwachs</u> , das;-es	
wachshaltige Masse zur Pflege des Fußbodens	poonimisvaha
<u>Bonbonniere</u> , die;-,-n	
(bɔj bɔj'jɛ:rɔ, bɔbɔn'jɛ:r(ɔ)) hübsch aufgemachte Packung mit Pralinen, Fondants	kaunis kompevikarp

<u>Bowle</u> , die; -, -n (bo:l)	
1) festliches, meist kaltes Getränk aus Wein, Schaumwein, Zucker und Früchten	bool
2) großes Gefäß, in dem das festliche Getränk aufgetragen wird	anum booli serveerimiseks, boolinõu
<u>Bratenschüssel</u> , die; -, -n	
Schüssel zum Braten	praevorm
<u>Braunkohlenchemie</u> , die; -	
Zweig der Chemie, der aus Braunkohle verschiedene Verbindungen herstellt	pruunsõekeemia
<u>Breitwandfilm</u> , der; -(e)s, -e	laiekraanifilm
<u>Bremsvorrichtung</u> , die; -, -en	
Einrichtung zur Verminderung der Geschwindigkeit von etwas	pidurdusseade
<u>brummig</u>	
mürrisch, unfreundlich	tusane, toriseja, ebasõbralik
<u>Buche</u> , die; -, -n	
Laubbaum mit hohem, schlankem Stamm und silbergrauer, glatter Rinde, der kerniges Holz und ölhaltige Früchte besitzt	pöökpuu, pöök
<u>buchstabieren</u> , buchstabierte, hat buchstabiert	
die gesamten Buchstaben eines Wortes in ihrer Reihenfolge einzeln (langsam) nennen	tänthaaval sõna ette lugema; veerima
<u>Bucht</u> , die; -, -en	
1) ins Land hineinragender Teil eines Meeres od. Binnengewässers	laht
2) Verschlag für Haustiere	aedik

Bude, die;-, -n

- | | |
|---|--------------|
| 1) kleines Bretterhaus | putka |
| 2) altes Haus | majalogu |
| 3) Laden, Geschäft | pood |
| 4) Wohnung, Zimmer | korter, tuba |
| 5) (Studentensprache) möbliertes Zimmer | vigvam |

bummeln, bummelte, hat gebummelt

- | | |
|---|------------------|
| 1) langsam, ziellos spazierengehen | hulkuma, lonkima |
| 2) eine Tätigkeit in langsamem Tempo ausführen, trödeln | venima |
| 3) faulenzten, nichts tun | logelema |

Buntmetall, das; -s, -e

- | | |
|--|----------------------|
| Nichteisenmetall | värviline metall |
| auf den <u>Busch</u> klopfen | |
| durch geschicktes Fragen etwas zu erfahren versuchen | maad kuulama, uurima |

C

Campingplatz, der; -es, ..plätze

- | | |
|--|-----------------------------|
| Ort im Freien, wo man im Zelt oder im Wohnwagen während der Erholungszeit leben kann | telkimiskoht, telkimisplats |
|--|-----------------------------|

charmant (ʃar'mant)

- | | |
|----------------------|------------------|
| bezaubernd gewinnend | võluv, šarmantne |
|----------------------|------------------|

chic (ʃik) od. schick

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| modgerecht, elegant, geschmackvoll | šikk, elegantne, maitsekas |
|------------------------------------|----------------------------|

City, die; -, -s ('siti)

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Stadt, Stadtkern, Geschäftsviertel | linn; kesklinn; ärilinnaosa |
|------------------------------------|-----------------------------|

das Comback; - (kam'bgk)

Rückkehr; Wiederauftreten
(Bühne, Film, Politik,
Sport usw.)

tagasitulek; tagasipõrdu-
mine endisele tegevusalale

Couchtisch, der; -es, -e

niedriger, kleiner Tisch

diivanilaud

Cutter, der; -s, - ('kater)

jemand, der die aufgenommenen
Filmstreifen, Tonbänder für
die Vorführung zurechtschneidet

D

Darling, der, -s, -s

('da:rlɪŋ)

Liebling

lemmik, kallis

Däumchen drehen

faulenzen

logelema, aega surnuks
lööma

deli'kat

1) wohlschmeckend, lecker

2) zartfühlend, diskret

3) heikel, schwierig

maitsev, hörk
diskreetne, taktiline,
peenetundeline
täbar

Derby, das; -(s), -s

(derbi od. da(r)bi)

jährlich veranstaltetes
Pferderennen als Zuchtprü-
fung der besten dreijähri-
gen Vollblüter eines Landes

derbi, ratsavõistlused

de'zent

unaufdringlich, zurückhaltend, tagasihoidlik, siivus
schicklich

Division, die; -, -en

- 1) größerer taktischer Verband diviis
- 2) das Dividieren jagamine

Double, das; -(s), -(s)

(du:bɔl)

Schauspieler, der einem Hauptdarsteller ähnelt und ihn in Proben und gewissen Aufnahmen ersetzt

dublant

dran sein

an der Reihe sein

(jārjekorras) järgmine
olema

Dreck, der; -(e)s

- 1) Schmutz mustus, pori
- 2) Kram, Plunder rämps

Drink, der; -(s), -s

(alkoholhaltiges) Mischgetränk

alkohoolne jook

dufte

(drückt begeisterte Anerkennung, großes Lob aus)
ausgezeichnet

tore, maru, vahva

Dünung, die; -, -en

gleichmäßige, lange Wellenbewegung der See, die besonders vor und nach Stürmen antritt

kerge lainetus

E

Ensemble, das; -s, -s

(aB'abl)

- 1) ein zusammengehöriges, eine Einheit bildendes Ganzes:

aufeinander abgestimmte
Gruppe von Künstlern, die
zusammen spielen, tanzen,
singen

- 2) künstlerische Gruppierung
städtischer Bauten

ansambel

(linnaehituse) ansambel,
arhitektoonilist tervi-
kut moodustavate hoone-
te kogum

Etikett, das;-(e)s,-s/-s

(beschrifteter) Zettel, (be-
schriftetes) Schildchen zum
Aufkleben auf bestimmte Ge-
genstände, zum Anhängen an
bestimmte Waren

etikett, märgie

Evergreen, der;-s,-s

(*v:rgri:n)

populär gebliebener Schlager

ammutuntud lõõklaul

exqui'sit

vortrefflich

oivaline, väljavalitud

F

Faden, der

an einem Faden hängen
von der kleinsten Kleinig-
keit abhängig sein

juuksekarva küljes rip-
puma

fair (fɛ:r)

anständig in seinem Verhal-
ten anderen gegenüber

aus

Fasching, der;-s,-s/-s

- 1) Fastnachtszeit
2) Fest, Veranstaltung im
Zeichen der Fastnachtszeit

vastlanädal
vastlakarneval

Faser, die

die natürliche Faser
die synthetische Faser

looduslik kiud
tehiskiud

Fell, das

jemandem das Fell gerben
jemanden windelweich schlagen
das Fell über die Ohren ziehen
jemanden arg betrügen

kedagi vaeseomaks peks-
ma, läbi kolkima
kellelgi nahka üle kõr-
vade tõmbama, kedagi
petma

fertig werden

schaffen

toime tulema

Fibel, die;-, -n

- 1) bebildertes Lesebuch für
Schulanfänger, ABC-Buch
- 2) allgemeinverständliches
Elementarlehrbuch für ein
bestimmtes Gebiet

aabits

käsiraamat algajaile

Fili'gran, das; -s, -e

feines Geflecht aus dünnem
Gold- oder Silberdraht

filigraan

fix

schnell, geschwind

kähku, ruttu

Flasche, die; -, -n

- 1) verschleißbares, vorwie-
gend zylindrisch geformtes
Hohlgefäß meist aus Glas
- 2) ungeschickter, untauglicher
Mensch, Tölpel

pudel

tobu, juhm

Fleiß, der; -es

beharrliches, zielstrebiges
Tätigsein, eifriges Streben,
Arbeitseifer
eine gute Note in Fleiß und
Mitarbeit (in der Schule)

hoolsus, virkus

hea hoolsuse hinne

flott

- | | |
|--|--------------------------|
| 1) schnell, zügig | kärme, kiire, ladus |
| 2) hübsch, munter, schneidig | lõbus, tragi |
| 3) lustig und unbeschwert,
verschwenderisch | lõbus, elurõõmus, pillav |

fluchen, fluchte, hat geflucht

- | | |
|---|--------------------|
| 1) im Zorn ein Kraftwort sagen | vanduma |
| 2) über jemanden, etwas sehr
schimpfen | pahandama, sõimama |
| 3) jemanden, etwas verwünschen | needma, sajatama |

Flur, der;-(e)s,-e

Vorraum in einem Haus, Vorplatz vor den Wohnungen eines Stockwerks, Gang zwischen den Zimmern

esik, eesruum; koridor

Flut, die;-, -en

- | | |
|--|------|
| 1) täglich zweimal erfolgreiches
Ansteigen des Meeresspiegels,
dem jedesmal die Ebbe folgt | tõus |
| 2) strömende, stark bewegte Was-
sermasse | voog |

Formel, die;-, -n

in kürzester Form gefaßter, feststehender Ausdruck für einen bestimmten Zusammenhang

traditsioonilised laused (näit. tutvustamisel); valem

Foyer, das; -s, -s (foa'je:)

Vor-, Wandelhalle, besonders im Theater

jalutussaal, fuajee

Freude, die

seine helle Freude an jemandem haben

seine große Freude an jm. haben

kellestki heameelt tundma

für

das Für und Wider

poolt- ja vastuväited

gar

gut durchgekocht, -gebraten, küps, valmis
-gebacken

Garage, die; -, -n (ga'ra:ʒa)

Einstellraum für Kraftfahr- garaaš
zeuge

Geäst, das; -(e)s

sämtliche Äste eines Baumes, oksad, oksastik
Busches, Astwerk

gekonnt

großes Können beweisend oskuslik, meisterlik

Gelbes Trikot (.. 'ko:)

bei Etappenradrennen, Straßen- kollane triko
rennen, zur Aus- und Kennzeich-
nung des in der Gesamteinzel-
wertung jeweils an der Spitze
liegenden Fahrers verliehener
Jersey

Genre, das; -s, -s (° ʒa'ŋr)

Art, Gattung in der Kunst žanr, kunstiteose liik

Gerät, das; -(e)s, -e

- 1) Bezeichnung für verschie- aparaat, tööriist, töövä-
dene Arten von Apparaten, hend
Ausrüstungsgegenständen,
Werkzeugen
- 2) Gesamtheit von Werkzeugen tööriistad; instrumendid
für eine bestimmte Tätig-
keit

gestatten, gestattetete, hat ge-
stattet

jemandem die Erlaubnis geben, lubama
etwas zu tun

gestatten Sie!

höfliche Bitte um Erlaubnis

kas tohib?

Geste, die;-, -n ('ge:stʒ)

Gebärde

žest, tahtlikult rōhuta-
tud liigutus millegi esi-
letoomiseks

Girl, das; -s, -s (gʒ:(r)l)

weibliches Mitglied einer
Tanzgruppe

gōrl, tantsijatar

old Girl

vanatüdruk (familiarisel
pöördumisel)

glücken, glückte, ist ge-
glückt

gelingen (durch die Gunst
der Umstände)

ōnnestuma

H

hapern

es hapert an etwas

es fehlt an etwas, etwas

ist nicht zur Verfügung

millestki en puudu

hart

1) fest, keinem Druck nach-
gebend

2) streng, unbarmherzig

3) stark, intensiv

4) heftig, derb

5) schwer erträglich

vastupidav, tugev, kõva

kalk, südametu

käre

järsk, terav

raske, ränk

Haut, die

aus der Haut fahren

ungeduldig, zornig werden

enesevalitsust kaotama,
vihastuma

heißen

es heißt

es wird gesagt;

es gilt

ōeldakse, räägitakse;

on vaja

<u>Himmel</u> , der	
unter freiem <u>Himmel</u>	lahtise taeva all,
ohne Obdach, im Freien	peavarjuta
<u>hin...her</u>	
Kunststoff <u>hin</u> , Kunststoff her	olgu nende sünteetiliste
	ainetega kuidas on
<u>Hobby</u> , das;-s,-s	
Liebhaberei, Steckenpferd	hobi, harrastus
<u>hören</u>	
er <u>hört</u> auf den Namen...	
er leistet Folge, wenn er den	ta nimi on...
Namen... hört, heißt ...	
<u>Hort</u> , der;-(e)s,-e	
1) Schatz	aare
2) Zufluchtsort	pelgupaik
3) Kindertagesstätte	pikapäevarühm
<u>hospitieren</u> , hospitierte, hat	
hospitiert	
einer Unterrichtsstunde, Vor-	tundi, loengut külasta-
lesung als Gast beiwohnen	ma, pealt kuulama
<u>Hund</u> , der	
auf den <u>Hund</u> kommen	viletsusse sattuma, alla
herunterkommen	käima
<u>Hydrant</u> , der;-en,-en	
Wasserpfeife des in den	hüdrant, seadis tänava
Straßen liegenden Leitungs-	veetorustikust vee võt-
netzes, wo größere Wasser-	miseks
mengen entnommen, Schläuche	
angeschlossen werden können	

<u>imma'nent</u>	in etwas enthalten, einer Sache innewohnend	immanentne, sisemiselt min-gile nähtusele omane
<u>Im'portbedarf</u> , der;-(e)s	Bedarf an Waren, Rohstoffen usw., die man einführen muß	vajadus sisseevetavate kaupade, toorainete järele
<u>Impressi'on</u> , die;-, -en	Eindruck, Empfindung	impressioon, mulje
<u>industriemäßig</u>	industrieeähnlich	samasugune kui tööstuses, tööstusepärane, tööstuslik
<u>Ingenieurschule</u> , die;-, -n	Einrichtung zur Ausbildung mittlerer technischer Kader. Zum Studium werden in der Regel Bewerber zugelassen, die über Mittelschulabschluß bzw. Abschluß der zehnklassigen polytechnischen Oberschule und eine abgeschlossene Lehre verfügen	keskeriõppeasutus
<u>Inneneinrichtung</u> , die;-, -en		sisemus; sisustus
<u>Inspizi'ent</u> , der; -en, -en	jemand, der für den reibungslosen Ablauf der Aufführung verantwortlich ist	inspitsient
<u>Intellektu'elle</u> , der od. die; -n, -n	wissenschaftlich od. künstlerisch Gebildeter, geistig Schaffender	haritlane, intelligent

Interessiertheit, die;-

die materielle Interessiertheit materiaalse huvitatus
ökonomisches Prinzip im sozia- printsiip
listischen Wirtschaftssystem,
nach dem der Lebensstandard des
Einzelnen von der Quantität und
Qualität seiner Arbeit und von
den Ergebnissen der gesellschaft-
lichen Produktion abhängt

interviewen, interviewte, hat in-
terviewt

('int'rvju:ɔn od. int'r'vju:ʒn)

ein Interview mit jemandem intervjuerima
führen

Intervisi'on, die; -

Zusammenschluß von Fernsehorga- intervissioon
nisationen verschiedener
Länder zum Zweck des Programm-
austausches (seit 1960)

Iso'liereigenschaft, die;-,-en isoleerivad omadused

J

jagen, jagte, hat/ist gejagt

- 1) ein Wild verfolgen und er- jahti pidama, küttima
legen
- 2) jemanden, etwas verfolgen, taga ajama, jälitama
hetzen
- 3) jemanden, etwas schnell in kihutama, ajama
eine bestimmte Richtung, an
einen bestimmten Ort treiben
- 4) sich sehr schnell bewegen, tormama, kihutama
eilen

jeweilig

zu einem bestimmten Zeitpunkt,
gerade, je nach den Umständen
vorhanden

vastav, igakordne, sel
või igal korral olemas-
olev v. kehtiv

Jugendliche, der od. die, -n, -n
junger Mensch zwischen 14 und
18 J.

noor, nooruk

Jüngsten, die pl

kõige nooremad, väike-
lapsed

Justizapparat, der; -(e)s, -e
Behörden, die die Erhaltung
der Rechtsordnung gewähr-
leisten

kohus, kohtuaparaat,
kohtuasutused

K

Kabarett, das; -s, -e od. -s
Bühne, die eine Vielfalt klei-
ner Formen des (meist musika-
lisch begleiteten) künstle-
rischen Wortes mit politisch-
satirischer Aussage bietet

kabaree

Kachelofen, der; -s, ..öfen
Ofen aus Kacheln (aus vier-
eckigen, glasierten Platten
aus gebranntem Ton)

kahhelkividest ahi,
kahhelahi

Kaderabteilung, die; -, -en
Abteilung eines Betriebes,
einer Verwaltung, die für
die Einstellung, die beruf-
liche, politische Entwick-
lung und die Qualifizierung
der Arbeiter und Angestell-
ten zuständig ist

kaadrite osakond, kaad-
riosakond

<u>Kalibergbau</u> , der; -s	
Gewinnung von Kaliverbindungen	kaalisoolade kaevandamine
<u>kältebeständig</u>	
hält niedrigen Temperaturen stand	külmakindel
<u>Kameramann</u> , der;-(e)s, -leute	
od. -männer	
Mitarbeiter bei Film und Fernsehen, der die Kamera bedient und für die künstlerisch-technische Qualität des Films, der Fernsehübertragung mitverantwortlich ist	kaameramees
<u>Kanone</u> , die	
unter aller Kanone	
sehr schlecht, unter aller Kritik	allpool igasugust arvustust, võimatult vilets
<u>Kantine</u> , die;-, -n	
Speiseraum eines Betriebes, einer Kaserne, in dem Essen, Getränke und bestimmte andere Waren gekauft werden	tehasesöökla; kasarmusöökla
<u>Kapelle</u> , die;-, -n	
Musikergruppe, kleines Orchester	orkester
<u>Karbid</u> , das;-(e)s,-e	
Verbindung zwischen einem Metall oder Halbmetall und Kohlenstoff	karbiid
<u>Karrierist</u> , der; -en, -en	
(karifrist)	
rücksichtsloser Streber, Postenjäger	karjerist, ainult oma isiklikku edu püüdleja

<u>Kartenständer</u> , der;-s,-	
Ständer, wo man in der Schule geographische Karten aufhängt	kaardialus, kaardipuu
<u>Kasten</u> , der;-s,-	
Tor beim Fußball-, Handball-, Hockey- und Eishockeyspiel	värav (pallimängus)
<u>Kavalier</u> , der; -s,-e	
1) Mann mit vornehmen, taktvollem, zuvorkommendem Verhalten, besonders gegenüber Frauen, Weltmann	kavalier
2) Liebhaber, Verehrer	austaja, kavalier
<u>Keep-smiling</u> , das;-	
(ki:p'smailij)	
zur Schau getragener Optimismus	keep-smiling
<u>Keramik</u> , die;-,-en	
1) Erzeugnis aus gebranntem Ton	keraamikatooted, keraamilised esemed
2) Gesamtheit von Erzeugnissen aus gebranntem Ton	keraamika
<u>Kerbe</u> , die	
in die gleiche Kerbe hauen dasselbe Ziel verfolgen	sama eesmärki taotlema, sama vankrit vedama
<u>Kerl</u> , der;-(e)s,-e	
1) männliche Person	mees
2) tüchtiger Mensch	tubli, asjalik mees
3) liebenswerte Person	tore poiss, tore tüdruk
<u>Kernstück</u> , das;-(e)s,-e	
wesentlicher Teil	oluline osa, asja tuum
<u>Kinderfernsehen</u> , das;-s	
Fernsehsendungen für Kinder	lastesaated televisioonis

<u>Klapptafel</u> , die;-,-n	
Tafel, deren Teile man zusammenklappen kann	klapptahvel, kokkulükatav tahvel
<u>Klau'sur</u> , die;-,-en	
1) Abgeschlossenheit	üksindus, eraldatus
2) Klausurarbeit, Prüfungsarbeit, die unter Aufsicht geschrieben wird	kontrolltöö; kirjalik eksamitöö
<u>Klingelzeichen</u> , das;-s,-	märguanne (kellahelinaga)
<u>Knobelabend</u> , der;-s,-e	
eine Veranstaltung, wo man Knobelaufgaben löst	õhtu nuputajatele; peamurdmisülesannete, mõistatuste koondus (pioneeridele)
<u>Kohlensäuregas</u> , das;-	süsihappegaas
<u>Koks</u> , der;-es	
nicht rußender und geruchlos brennender fester Brennstoff mit großer Heizkraft, der bei der Verschwelung von Stein- und Braunkohle entsteht	koks
<u>Kolloquium</u> , das;-s, Kolloquien	
fachliches Gespräch (zwischen Hochschullehrern und Studenten)	kollokvium, lihtsustatud eksamivorm
<u>Kombinat</u> , das;-(e)s,-e	
Großbetrieb, in dem verschiedene technologisch u. ökonomisch eng zusammenhängende Produktionsstufen verschiedener Industriezweige vereinigt sind	kombinaat
<u>Kom'parse</u> , der;-n,-n	
Darsteller, der nur in kleinen, meist stummen Rollen	kompars, tummnäitleja, tumm kõrvalkuju mingis

mitwirkt, Statist

massistseenis

Konditorei, die;-, -en

- 1) Betrieb, der feines Gebäck herstellt und verkauft und dem oft ein kleines Café angegliedert ist

konditriäri, konditritoodete kauplus

- 2) Feinbäckerei

konditritooted

Konfektionsbetrieb, der;-(e)s, -e

Betrieb, in dem Kleidungsstücke in Serien hergestellt werden

valmisriiete tehas

Konsultation, die;-, -en

- 1) Untersuchung und Beratung, besonders durch einen Arzt
- 2) gemeinsame Beratung, Besprechung von Regierungen
- 3) Beratung durch einen Fachmann, besonders durch einen Hochschullehrer

(arstlik) konsultatsioon
nõupidamine, konsultatsioon
konsultatsioonitund

Kopf, der

das Leder köpfen
den Ball durch Stoß mit dem Kopf weiterbefördern

(palli) peaga lööma

Kosten, die pl

auf ihre Kosten kommen
befriedigt sein

rahul olema, rahule jääma

Kratzer, der; -s, -

Kratzspur, Schramme

kriimustus, kriipimisjälj

Kra'watte, die;-, -n

Schlips, Binder

lips, kaelaside

Kreis, der; -es, -e

- 1) in gleicher Entfernung um einen Punkt laufende Linie,

ring

deren Punkte alle den gleichen Abstand vom Mittelpunkt haben	
2) gesellschaftliche Gruppe, Schicht, Gesellschaft	ringkond, ring
<u>kriegen</u> , kriegte, hat gekriegt bekommen	saama
<u>Krippe</u> , die; -, -n Einrichtung zur zeitweiligen Unterbringung von Säuglingen und Kleinkindern	lastesõim
<u>Krönung</u> , die; -, -en 1) 2) glanzvoller Höhepunkt und Abschluß	kroonimine kõrgpunkt, kulminatsioon
<u>Kuchenform</u> , die; -, -en Form, in der Kuchen gebacken wird	koogivorm
<u>Küchenmaschine</u> , die; -, -n elektrisch betriebenes, vielseitig verwendbares Küchengerät, das die nötigen Arbeiten zur Zubereitung von Speisen und Getränken ausführt	köögikombain
<u>kunstgerecht</u> vorschriftsmäßig, fachmännisch	kõikidele reeglitele vastav, asjatundlik
<u>Kursus</u> , der; -, Kurse Lehrgang	kursus, kursused
<u>kuscheln</u> , kuschelte, hat gekuschelt sich mit dem Verlangen nach Geborgenheit in etwas schmiegen, an etwas, jemanden anschmiegen	(sooja või varju otsides kellegi või millegi vastu) liibuma, (kuhugi) pugema

den Kopf in die Flügelfedern
kuscheln pead tiivasulgedesse
peitma

L

Laden, der;-s, Läden

- 1) außen angebrachte Vorrichtung zum Verschließen der Fenster, die meist aus Holz besteht aknaluuigid
- 2) Raum mit Schaufenstern, in dem Waren verkauft werden pood

Lampion, der;-s,-s

(lam'pi'ŋ , lam'pi'ŋ')

Papierlaterne

paberist latern, lampioon

Lappen, der

durch die Lappen gehen
jemandem entwischen

kellegi käest minema pää-
sema

Latte, die;-,-n

Umrandung des Tors (im Fußball)

värav (jalgpallis)

Leder, das;-s,-

Fußball

pall, jalgpall

leimen, leimte, hat geleimt

jemanden anführen, betrügen

sisse vedama, tüssama

Liba'nese, der;-n,-n

Einwohner Libanons

Liibanoni elanik

liederlich

unordentlich

lohakas, korratu; kerge-
meelne, lodev

Liste, die;-,-n

schriftliche Zusammenstellung von Personen und Sachen,

nimestik, nimekiri

die unter einem bestimmten Gesichtspunkt zusammengehören

Lu'kullus, der,-,..usse

Süßspeise aus Keksen und Schokoladeähnlicher Masse biskviittort

M

Magnetongerät, das;-(e)s,-e

Tonbandgerät

magnetofon

mahlen, mahlte, hat gemahlen

einen Feststoff durch Reibung feinkörnig zerkleinern

(peeneks) jahvatama

Mahlzeit, die;-,-en

1) die zum Essen, für die Essenszeit zubereiteten Speisen

toidud, road

2) die (gemeinsame) Einnahme der Speisen, das Essen

söömaaeg (eine, lõunasoök, õhtueine)

Make-up, das;- (me:k'ap)

Aufmachung, kosmetisches Zurechtmachen

värvimine, minkimine

Mani'perm-Tafel, die;-,-n

Hafttafel

magneetiliste omaduste-ga tahvel, mille külge vastavad esemed kinni jäävad

Maths, die;-

mate

Mathemat'ik, die;-

matemaatika

Mati'neevorstellung, die;-,-en

Vormittagsvorstellung

hommikupoolne kino-seanss, etendus

<u>Meinungsstreit</u> , der;-(e)s,-e Diskussion unterschiedlicher Meinungen	diskussioon, mõttevahetus
<u>Meister Nadelöhr</u> Schneider	nõelakuningae
<u>Messingbeschlag</u> , der;-(e)s, ..beschläge Messingteile, die zusammen- halten, schützen	messagingist pealistis, kau- nistused, rautis
<u>mies</u> 1) schlecht, übel, elend, wertlos 2) niederträchtig, gemein	vilets, hale, halb alatu
<u>Mietegast</u> , der; -(e)s,..gäste Mieter	üürnik, üüriline
<u>Minimalentfernung</u> , die;-,-en der erdnächste Punkt der Mondbahn	perigee, punkt Kuu teel, kus Kuu asub Maale kõige lähemal
<u>Ministerpräsident</u> , der;-en,-en Vorsitzender der Regierung, Regierungschef in bestimmten Ländern	peaminister
<u>Modellfall</u> , der;-(e)s,..fälle Vorbild, Muster, typisches Beispiel	tüüpsõna (käänamisel, põõ- ramisel); mudellause
<u>Mobilier</u> , das; -s bewegliche Habe, Gesamtheit der Möbel	mööbel, kogu korterisisus- tus
<u>Mosa'ik</u> , das; -s,-e aus bunten Steinchen zusam- gesetztes Bildwerk od. Ornament zur Verzierung	mosaiik

Motivsuche, die;-

Suche nach Gegenständen, Themen zur künstlerischen Darstellung

sobivate motiivide ot-simine (kunstiteose jaoks)

muffig

1) dumpfriechend
2) mufflig, mürrisch

kopitanud, läppunud
tusane, toriseja

mühselig

sehr viel Mühe bereitend, sehr mühsam

vaevarikas, vaevane

Multiplikation, die;-,-en

1) das Multiplizieren
2) Technik der Zeichenfilme

korrutamine
joonistatud piltide kinolindile paljundamine

Muschel, die;-,-n

1) in zahlreichen Arten auftretendes Weichtier mit zwei den Körper umschließenden Schalen aus Kalk
2) Schale

mere-, jõe-, järvekarp
mere-, jõe-, järvekarbi lubjast kest

Musikante, der;-n,-n od.

Musikant, der;-en,-en
Musiker, besonders für Tanz- und Unterhaltungsmusik

muusik, pillimängija

Musterung, die;-,-en

1) das Mustern, gründliche Betrachtung
2) das Mustern, Ausstatten mit einem Muster
3) Muster, sich wiederholende Verzierung

uurimine, vaatamine
muustriliseks tegemine, kirjamine
muster, kiri

N

- Nadelkissen, das;-s,-
 kleines Kissen, in das Näh- und Stecknadeln gesteckt und dort aufbewahrt werden
 nčelapadi
- Nahaufnahme, die;-, -n
 fotografische Aufnahme aus einer Entfernung, die unter der zehnfachen Brennweite des Objektivs liegt
 lähivčete
- Namengebung, die;-, -en
- 1) nichtkirchliche Feier, bei der ein Kind seinen Namen erhält
 nimepanek, varrud
 - 2) Einführung eines Namens für einen Ort, eine Straße, eine Sache (und die feierliche Handlung, bei der dies geschieht)
 nimeandmine, nimetamine
- Nappa, das;-s; Nappaleder, das;-s
 festes, waschbares Schaf-, Lamm- oder Ziegenleder, für Handschuhe und andere Kleidungsstücke verwendet
 kindanahk
- Näscherei, die;-, -en
 süße Leckerei, (oft im Plural) Süßigkeiten
 maiustus
- naturgetreu
- 1) naturgemäß
 loomulik; looduslik
 - 2) wahrheitsgetreu
 tčetruu
- Neffe, der;-n, -n
- 1) Sohn des Bruders, der Schwester
 venna-, čepoeg

2) Sohn des Schwagers, der Schwägerin	mehevanna, naisevanna poeg, meheõe, naiseõe poeg,
<u>Neologismus</u> , der;- , Neologismen sprachliche Neubildung, besonders neue Wortbildung	neologism, uudiskeelend
<u>Nichte</u> , die,-,-n	
1) Tochter des Bruders, der Schwester	vanna-, õetütar
2) Tochter des Schwagers, der Schwägerin	mehevelna, naisevanna tütar, meheõe, naiseõe tütar
<u>Nichtsköner</u> , der;-s,- jemand, der (auf einem bestimmten Gebiet) nichts kann, etwas nicht beherrscht, Stümper	käpard, vusserdaja, soperdaja
<u>Niederlage</u> , die;-,-n das Unterliegen, Unterliegen sein in einem Kampf, einer Auseinandersetzung	kactus, allajäämine
<u>Niete</u> , die;-,-n	
1) Los, das nicht gewinnt	tühi loos, mittevõitnud pilet
2) Fehlschlag, Versagen	ebaõnnestumine, viltulõõmine
3) unfähiger Mensch, jemand, mit dem nichts anzufangen ist	juhm, tobu, tohman
<u>niet-</u> und nagelfest ist ohne erhebliche Kraftanstrengung nicht zu bewegen	(kõvasti) kinni
<u>Nikola(u)stag</u> , der;-(-e)s mit landschaftlich verschiedenen Volksbräuchen verbun-	nikolapäev

dener Tag, an dem angeblich
der Nikolaus erscheint und
die Kinder beschenkt (der
6. Dez.)

Notiz, die; -, -en

Vermerk, kurze Aufzeichnung märkmed

P

Party, die; -, -s od. -ties (..ti:z)

('pa:rti:, engl. Aussprache

'pa:ti)

kleinere gesellige Zusammenkunft

koosviibimine kitsamas
ringis, väike selts-
kond

Papiermaché, das; -s (papje:ma'ʃe:)

aus zerstampfen, in Wasser auf-
geweichtem Papier und Leim, Gum-
mi, Gips u.a. bestehende Masse;
sie ist in nassem Zustand modell-
fähig, wird nach dem Trocknen
steif und hart

pabermass, papjeema-
šee

Passiermaschine, die; -, -n

elektrisches Küchengerät zum
Passieren weicher, meist ge-
kochter Lebensmittel

püreemasin

Penne, die; -, -n

höhere Schule; Schule

kõrgem õppeasutus;
kool

perfekt

- 1) vollkommen, ausgebildet
- 2) endgültig abgeschlossen

perfektne, täiuslik
lõplikult otsustatud,
kokku lepitud

<u>Per'lon</u> , das; -s	
eine zu den Polyamidfaserstoffen gehörende Chemiefaser und -seide	perloon
<u>Petrolche'mie</u> , die; -	
Zweig der Chemie, der aus Erdöl, Erdgas und ihren Zersetzungsprodukten meist organische Verbindungen als Rohstoffe für die Industrie liefert	naftakeemia
<u>Petticoat</u> (..ko:t), der;-s,-s	
gesteifter Halbunterrock	(tärgeldatud) poolkombinee
<u>Pflanzenschutzmittel</u> , das; -s, -	
chemisches Präparat, das zum Schutz der Kulturpflanzen gegen tierische und pflanzliche Schädlinge angewendet wird	taimekaitsevahend
<u>Pfosten</u> , der;-s,-	
1) senkrecht stehender, tragender Bauteil aus Rund- oder Kantholz	post, tulp, piit
2) Tor (im Fußball)	värav (jalgpallis)
<u>Pfuscher</u> , der;-s,-	
jemand, der pfuscht, schlechte Arbeit leistet	käpard, vusserdaja
<u>Pharmazeutikum</u> , das;-s, Pharmazeutika (far..)	
Arzneimittel, -stoff	ravim, arstim, arstirohi
<u>Physikraum</u> , der;-(e)s,..räume	
Schulklasse, wo Physikunterricht erteilt wird	füüsika klass, füüsika kabinet
<u>Pilgerfahrt</u> , die; -, -en	
Wallfahrt	palverännak

<u>Pitaval</u> , der;-s,-s	Sammlung von Kriminalfällen	kriminaalasjade kogumik
<u>Planetarium</u> , das;-s, ..ien	Gerät zur Darstellung von Lage, Größe und Bewegung der Gestirne	planetaarium
<u>Platte</u> , die;-,-n	1) verschiedenen Zwecken dienendes flaches Stück aus einem bestimmten Material, dessen Dicke im Verhältnis zu den anderen Abmessungen gering ist	plaat
	2) Schallplatte	heliplaat, plaat
	3) sehr flacher, meist runder oder ovaler Teller (zum Servieren von Speisen)	lame vaagen või taldrük; kandik
<u>Plätzchen</u> , das;-s,-	1) kleiner Platz	väljakuke
	2) Gebäck	koogike, küpsis
<u>Po'dest</u> , das,der;-es,-e	1) Treppenabsatz	trepiplatvorm
	2) einer Stufe ähnliches Podium	väike poodium
<u>Prachtstück</u> , das;- (e)s,-e	Prachtexemplar	suurepärase (näidis)eksemplar; väärtuslik ese
<u>prahlen</u> , prahlte, hat geprahlt	aufschneiden, großsprecherisch übertreiben	hooplema, suurstlema
<u>prallen</u> , prallte, ist/hat geprallt	gegen etwas, jemanden heftig stoßen, fallen	põrkama; põrkuma

<u>prangen</u> , prangte, hat geprangt prunken	toretsema, uhkeldama
<u>Premiere</u> , die;-, -n Ur-, Erstaufführung	esietendus
<u>Profilierung</u> , die;-, -en Umrißlinie eines Gebäudes oder eines Gebäudeteils	piirjooded, kontuurid; kon- tuurijoonis
<u>Pro'jektor</u> , der; -s, ...'eren Laufbildwerfer, elektro- mechanisches Gerät zur Pro- jektion von auf Film aufge- zeichneten lebenden Bildern	projektor
<u>promo'vieren</u> , promo'vierte, hat promo'viert den akademischen Grad eines Doktors erwerben, verliehen bekommen oder verleihen	teaduslikku kraadi taotle- ma, saama või andma
<u>prosit!</u> od. <u>prost!</u> wohlbekomm's! Zuruf beim Trinken	proosit! terviseks!

R

<u>Rampe</u> , die;-, -n 1) Bühnenrand 2) Laderampe, Auffahrt	ramp ehitise ette viiv kallek sõidutee
<u>Rang</u> , der;-(e)s, Ränge 1) Dienstgrad, Wertstufe, Ordnung 2) Stockwerk im Zuschauer- raum	auaste, ametiaste; järk rõdu
<u>rasen</u> , raste, ist gerast jagen, sich sehr schnell be- wegen	kihutama, tormama

raus! = heraus!

välja!

recht

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1) auf die rechten Seite be- | parempoolne |
| findlich, rechtsseitig | |
| 2) richtig, passend | õige, sobiv |
| 3) ziemlich, sehr | õige, üsna |
| allen <u>recht</u> machen | kõigi tahtmist mööda tegema |

Hefe'rat, das;-(e)s,-e

- | | |
|--|------------------------|
| 1) gutachtlicher Bericht | teose lühike kokkuvõte |
| 2) Vortrag | ettekanne |
| 3) Besprechung (eines
Buches, einer Veranstal-
tung) | arutus |

Rezensi'on, die;-, -en

(kritische) Besprechung
eines Buches, Konzerts,
Theaterstücks, Films in
einer Zeitschrift, einer
Zeitung, im Rundfunk, im
Fernsehen

retsensioon, arvustus,
kriitiline hinnang

Regie, die;-, -n (re'ži:)
Spielleitung

reži, näidendi juhtimine
või lavaleseadmine

Reihe, die;-, -n

- 1) Linie, geregeltes Hin-
ter-, Nebeneinander
- 2) Anzahl, Menge, Serie

rida

hulk; seeria

reno'vieren, reno'vierte,
hat reno'viert
erneuern, instandsetzen

remontima

repa'rieren, repa'rierte,
hat repa'riert
Schäden beheben

parandama

Requisiteur, der; -s, -e

(rekvizit'itʃ:r)

Verwalter der Requisiten
bei Bühne, Film und Fern-
sehen

rekvisiitide soetaja ja va-
litseja teatris

Röhre, die

in die Röhre starren
fernsehen

televiisorit vaatama

Rouge, das; - (ru:ʒ)

rote Schminke

ruuž

rüber = herüber

bez. die Richtung (von
dort) nach dieser Seite

siia

Rüsche, die; -, -n

gefälteter Besatz

rüüs, kroogitud, kitsas vo-
lang

S

Saffian, der; -s

buntgefärbtes Ziegenleder

safian e. marokään, õhuke
pehme värvitud kitse- või
lambanahk

Sau, die

unter aller Sau sein

unter jeglicher Kritik sein

allpool igasugust arvustust
olema, võimatu olema

säumen, säumte, hat gesäumt

1) einen Saum nähen

palistama

2) einfassen

äärestama

Schale, die; -, -n

1) Frucht-, Keimhülle

koor, kest

2) Kleidung, Äußeres

väline kest, riietus, välimus

3) Gefäß

nõu: tass, kann, kauss

Schatulle, die;-, -n

Schatz-, Geld-, Schmuck-
kästchen

aarde-, rahalaekake, ehte-
kastike

Schlange, die;-, -n

1) Serpens

madu

2) Anstellreihe

järjekord

Schlot, der;-(e)s, -e, auch

Schlöte

Schornstein

korsten, vabrikukorsten

Schminke, die; -

kosmetische Erzeugnisse zum
Färben der Haut, der Lippen,
Wimpern, Augenbrauen und
Nägeln. Schminke soll kleine
Fehler verdecken und Korrek-
turen bewirken, unter Um-
ständen auch den Typ eines
Menschen verändern (Bühne
und Film)

kosmeetikavahendid; jumes-
tusvahendid

schmuck

hübsch

kena, nägus, ilus

Schwarm, der;-(e)s, Schwärme

1) Menge, Meute

kari, trobikond, hulk

2) Neigung, Gegenstand der
Neigung

vaimustus; lemmikharrastus;
sümpaatia, arm

schwer auf etwas machen

rängalt tuupima; tööle pih-
ta panema

nicht klar sehen

nicht begreifen

mitte taipama

Seite, die

zur Seite treten

kõrvale astuma

Sekretariat, das;-(e)s,-e

- 1) Kanzlei, Geschäftsstelle kantselai
- 2) Dienststelle eines Sekre- sekretäri ruum
tärs

Selters, Selterswasser, das;-s,

..wässer (*zɛltərs)

künstliches Tafelwasser

selters, kunstlik mineraal-
vesi

Service, das;- od. -s,-

(zɛr'vi:s)

- 1) zusammengehörendes Ta-
felgeschirr

serviis

- 2) (*sɔ:vis) Kundendienst;
Kundendienststelle

teenendus; teenendusette-
võte

Show, die;-,-s (ʃo:)

amerikanische Abart der Revue

Shorts, die pl (ʃo:rts)

kurze Sport- od. Sommerhose;

kurze Herrensocken

lühikesed (spordi)püksid;
lühikesed meestesokid

Skat, der;-(e)s,-e

ein deutsches Kartenspiel

skatt

Ski, der;-s,-er, seltener -

(ʃi:)

Schneeschuh

suusk

Solo, das;-s, Soli

künstlerische Einzeldar-
bietung; Einzelvortrag,
-spiel

soolo

Souffleuse, die;-,-n

(zu'flø:zə od. su'flø:zə)

Theatermitglied, das flü-
sternd die Rolle für die
Schauspieler vorliest

etteütteleja, suflöör

<u>spannen</u> , spannte, hat gespannt ausspannen, straffen, straff anziehen	pingule tõmbama
<u>Specht</u> der;-(e)s,-e Sicida	rähn
<u>Sprela'cart</u> , das;-s Kunstharzpreßmasse	sünteeiline aine mööbli- pindade katmiseks
eine <u>Spritztour</u> machen einen kleinen Ausflug machen	välkest lõbusõitu tegema
<u>Spurt</u> , der; -s,-e od. -s plötzliches Antreten und be- trächtliche Steigerung der Geschwindigkeit, unterwegs, kurz vor dem Ziel	spurt, jõuline pingutus
<u>Stab</u> , der;-(e)s, Stäbe 1) Stock, Stange 2) eine Anzahl Arbeiter 3) Zigarette	kepp, teivas staap; kaaskond, saatjas- kond sigaret
<u>Stati'on</u> , die;-, -en 1) Haltestelle 2) Aufenthalt 3) Abteilung im Krankenhaus 4) Beobachtungsstelle	raudteepeatas, -jaam viibimine, peatus osakond, palat (vaatlus)jaam
<u>Statut</u> , das;-(e)s,-e Satzung, Ordnung	põhikiri, põhimäärus, statuut
<u>Stegreifspiel</u> , das;-(e)s,-e dramatisch-szenische Impro- visation des Textes in einem Schauspiel: der Handlungsab- lauf ist in Umrissen durch ein Szenarium festgelegt, der	improvisatsiooninäidend

Text wird von den Spielern
während des Spiels frei er-
funden

Stock, der;-(-e)s, Stöcke

- | | |
|--|------------------|
| 1) Stab, Stecken | kepp |
| 2) Baumstumpf und -wurzel | känd |
| 3) Bienenstock | mesipuu |
| 4) Stockwerk (außer dem
Erdgeschoß) | korrus, majakord |

im 2. Stock kolmandal korrusel

stoppen, stoppte, hat/ist ge-
stoppt

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1) anhalten | peatama; peatuma |
| 2) mit der Stoppuhr messen | stopperiga mõõtma |

straff

gespannt pingul, pingule tõmmatud

Strecke, die;-,-n

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1) Entfernung, Länge | vahemaa, kaugus |
| 2) Straße | tee, teesoa |
| 3) Gleisabschnitt | raudtee, raudteesoa |

stürzen, stürzte, ist ge-
stürzt

- | | |
|------------------|------------------|
| 1) fallen | kukkuma |
| 2) eilen, hasten | tormama, sööstma |

Sweetheart (swi:t'ha:t)

Geliebte, Schatz, Liebchen armas, kallis, kullake

T

Taktsraße, die;-,-n

Anordnung von Werkzeug-
maschinen dergestalt, daß
die Werkstücke, der Anein-
anderfolge der Arbeitsgänge
konveiersüsteem

entsprechend, fließend bear-
beitet, d.h. nacheinander auf
den einzelnen Stationen einer
bestimmten Arbeitsoperation
unterzogen werden

Tasche, die; -, -n

Handtasche; Aktentasche; Ein-
kaufstasche

käekott; portfell; kande-
kott

Teenager, der; -s, -(s)

('ti:ne:dʒɔ r)

jugendlicher Mensch (bes.
Mädchen) im Alter von 13
bis 19 Jahren, Backfisch

teiemik, plika

Teint, der; -s, -s (tɛ̃:)

Gesichts-, Hautfarbe; Zu-
stand der Gesichtshaut

näovärv, jume

Tra'bant, der; -en, -en

- 1) ursprünglich geworbener
Krieger, im 15/18. Jh.
Begleiter; Leibwächter
- 2) Typenbezeichnung für den
vom VEB Sachsenring Auto-
mobilwerk Zwickau gebauten
ersten viersitzigen Klein-
wagen in der DDR

kaaslane; ihukaitsja

trabant, SDV-s toodetav
väikeauto

Trauer, die; -

- 1) Schmerz, Kummer
- 2) Trauerzeit
- 3) Trauerkleidung

lein, kurbus

leinaaeg

leinariided

Treppe, die

drei Treppen hoch
im dritten Stock

neljandal korrusel

Truhe, die; -, -n

seit dem Altertum gebräuchliches Kastenmöbel, häufig zugleich als Sitzbank gedacht, zur Aufnahme von Kleidung und kostbarem Gerät, speziell für Brautausstattung

kirst

tummeln, sich, tummelte sich,

hat sich getummelt

sich bewegen, lebhaft spielen

vallatlema, mürama, möllama

Tupfen, der; -s, -

Tupf, der; -(e)s, -e

Punkt (aus Farbe usw.)

ein Kleid mit weißen Tupfen

täpp; ratas

valgetäpiline, valgerat-taline kleit

U

Überbleibsel, das; -s, -

Rest

jäänus; igand

V

Vamp, der; -s, -s (v mp)

erotisch stark anziehende, berechnende Frau

vamp

vari'abel

veränderlich, verwandelbar, abwandlungsfähig

muudetav; muutlik

Varie'té, das; -s, -s

Schaubühne für bunt wechselnde akrobatische, tänzerische, gesangliche, musikalische u.a. Darbietungen

varietee, mitmesuguse kergesisulise eeskavaga lõbustuskoht

<u>Ve'rande</u> , die; -, ..den	
verglaster und überdachter Vorbau, der mit einem Wohn- raum verbunden ist	veranda
<u>Ver'legenheit</u> , die; -, -en	kimbatus, kitsikus, kohme- tus, hämmeldus, piinlik olukord
<u>Ver'zagtheit</u> , die; -	
Mutlosigkeit	julgusetus, kõhklevus
<u>ver'zerrt</u>	
entstellt	moonutatud
<u>ver'zichten</u> , ver'zichtete,	
hat ver'zichtet sich lossagen	loobuma
<u>Vieh</u> , das; -(e)s	
1) Haustiere, Haustier	koduloom
2) (verächtlich)	lojus
<u>vielfach</u>	
1) häufig	sage
2) wiederholt	korduv, mitmekordne
<u>Vogel</u> , der	
einen <u>Vogel</u> haben	
nicht recht bei Verstand sein	peast põrunud, segane ole- ma
einen <u>Vogel</u> kriegen	
den Verstand verlieren	aru kaotama
<u>von vornherein</u>	
von Anfang an	algusest peale
<u>vorweg</u>	ette; kohe

<u>Wagen</u> , der; -s, -	
1) Pferdefahrzeug	vanker
2) Auto	auto
3) Eisen-, Straßenbahnwagen	vagun; trammivagun
<u>Waise</u> , die; -, -n	
elternloses Kind, seltener: vater- oder mutterloses Kind	orb
<u>Wartburg</u> , der; -s, -	
Typenbezeichnung für den im VEB Automobilwerk Eisenach hergestellten Kraftwagen	Wartburg (automark)
<u>Weg</u> , der	
nichts steht im <u>Wege</u> ist möglich	on võimalik, midagi ei takista
<u>Widerpart</u> , der; -(e)s, -e	
Gegner, Gegnerschaft	vastane; vastaspool; vas- tasmängija, partner
<u>Wildfang</u> , der; -(e)s, -e	
ausgelassenes, mutwilliges Kind	vallatu laps, tuisupea
<u>Wimpel</u> , der; -s, -	
kleine, schmale, dreieckige Flagge od. Fahne auf Schif- fen, beim Sport und in Ju- gendgruppen	lipuke, vimpel, plagu
<u>winzig</u>	
sehr klein	pisitilluke
<u>Wohl</u> , das	
zum <u>Wohl!</u> zur Gesundheit! Zuruf beim Trinken	terviseks!

<u>Zählapparat</u> , der; -(e)s, -e	elektrisches Gerät mit Elektronenröhren od. Transistoren, das zur Zählung elektrischer Impulse dient	arvesti, mõõtja
<u>Zahnrad</u> , das; -(e)s, ..räder	Maschinenelement zur schlupffreien Bewegungs- oder Kraftübertragung bei geringem Wellenabstand	hammasratas
<u>zerzausen</u> , zerzauste, hat zerzaust		katkuma; (juukseid) sassima, sassi ajama
<u>Ziegelmehl</u> , das; -(e)s, -e		telliskivikillustik, telliskivipuru
<u>Zierleisten</u> , der; -s, -	schmückender Leisten	dekoratiivliist
<u>zu gern</u>	sehr gern	ülimeelisasti, väga meelsasti
<u>züchten</u> , züchtete, hat gezüchtet	ziehen	kasvatama; aretama
<u>zucken</u> , zuckte, hat gezuckt		tõmblema; sähvama, sähvatama
<u>zufriedengeben</u> , sich, gab sich zufrieden, hat sich zufriedengegeben	sich begnügen	rahule jääma, rahulduma
<u>Zurückbleiben</u> , das; -s	Situation, wo man nicht mehr mit anderen Schritt halten kann	mahajäämus, ebaedukus

Zusammenstellung, die;-, -en

- 1) Vergleichen und Einordnen
- 2)
- 3) das Zusammengestellte

Zusatzgerät, das;-(e)s, -e

Zwischenprüfung, die;-, -en

- 1)
- 2) Übergangsprüfung

vastandamine; liigitamine
kokkuseadmine, koostamine
nimestik; ülevaade

aparaadi täiendav osa,
mille kasutusele võtmise-
ga aparati veel mõneks
otstarbeks rakendada saab

eksam kogu kursuse teatud
osa kohta
üleminekueksam

III. E I G E N N A M E N

Babelsberg Bitterfeld

Stadtteil im Osten von Potsdam
Kreisstadt im Bezirk Halle, im
Norden der braunkohlenreichen
Leipziger Tieflandsbucht, west-
lich der Mulde. Die bedeutende In-
dustriestadt ((Elektrochemisches
Kombinat, Braunkohlenwerk, Rohr-
leitungsbau, Baustoffkombinat,
Tonfabrik) liegt inmitten des
großen Bitterfelder Braunkohlen-
reviers

Coswig

1) Industrie- und Gartenstadt im
Landkreis Meißen, Bezirk Dresden;
vielseitige chemische Industrie,
Walzenguß, Maschinenfabriken,
Elektrowärmegeräte usw.

2) Industriestadt im Landkreis
Roßlau, Bezirk Halle, rechts der
Elbe; VEB Chemiekombinat (Her-
stellung von Schwefelsäure und
Zement), Papier-, Zündholz-, Kork-
stein- und Tonwarenindustrie
eine kleine Ortschaft an der Saa-
le im Nordost von Jena, Bezirk
Gera

Golmsdorf

Görlitz

Stadtkreis und Kreisstadt im Be-
zirk Dresden in der Oberlausitz
an der Neiße

Hoppegarten

Ortsteil der Gemeinde Dahchwitz-
Hoppegarten im Landkreis Straus-
berg, Bezirk Frankfurt (Oder),
östlich von Berlin; Galopprenn-

<u>Jenapharm, VEB Jenapharm Kunitz</u>	bahn, Deutschlands bekannteste Leistungsprüfungsstätte für Vollblutpferde, 1868 eröffnet Industriewerk in Jena, Bezirk Gera, nach 1945 gegründet eine kleine Ortschaft an der Saale, im Nordost von Jena, Bezirk Gera
<u>Leuna</u>	Industriestadt im Landkreis Merseburg, Bezirk Halle
<u>Leuna II bei Merseburg</u>	Werk II in Leuna, das 1959/65 errichtet wurde; arbeitet auf Erdölbasis und erzeugt Äthylen, Propylen, Polyäthylen, synthetisches Phenol, Kaprolaktam
<u>Piesteritz</u>	Industrievorort von Wittenberg, Bezirk Halle
<u>Pitaval</u>	Francois Gayot de Pitaval, französischer Jurist (1673-1743), veröffentlichte eine vielbändige Sammlung merkwürdiger Kriminalfälle. <u>Pitaval</u> wurde allgemeine Bezeichnung für Sammlungen von Kriminalfällen
<u>Schwedt an der Oder</u>	Stadtkreis im Bezirk Frankfurt (Oder). Ausbau zu einem bedeutenden Industriestandort; Aufbau des Erdölverarbeitungswerkes, Endpunkt der internationalen Erdölfernleitung "Freundschaft", Produktion von Treibstoffen u. Heizöl, künftig auch Standort der Petrolchemie
<u>Tannhäuser</u>	mittelhochdeutscher Minnesänger (1205-1270). Seine Gestalt ist des öfteren künstlerisch behandelt worden (im Volkslied, in Dichtung, in Musikwerken)

Wolfen

Zeiss-Werke, ZeiBwerke,
VEB Carl Zeiss

Industriestadt im Landkreis Bitterfeld, Bezirk Halle
größter feinmechanischer-optischer Betrieb der Erde, 1846 von C. Zeiss als Werkstatt für feinmechanische und optische Geräte in Jena gegründet. Nach dem Wiederaufbau des zu 90% zerstörten und demontierten Werkes wurde es 1948 volkseigener Betrieb

IV. A B K Ü R Z U N G E N U N D K U R Z W Ö R T E R

ABF

die Arbeiter-und-Bauern-Fakultät tööliste ja talupoegade
der Universität angegliederte fakulteet
Bildungsanstalt für Arbeiter und
Bauern zur Erwerbung der Hoch-
schulreife

ADN

Allgemeiner Deutscher Nachrich- SDV teadeteagentuur
tendienst

AWG

die Arbeiter-Wohnungsbaugenos- elamuehituskooperatiiv
senschaft
in der DDR 1953 geschaffene
freiwillige Zusammenschlüsse
von Arbeitern, Angestellten
und Angehörigen der Intelli-
genz zum genossenschaftlichen
Wohnungsbau und der Werterhal-
tung der gebauten Wohnungen

BZ

Berliner Zeitung

DEFA

Deutsche Film-AG
die erste nach dem Kriege ge-
gründete deutsche Filmgesell-
schaft

DFF, auch FF

Deutscher Fernsehfunk SDV televisioon

FDJ

die Freie Deutsche Jugend

einheitliche sozialistische Massen- Vaba Saksa Noorus
organisatsioon der Jugend in der
DDR, vereint die Jugendlichen von
14 bis 26 Jahren

HO

die Handelsorganisation

zusammenfassende Bezeichnung für
den in der DDR seit 1948 bestehen-
den volkseigenen Einzelhandel und
das volkseigene Gaststätten- und
Hotelwesen

MEZ

die mitteleuropäische Zeit

keskeuroopa aeg

das Moped

das Motorpedalfahrzeug

mopeed

MTS

die Maschinen-(und-)Traktoren-
Station

masina-traktorijaam

HAW

Nationales Aufbauwerk

nationale gesellschaftliche Ein-
richtung, die der Aufbauintia-
tive der Werktätigen eine organi-
sierte Form gibt und alle Kraft-
reserven der Bevölkerung auf die
jeweiligen Schwerpunktaufgaben
lenkt. Das NAW dient hauptsächlich
der Erfüllung des Volkswirtschafts-
plans. Besondere Schwerpunkte sind
der Wohnungsbau, der Schulbau u.a.

ORWO

Original Wolfen

Warenzeichen für Film- und Fotomaterial

PVC

das Polyvinylchlorid

durch Polymerisation von Vinylchlorid gewonnener Thermoplast

SA

die Sturmabteilung

1921 geschaffene faschistische Schläger- und Mordorganisation; 1934-1945 eine faschistische vor-militärische Organisation und zugleich Polizeihilfstruppe

die S-Bahn

Schnellbahn (in Hamburg); Stadtbahn (in Berlin)

TASS

Nachrichtenagentur der UdSSR

Tu, TU

Bezeichnung für Flugzeugtypen des sowjetischen Konstrukteurs Tupolew

u.ä.

und ähnliches

jms.

VEB

Volkseigener Betrieb

rahvaettevõte SDV-s, tootmise sotsialistlikus sektoris töötav ettevõte

VVB

die Vereinigung Volkseigener Betriebe

* L I T E R A T U R V E R Z E I C H N I S

1. D. Buhr, Sprachführer für den Einzelhandel. Deutsch-Russisch. Leipzig (1964).
2. W. Fleischer, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig 1969.
3. Das große deutsch-russische Wörterbuch in zwei Bänden. Moskau 1969.
4. Der große Duden. Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung, Leipzig 1967.
5. Kleine pädagogische Enzyklopädie. Berlin 1961.
6. Kleines Fremdwörterbuch. Leipzig 1972.
7. H. Koblischke, Abkürzungsbuch. Leipzig 1969.
8. R. Lesthal, Saksa-eesti sõnaraamat koolidele. Tallinn 1965.
9. M. Löschmann, Zum Aufbau eines Übungssystems zur Entwicklung des selbständigen Erschließens unbekannter Wörter. - Deutsch als Fremdsprache 1971/2.
10. Meyers Neues Lexikon. I - VIII Band. Leipzig 1961-1964.
11. K.A. Paffen, Deutsch-russisches Satzlexikon. Band I-III. Leipzig (1966).
12. H. Paul, Deutsches Wörterbuch. Halle (Saale) 1959.
13. Wörterbuch der deutschen Aussprache. Leipzig (1964).
14. G. Tuksam, Saksa-eesti sõnaraamat. Geislingen 1947.
15. Võõrsõnade leksikon. Tallinn 1961.
16. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Herausgegeben von R. Klappenbach und W. Steinitz. 1-36. Lieferung. Berlin 1965-1972.
17. Wörter und Wendungen. Herausgegeben von E. Agricola. Leipzig 1962.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

	S.
I. Neuer Wortschatz, in Wortfamilien ein- geordnet	4
II. Stichwörterverzeichnis zu I.	168
III. Neuer Wortschatz, als Einzelwörter ge- geben	184
IV. Eigennamen	231
V. Abkürzungen und Kurzwörter	234
Literaturverzeichnis	237
Inhaltsverzeichnis	238

СЛОВАРЬ
К "УПРАЖНЕНИЯМ ПО СОВРЕМЕННОМУ
НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ"
На немецком и эстонском языках
Составитель К. Уусталу
Тартуский государственный университет
ЭССР, г. Тарту, ул. Клингооли, 18
Vastutav toimetaja T. Mikenberg

Paljundamisele antud 17.VII 74. Trükipaber nr. 4,
30*42. 1/4. Trükipoognaid 15,0. Tingtrükipoognaid
13,95. Arvestuspoognaid 10,12. Trükiarv 500 eks.
Telli. nr. 850.
TRÜ rotaprint, ENSV, Tartu, Pälsoni tn. 14.
Hind 35 kop.

35 kop.